



RESTAUROnet

AMÉNAGEMENT
ET GOUVERNEMENT
DU POLYCENTRISME HISTORIQUE
DE LA MÉDITERRANÉE

PORTFOLIO

PORTFOLIO

RESTAUROnet
Aménagement et Gouvernement
du polycentrisme historique de la Méditerranée

Un projet coordonné par la Région Toscane 2004 - 2006
Cofinancé par le Programme
d'Initiative Communautaire
InterregIIIB Medocc axe 2 mesure 2.1

Contacts

Maurizio De Zordo, Région Toscane
Via di Novoli 26 - 50127 Firenze
Tél.: +39 055 4383941
fax: +39 055 4383815
maurizio.dezordo@regione.toscana.it

Giorgio Risicaris, City Factory
Via Goito 12 - 50129 Firenze
Tél.: +39 055 561520
fax: +39 055 5416465
e-mail: grisica@tin.it

www.restauronet.net

Partenaires du projet

Regione Toscana
Regione Liguria
Regione Umbria
Regione Autonoma della Sardegna
Regione Calabria
Comune di Matera
Generalitat Valenciana
Ayuntamiento de Alicante
Ayuntamiento de Palma de Mallorca
Ayuntamiento de Sevilla
Ecole d'Avignon
Direcção Geral dos edifícios
e monumentos Nacionais
Dimos Xanthis
Dimos Rethymnis
Région Tanger-Tétouan
Municipalité de Bizerte
Communauté Urbaine de Fes

Projet graphique SocialDesign, Florence
Imprimé par Grafiche Ghiani, Cagliari
en 3000 copies et distribué gratuitement

©Région Toscane 2006

RESTAURO **net**

**AMÉNAGEMENT
ET GOUVERNEMENT
DU POLYCENTRISME HISTORIQUE
DE LA MÉDITERRANÉE**

projet coordonné par
**Sergio Cerreti
Maurizio De Zordo
Giorgio Risicaris**

avec la collaboration de
Francesca Palermo

P O R T F O L I O

sous la direction de
**Sergio Cerreti
Maurizio De Zordo
Giorgio Risicaris**

SOMMAIRE

SOMMAIRE

INTRODUCTION

7

DESCRIPTION SYNTHÉTIQUE DU PROJET

9

Le cadre de référence

9

Etat de l'art

12

Les plus values

14

L'innovation

16

LE PARTENARIAT

17

LES FORUMS

28

Modalités opérationnelles

29

Activités des forums

30

LES LABORATOIRES THÉMATIQUES

34

Laboratoire 1 - Relation de synthèse

34

Laboratoire 2 - Relation de synthèse

37

Laboratoire 3 - Relation de synthèse

39

Laboratoire 4 - Relation de synthèse

41

Projet Pilote Chefchaouen

43



Giorgio Risicaris expose le Plan Stratégique pour le centre historique de Rethymno, Valencia, le 4 Mars 2006.

Le projet a été mis en œuvre sur quatre phases consécutives:

1. Concertation
2. Vérification et concertation
3. Simulations
4. Finalisation

Chacune de ces phases comprenant des activités mixtes intéressants les quatre actions guides (Forum, RESTAUROcenters, Portail et Laboratoires) qui ont été déroulées en progression complémentaire et interdépendance. Ces activités partenariales ont été rythmées par 8 réunions plénières, organisées dans une ville partenaire différente, 4 Ateliers des laboratoires, juxtaposées aux 4 dernières réunions et 3 Forums combinés

à la 3ème, la 5ème et la 8ème réunion. Les 7 réunions ont eu lieu à Florence, Alicante, Rethymno, Cagliari, Silves, Perugia, Valencia, et Florence.

Le partenariat a été composé de 15 partenaires Medocc, provenant des 5 pays Medocc et 3 partenaires Meda de la Tunisie et du Maroc.

Les objectifs du projet ont été de qualifier, rationaliser et renforcer le rôle économique, social et culturel et la centralité des milieux historiques, dans les espaces urbains et régions métropolitaines, suivre le principe du développement durable comme condition pour la sauvegarde de ce patrimoine d'ensemble comme un organisme vivant dans la



Visite technique des partenaires RESTAUROnet, Valencia, le 5 Mars 2006.

DESCRIPTION SYNTHÉTIQUE DU PROJET

LE CADRE DE RÉFÉRENCE

Le projet RESTAUROnet s'est inspiré de trois domaines de référence et de conjonction:

a) les orientations et les objectifs du Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (Sdec), notamment au sujet du développement polycentrique et balancé des aires urbaines, de la promotion de concepts intégrés de transport et de communication et de la conservation et développement du patrimoine culturel; b) les orientations innovantes du mémorandum de Wien de l'UNESCO (2005) à propos des paysages urbains historiques et de la Conférence d'Anvers (2001) au sujet de l'élargissement du concept du bien culturel et de l'équilibre entre sauvegarde et développement du patrimoine; c) le réseau d'excellence mise en place par le projet Restauro (1998-2000), entre 20 villes historiques de la méditerranée, durant le programme InterregIIC.

RESTAUROnet a fait trésor de l'expérience développée durant InterregIIC et a réalisé un réseau stable en matière de gouvernement et aménagement des milieux historiques des régions du bassin Méditerranéen, à travers l'institution du Forum, supporté dans son démarrage par le cofinancement FEDER et rendu par la suite autosuffisant (au) économiquement autonome. Le Forum a été mis sur les rails à travers un processus d'opérations partenariales comprenant: l'idéation, le projet préliminaire, deux applications expérimentales (Forums de Rethymno et de



Silves) et révision du modèle et enfin l'étude de faisabilité de la pérennisation. Une troisième et dernière application fut le Forum de Florence. Une série d'opérations synergiques, scientifiques, promotionnelles et expérimentales, ont permis l'institution et le renforcement progressif du Forum. Ces opérations ont été groupées sous trois familles d'activités: la réalisation des RESTAURO-centers auprès du bureau du centre historique de chaque partenaire; la réalisation du portail web RESTAUROnet; le déroulement des activités des laboratoires thématiques, des ateliers et des simulations innovantes.

Les partenaires RESTAUROnet durant la visite technique au centre historique de Alicante, le 12 Novembre 2004.

INTRODUCTION

Comme Fernand Braudel l'a montré, sur les cartes géographiques, les villes sont des points immobiles qui vivent de mouvements.

C'est précisément cette relation entre l'espace et le temps qui fait leur charme. Elles sont, en réalité, les gardiennes de l'histoire humaine dont elles portent les signes au niveau des caractéristiques qui les distinguent les unes des autres. Ces caractéristiques sont synchroniques et diachroniques c'est-à-dire qu'elles apparaissent dans l'architecture et dans la structure urbaine mais elles sont également souvent reconnaissables au niveau des relations que chaque centre urbain a établi avec les autres, voisins ou lointains. Les signes plus visibles de ces relations sont représentés par les conjonctions entre les villes, ces routes parcourues par les marchandises et les savoirs qui ont contribué à l'évolution de nos sociétés. Cependant, la toponymie, les attitudes ou les traditions particulières gardent les traces des contaminations culturelles qui en ont accompagné le développement historique. Les villes doivent donc être conçues comme des lieux de rencontre et d'échange, c'est-à-dire en tant qu'expériences qui ont modifié et contribué à l'évolution de la société humaine. Grâce à la douce harmonie de son paysage, la Toscane, plus que tout autre terre, est le symbole de la notion introduite par Braudel.

Toute la Toscane est un paysage construit par l'homme et c'est probablement pour cette raison qu'elle est particulièrement appréciée dans le monde entier. Encore aujourd'hui, elle arrive à exprimer la vitalité fascinante d'une longue histoire, particulièrement significative au moins depuis la fin du moyen-âge. L'on peut affirmer qu'il s'agit de l'histoire d'une société cosmopolite, provinciale et cosmopolite. En Toscane, bien plus qu'ailleurs, du moins en Italie, la tradition historique est porteuse de dynamisme et de modernisation. En Toscane surtout, lorsque développement et aménagement du territoire se conjuguent, il en dérive une amélioration de la qualité de la vie pour tous ses habitants. Prenons l'exemple suivant pour mieux cerner la question : si l'on survole l'Italie du nord-est vers le sud, l'on aperçoit un panorama radicalement différent entre la Vénétie et la Toscane. D'un côté, l'on peut observer essentiellement un magma urbain que Cacciari définit comme territoire dissout, sans villes, de l'autre, l'on rencontre surtout un territoire où tous les centres urbains traditionnels et historiques sont encore reconnaissables ainsi que tous les axes de relation sociale, économique et politique qui constituent une société. Par cet exemple grossier, l'on peut comprendre l'importance de la réflexion sur les caractéristiques des villes en Europe. Pour la construction d'une société nouvelle, il faut se rendre compte donc à quel point il est nécessaire de savoir transmettre et faire vivre les meilleures expériences comme exemples pour l'avenir. L'Europe que nous sommes en train de construire a certainement besoin de cet échange d'expériences qui grandit, pour ainsi dire, «d'en bas». C'est pourquoi la Région Toscane, puisant dans sa tradition de riches et fructueuses relations et collaborations internationales, s'est engagée à affronter avec conviction son rôle de chef de file du Projet Restauronet: «la mémoire compte seulement si elle conjugue l'empreinte du passé et le projet d'avenir, si elle permet de devenir sans cesser d'être et d'être sans cesser de devenir». Voilà, par cette citation de Calvino, permettez-moi de résumer le sens du message de salut que je désirais apporter à ces travaux.

Riccardo Conti
Assesseur Régional à l'Urbanisme
Région Toscane

LES ÉVÈNEMENTS RESTAUROnet	53
1° Réunion - Florence, 8/10 juillet 2004	53
2° Réunion - Alicante, 11/12 novembre 2004	54
3° Réunion Atelier - Cagliari, 9/10 juin 2005	55
4° Réunion Atelier - Valence 4/6 mars 2006	56
5° Réunion Atelier et Réunion Plénière - Pérouse 25/26 mai 2006	57
Réunions Des Laboratoires Thématiques RESTAUROnet	59
Réunion du Comite Executif RESTAUROnet	59
Participation de RESTAUROnet a la Conference «Interreg III Legacy»	59
Campagne de communication pour la généralisation de la restauration...	60
LES PRODUITS RESTAUROnet	62
LES PERSPECTIVES	67
ANNEXES	
LES VILLES RESTAURONET	70
LES RESTAUROCENTRES	102

ville, offrir qualité de logement et services contemporains aux résidents, aider la compétitivité des Villes dans une subsidiarité et mettre en valeur les atouts locaux en limitant les faiblesses.

Ces objectifs ont été traités sur l'ensemble des actions envisagées. En particulier:

a) le Forum a constitué une forme de palestra pour les échanges d'expériences, le transfert de connaissance, la promotion de l'innovation, la mobilité de l'intelligence et des expertises, au profit de la compétence technique globale et de la qualité et efficacité du potentiel opérationnel des villes;

b) les RESTAUROcenters, avec la mise en œuvre des banques de données locales qui proposent les cartes d'identité des différents centres historiques, comprenant aussi bien documentation, projets, plans, recherches, réalisations et initiatives, que visions stratégiques et liens vers les acteurs les plus importants, constituant un outil pour les opérations d'aménagement et du gouvernement et en même temps moyen pour le marketing urbain;

c) le portail a permis la mise en réseau des banques de données locales, a offert un support aux Forums et a constitué la plate forme de lancement de la pérennisation; d) les laboratoires thématiques avec des groupes de partenaires ont travaillé sur 4 thèmes émergents:

1. accessibilité, 2. qualité de la résidence, 3. gouvernement et participation, 4. techniques et outils, pour mettre en évidence, à travers les simulations locales ciblées et leur parta-



ge en atelier, des recommandations, suggestions et applications exemplaires, capables d'orienter, adresser et qualifier les visions et les opérations des villes, publiés sous forme de cahiers thématiques et de portfolio. RESTAUROnet est un projet riche de contenus culturels et scientifiques, mais ne se limite pas à ces seules thématiques. Il se propose d'aborder les questions du développement durable des milieux historiques, l'inégalité entre régions fortes et régions faibles et surtout entre Medocc et Meda, la nécessité d'une gouvernance plus adhérente, efficace et partagée, le besoin de transférer connaissance et know-how vers les villes isolées et

Durant la visite technique des partenaires RESTAUROnet à Perugia, le 25 Mai 2006.



les villes Meda. Il y a une prise de conscience et une forte demande de rationaliser le trend de développement des villes d'art les plus importantes, reconnaître les limites et qualifier le circuit économique et commercial, alléger les pressions du tourisme de masse, améliorer les conditions de la résidence et des services, éviter d'une côté la muséification et de l'autre l'exclusion sociale et la ghettoïsation des quartiers en déclin provoquée par les coûts importants de manutention et de restauration et par les rigidités normatives. D'autre part, la volonté de croissance des milieux historiques défavorisés par l'actuel circuit est forte. Leurs atouts et potentialités ne se trouvent pas dans une condition propice au

bon développement, et les besoins pour une exploitation durable nécessitent de connaître les bonnes pratiques réalisées ailleurs ainsi que les criticités à éviter. Le contexte dans lequel le projet a développé son action est décisivemement déséquilibré, une initiative vertueuse ne peut être que de plus longue durée par rapport au programme Interreg et dans cette direction le projet a proposé l'institution du Forum pour la pérennisation, après avoir fait trésor des résultats obtenus au travers des nombreuses et intenses activités et produits élaborés avec la subvention Interreg.

ETAT DE L'ART

La thématique du projet a eu l'avantage de jouir d'une énorme quantité d'études et travaux dans les domaines de la recherche historique, de l'architecture, de la culture, de l'aménagement et de l'application pour la sauvegarde et la réhabilitation. Les chartes internationales, les déclarations communes et les cadres normatifs ont été utilisés comme base de ce projet avec la volonté de développer une action innovante en continuité et application de ces références.

RESTAUROnet est l'unique réseau actif entre les bureaux techniques chargés de l'aménagement des villes historiques de la méditerranée. Par contre plusieurs importants organismes internationaux constituent en revanche des sources de références, complémentarités et occasions de réflexions et synergies. Parmi les plus importants UNESCO, ICOMOS, ICCROM, ICA, IFLA et



Les partenaires RESTAUROnet visitent, en avant première, le mini - métro du centre historique de Perugia, 25 Mai 2006.

la «Conférence Permanente des Villes Historiques de la Méditerranée».

Au niveau européen, il y a une forte complémentarité d'actions entre RESTAUROnet et les programmes de la Commission Européenne pour la ville: à voir, Schéma de développement de l'espace communautaire, l'étude Europe 2000+, l'Initiative URBAN, l'Urban Audit, le Forum Urbain, le programme MedUrbs; pour l'environnement: Charte de Aalborg, l'Agenda de Lisboa; pour l'énergie: l'action la Ville de demain et le patrimoine culturel; pour les transports: le programme Civitas; et pour

la culture: Culture 2000 et 2007-2013.

Il faut aussi souligner l'alignement de RESTAUROnet aux résultats de la Conférence d'Anvers (19-20 novembre 2001) organisée par la Présidence belge, sur le patrimoine culturel de l'Europe, qui confirme la nécessité d'une synergie entre développement et sauvegarde et l'importance des biens culturels non matériels, à côté du patrimoine matériel, tous les deux dans une dimension d'unité et de cohérence.

Le projet se réfère en particulier au Comité de Régions (Commissions: d'aménagement du territoire et culturel) et à plusieurs avis, émis sur le sujet, mais encore à l'association Eurocities et le travail de ses commissions. De l'autre côté Citées Unies et Energie Citées ont été, dans leurs inspirations distinguées, sources d'informations et de contacts.

RESTAUROnet a intégré ces produits et a rappelé au cours de ses activités les Chartes internationales qui composent le cadre de référence culturelle:

«La charte internationale pour la conservation et la restauration des monuments et des sites» Venise 1964.

“La recommandation de l'UNESCO concernant la sauvegarde et le rôle contemporain des aires historiques”, 1976.

“La Charte de l'ICOMOS pour la conservation des villes et aires urbaines historiques”, Washington 1987.

“La conférence et agenda 21 HABITAT II”, Istanbul 1996.





LES PLUS VALUES

Par rapport au projet RESTAURO-InterregIIC, une résonance majeure sera radicalisée, à travers les Forums, les RESTAUROcenters et le portail, une action incisive plus intense sera pratiquée à travers la thématisation et l'adresse des émergences et la recherche de l'innovation. Par rapport au cadre de références supérieures, chartes, accords et déclarations, seront essayées une actualisation et intégration des concepts et des recommandations dans la spécificité de l'espace historique des villes Medocc-Meda à la lumière du Sdec et du processus de Barcelone. Par

rapport aux priorités de la Commission, les directives et les expériences des Programmes, seront directement adressées par les opérations de simulation et démonstration et intégrées dans le projet. Par rapport aux activités vécues des partenaires, sera appliquée leur codification dans les RESTAUROcenters et le portail et transiteront dans le projet pour mise en valeur et éventuelle réplication. Par rapport aux cadres institutionnels et circuits de gouvernement, sera adressée leur rebuilding pour des concertations, dans une vision de nouvelle gouvernance de l'espace historique et majeure proximité et participation des citoyens. L'espace Medocc-Meda, quant à lui, sera



*Atelier du Laboratoire thématique 1
« La notion de l'Accessibilité et la gestion durable des centres historiques en Europe »
à Cagliari, le 9 Mai 2006.*



*Atelier du Laboratoire thématique 2
«Qualité de la résidence» à Cagliari,
le 9 Mai 2006.*

enrichi avec une plate forme inter institutionnelle inédite, au service d'une compétitivité d'ensemble.

Les villes historiques et d'art de l'espace méditerranéen appartiennent à deux catégories antithétiques: a) des villes avec une forte performance internationale et développement économique et social, s'appuyant à leur patrimoine, traditions et niches compétitives artisanales, artistiques et valences culturelles; b) des villes avec des potentialités moins développées, souhaitant une visibilité et compétitivité supérieure. Les premiers se posent le problème de la limite et demandent rationalisation et qualification logistique, les deuxièmes se posent l'urgence de leur collocation dans la palette internationale à travers la croissance de

leur forces et atouts. RESTAUROnet se propose ces deux défis, offrir moyens et outils pour équilibrer l'offre, décompartmenter la demande, distribuer dans la totalité des territoires Medocc-Meda la forte et générale attraction internationale du bassin et permettre un développement durable vers les deux directions: reconnaître la limite et gérer les forces, pour adresser les faiblesses dans une perspective de croissance prudente et sage. Le partenariat du projet, y compris les partenaires Meda, a offert le terrain pour les deux options dans une riche articulation de cas. Les opérations conclues, notamment les RESTAUROcenters, les simulations thématiques et les ateliers, ont été en condition de rendre concrète cette valeur ajoutée initialement souhaitée.



*Atelier du Laboratoire thématique 3
«Gouvernement et participation» à Cagliari,
le 9 Mai 2006.*

L'INNOVATION

Le principe innovateur du projet tient de la conception d'un réseau transnational unique, entre les bureaux des villes chargées de l'aménagement du territoire historique. La déclinaison de ce concept a été concrétisée à travers des initiatives innovantes et inédites. A notre connaissance la proposition de l'institution et pérennisation d'un Forum militant entre les acteurs opérationnels demeure comme une initiative nouvelle et essentielle. Cette initiative répond directement aux besoins de la globalisation et de la nécessité d'une compétitivité subsidiaire, dans la vision de développement de l'espace communautaire (Sdec) pour laquelle l'ESPON s'applique. Le Forum RESTAUROnet a permis la réalisation d'une plate forme stable pour

les échanges et pour le transfert des connaissances, des intelligences, des innovations et la mobilité des expertises. La réalisation des RESTAUROcenters et du portail se propose comme une innovation dans la mise en réseau de banques de données d'importantes villes historiques Meda et Medocc, remplissant un vide absolu et constituant en même temps un outil pour l'aménagement de l'espace historique et un outil pour le marketing des villes. L'élaboration conjointe des simulations des projets pilote au croisement des thèmes émergents, d'un coté et des solutions inédites, de l'autre, a permis de concentrer l'intelligence innovante et de produire de nouvelles connaissances, exposées dans les publications RESTAUROnet, précieuses pour toutes les villes historiques et d'art de la macro région Méditerranéenne.



*Atelier du Laboratoire thématique 4
«Techniques et outils en faveur de la réhabilitation urbaine» à Cagliari,
le 9 Mai 2006.*

LE PARTERNARIAT



REGIONE TOSCANA

AREA POLITICHE ABITATIVE E RIQUALIFICAZIONE DEGLI INSEDIAMENTI

Via di Novoli 26 - 50127 Firenze - Italia

Rosanna Masci

Tél: +39 055 4383298 Fax: +39 055 4383815

E-mail: rosanna.masci@regione.toscana.it

Maurizio De Zordo

Tél: +39 055 4383941 Fax: +39 055 4383815

E-mail: maurizio.dezordo@regione.toscana.it

Annarosa Pisaturo

Tél: +39 055 4383890 Fax: +39 055 4383815

E-mail: annarosa.pisaturo@regione.toscana.it

Site Web: www.regione.toscana.it

Équipe de travail

Università degli Studi di Firenze

Facoltà di Architettura

Dipartimento di Urbanistica e Pianificazione del Territorio

Prof. Giancarlo Paba

Camilla Perrone

Collaboratori Esterni

City Factory:

Giorgio Risicaris, Francesca Palermo, Laetitia Dupont, Camilla Righini,

Paola Morlandi

(assistenza tecnica e coordinamento editoriale)

Daniele Madio e Walter Sardonini_SocialDesign srl

(progettazione grafica ed impaginazione pubblicazioni)

Tulio Calosci

(sito web)



COMUNE DI FIRENZE

DIREZIONE CULTURA • UFFICIO CENTRO STORICO - PATRIMONIO MONDIALE UNESCO
Via dei Servi, 32 - 50122 Firenze - Italia

Carlo Francini

Tél: +39 055 2399610 Fax: +39 055 2740779

E-mail: c.francini@comune.fi.it

Site Web: www.comune.firenze.it/centrostorico/unesco/sommario.htm

Équipe de travail

Laura Carsillo

E-mail: l.carsillo@comune.fi.it

Caterina Rizzetto

E-mail: c.rizzetto@comune.fi.it

Collaboratori esterni

Sergio Cerreti



REGIONE LIGURIA

DIPARTIMENTO INFRASTRUTTURE, TRASPORTI, PORTI, LAVORI PUBBLICI ED EDILIZIA
Via D'Annunzio 111 - 16121 Genova
Tél: +39 010 5484180 Fax: +39 010 5484848

Carlo Maggi

E-mail: carlo.maggi@regione.liguria.it

Clara Sterlick

E-mail: clara.sterlick@regione.liguria.it

Équipe de travail

Annita Farini

Tiziana Mori

Claudio Battistini



COMUNE DI GENOVA

COMUNE DI GENOVA

OSSERVATORIO CIVIS

Via Mascherona 19 - 16123 Genova - Italia

Tél: +39 010 209761 Fax: +39 010 2475868

E-mail: civis@comune.genova.it

Équipe de travail

Rosanna E. Russo

Alessandro Goso

Roberto Giromini

Giuliano Zanoni

Site web: <http://civis.comune.genova.it>

SETTORE CENTRO STORICO

Via di Francia 1 - 16149 Genova - Italia

Tél: +39 010 5577746 Fax: +39 010 5577149

E-mail: settorecentrostorico@comune.genova.it

Équipe de travail

Giorgio Gatti

Cristina Pastor

Site web: www.comune.genova.it

SOCIETA CHARTA S.r.l

Vico alla Chiesa della Maddalena 9/2 - 16124 Genova - Italia

Tél./Fax:+39 010 2475439

E-mail: bertelli@charta.acme.com

Équipe de travail

Carlo Bertelli

Cristina Giusto

Site web: www.charta.acme.com



Regione Umbria

REGIONE UMBRIA

DIREZIONE POLITICHE TERRITORIALI, AMBIENTE ED INFRASTRUTTURE
SERVIZIO 7 SEZIONE PROGRAMMI E PROGETTI DI INIZIATIVA COMUNITARIA
Via Mario Angeloni, 61 - 06124 Perugia - Italia

Annita Serio

Tél: +39 075 5045973

Fax: +39 075 5045567

E-mail: annitaserio@regione.umbria.it

Laura Lombardi

Tél: +39 075 5045942

Fax: +39 075 5045567

E-mail: lauralombardi@regione.umbria.it

Site web: www.regione.umbria.it



Comune di Perugia

COMUNE DI PERUGIA

SETTORE AMBIENTE E TERRITORIO
UNITÀ OPERATIVA CENTRI STORICI

Corso Vannucci, 19

06121 Perugia - Italia

Tél: +39 075 5045973

Sergio Asfalti

E-mail: s.asfalti@comune.perugia.it

Simona Cortona

E-mail: s.cortona@comune.perugia.it

Site web: www.comune.perugia.it



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

SERVIZIO CENTRI STORICI

Viale Trieste 186 - 09123 Cagliari - Italia

Gabriele Asunis

Tél: +39 070 6064305 Fax: +39 070 6064319

E-mail: gabasunis@tiscali.it

Marco Melis

Tél: +39 070 6064325 Fax: +39 070 6064490

E-mail: mmelis@tiscali.it

Équipe de travail

Giorgio Costa

Barbara Foddis

Site web: www.regione.sardegna.it



COMUNE DI CAGLIARI

SERVIZIO EDILIZIA PRIVATA

via Nazario Sauro - 09124 Cagliari - Italia

Tél: +39 070 6776043

Giovanni Maria Campus

Assessore Ambiente e Urbanistica

Tél: +39 070 6776010 Fax: +39 070 6776012

Mario Mossa

Tél: +39 070 6776020 Fax: +39 070 6776051

E-mail: ingmario.mossa@comune.cagliari.it

Équipe de travail

Salvatore Farci, Simonetta Bistrussu,

Stefania Arcais, Roberto Dessi,

Franco Pisanu, Susanna Etzi

Consultants

Università di Cagliari - Facoltà di Architettura
Prof. Carlo Argiolas
Roberta Meloni

Collaborateur

Marco Sanna

Site web: www.comune.cagliari.it



REGIONE CALABRIA

DIPARTIMENTO N°3 "PROGRAMMAZIONE NAZIONALE E COMUNITARIA.
AFFARI INTERNAZIONALI"

Viale Europa - Centro Comalca Loc. Germaneto - 88100 Catanzaro - Italia

Rappresentante legale del progetto

Francesco De Grano

Tél: +39 0961 368035 Fax: +39 0961 368036

E-mail: f.degrano@regcal.it

Responsabile del progetto

Rocco Mercurio

Tél: +39 0961 62412 Fax: +39 0961 764633

E-mail: r.mercurio@regcal.it

Responsabile scientifico del progetto

Mauro Francini

Tél: +39 0984 496768 Fax: +39 0984 496759

E-mail: francini@unical.it

Équipe de travail

**Giuliana Cangelosi, Rosario Chimirri, Valeria Fagiani,
Annunziata Palermo, Maria Francesca Viapiana**

Site web: www.regione.calabria.it



COMUNE DI MATERA

UFFICIO TECNICO - SETTORE LL.PP. - SASSI
Via A. Moro - 75100 Matera - Italia

Angelo Pezzi

Tél: +39 0835 241283 Fax: +39 0835 337789
E-mail: angelpez@tin.it

Emanuele Lamacchia Acito

Tél: +39 0835 241255 Fax: +39 0835 337789
E-mail: ufficiosassi@tin.it

Site web: www.comune.matera.it



**GENERALITAT VALENCIANA. CONSELLERIA
DE INFRAESTRUCTURAS Y TRANSPORTE**

OFICINA RIVA - CIUTAT VELLA
Calle Palma 5 - 46003 Valencia - Espana
E-mail: oficina_riva@gva.es

César Jiménez Alcañiz

Tél: +34 963 865551 Fax: +34 963 865552
E-mail: jimenez_ces@gva.es

Équipe de travail

Marta Galbis Rocher

José Vicente Marco

Esther Coperias Aguilar

Anselmo Sánchez Ferriols

Consultants

Luis López Silgo

Javier Robles

Site web: www.cit.gva.es/riva



AYUNTAMIENTO
DE ALICANTE

**AYUNTAMIENTO DE ALICANTE- PATRONATO
MUNICIPAL DE LA VIVIENDA DE ALICANTE**

OFICINA DE GESTION INTEGRAL DEL PLAN DE REHABILITACION Y ARQUITECTURA DEL
CENTRO HISTÓRICO (RACHA)

Plaza Santísima Faz, 5 - 03002 Alicante - España

Tél: +34 965 206364-29 Fax : +34 965 142907

E-mail: patronato.vivienda@alicante-ayto.es

Gaspar Mayor Pascual - Gerente del Patronato

E-mail: gaspar.mayor@alicante-ayto.es

Équipe de travail

M^a Teresa Ripoll

Sara Prieto

Carmen Pérez Molpeceres

Julia Marco Payá

Consultants

Susana Palmer Sánchez

Site web: www.alicante-ayto.es



**AYUNTAMIENTO DE PALMA DE MALLORCA
PATRONAT MUNICIPAL DE L'HABITATGE**

Sant Andreu 8, Bajos - 07002 Palma De Mallorca - España

Tél: +34 971 723284 Fax: +34 971 720815

Fernando Gonzales Moreno (Gerente)

E-mail: tecnic@hab.a-palma.es

Équipe de travail

Tomas Fortuny Salas

Rosa Alberti Oliver

Site web: www.patronathabitatge.com



AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

GERENCIA DE URBANISMO

SERVICIO DE COMUNICACIÓN Y COORDINACIÓN

Avenida Carlos III s/n - Isla de la Cartuja - 41092 Sevilla – España

Manuel Jesus Marchena Gomez

Tél: +34 95 4480261 Fax: +34 95 4480280

E-mail: gerente@urbanismo-sevilla.org

Francisco Javier Pando Sastre

Tél: +34 95 4480214 Fax: +34 95 4480280

E-mail: fjps@urbanismo-sevilla.org

Équipe de travail

José Carlos Mariñas

Site web: www.urbanismosevilla.org



ECOLE D'AVIGNON

6, Rue Grivolos - 84000 Avignon - France

Président: *Jean-Louis Joseph*

Directeur: *Gilles Nourissier*

Tél: +33 490 855982 Fax: +33 490 270518

E-mail: nourissier@ecole-avignon.com

Équipe de travail

René Guerin

E-mail: guerin@ecole-avignon.com

Patrice Morot-Sir

E-mail: morot-sir@ecole-avignon.com

Site Web: www.ecole-avignon.com



DIRECÇÃO-GERAL DOS EDIFÍCIOS E MONUMENTOS NACIONAIS
DIRECÇÃO REGIONAL DOS MONUMENTOS DO SUL
Praça do Comércio, Ala Oriental, 2º andar, 1194-005 Lisboa - Portugal

Vasco Martins Costa

Tél: +351 218817000 Fax: +351 218870101
E-mail: dgemn@mail.telepac.pt

Margarida Alçada

Tél: +351 218817154 Fax: +351 218880249
E-mail: dirdsid@dgemn.pt

Site Web: www.monumentos.pt

**MUNICIPALITÉ
DE XANTHI**

MUNICIPALITÉ DE XANTHI

SERVICE DE PLANIFICATION
6, Rue Mavromihali Gr - 67100 Xanthi - Grece

Michail Stylianidis

Tél: +30 2541 76392 Fax: +30 25410 75 555

Site web: www.ota.gr/eng/xanthi/



MUNICIPALITÉ DE RETHYMNON

OFFICE DE LA VIEILLE VILLE
Melissinou 25 - 74100 Rethymnon - Grece
Tél: +30 2831 0 57664-5

Stathis Kelekis

E-mail: retholdt@otenet.gr

Équipe de travail

Giapitsoglou Kostas, Arveniti Matina, Kotsifi Mary

Site web: www.rethymno.gr



REGION DE TANGER- TETOUAN

PROVINCE DE CHEFCHAOUEN

Place Mohamed V - Chefchaouen - Maroc

Maire: *Mohamed Saad El Alami*

Équipe de travail

Mohamed Ramli

Mohamed Saadoun

Said El Ftouhi

E-mail: regiontt@iam.net.ma



MUNICIPALITE DE BIZERTE

Tel. +216 72431001, +216 72423897, +216 431011

Fax: +216 72443230

E-mail: president@commune-bizerte.gov.tn

Equipe de travail

Rabiaa Zouheir

Belkahia Faical

Belgaied Hassine Mohamed Ali

Benzarti Jamel

Naamen Mohamed Hedi

Site Web: www.commune-bizerte.gov.tn.

**COMMUNAUTE
URBAINE
DE FES**

COMMUNAUTE URBAINE DE FES

ADER-FES

Avenue Zaid Ibn Harita (Vn) 4 - Fes - Maroc

M. Serhini

Tél: +212 55 653469 /78 Fax: +212 55 650463

Site web: www.c-fez.com

LES FORUMS

Le Projet MEDOCC Interreg IIIB RESTAURONet a été conçu en tant que réseau actif entre les structures techniques compétentes pour la planification des actions dans les villes historiques de la Méditerranée des partenaires de ce même projet. Parmi les principaux objectifs et instruments de travail, il y a eu l'institution du FORUM RESTAURO, dans le but de réaliser un network stable en tenant compte des modèles de gouvernement et d'organisation des environnements historiques des régions du bassin méditerranéen.

Les Forums RESTAURONet ont été pensés sous forme de terrain d'échange, de transfert des expériences, de promotion des innovations, de mobilisation de l'intelligence, de présentation des "meilleures pratiques" (best practices): le tout dans le but de favoriser la connaissance et la compétence technique globale et la qualité et l'efficacité du potentiel opérationnel des villes partenaires du Projet, et des villes faisant partie de l'Arc MEDOCC et du bassin méditerranéen dans son ensemble.

Le Projet RESTAURONet a développé quatre phases d'activité orientées sur autant d'Actions thématiques transversales:

Action A - FORUM RESTAURONet

Action B - RESTAURONet centers

Action C - Portail RESTAURONet

Action D - Quatre Laboratoires thématiques:

- Accessibilité, Qualité de la résidence, Gouvernement et participation, Techniques et instruments.

Chaque Action a développé des modalités d'action consécutives et progressives le long de quatre phases temporelles (Concertation, Vérification et attribution des activités, Simulations, Finalisation), incluant un mélange d'activités correspondant à différents niveaux de compétence et au niveau d'avancement des travaux dans chaque phase individuelle.

L'Action FORUM a eu pour finalité la dynamisation des réseaux du projet RESTAURONet, pour conférer stabilité et continuité à l'échange et au transfert des informations, des connaissances, de l'intelligence, des innovations et des expériences, en visant la réalisation d'une plateforme commune créative à partir des expériences acquises sur le lieu d'activité des quatre Laboratoires thématiques.

Le FORUM a représenté l'Action de référence essentielle par rapport à l'ensemble des quatre Actions guides de RESTAURONet. L'Action FORUM a rythmé les autres activités, car elle a été conçue en tant que pilier portant et vecteur de transition du Projet tout entier vers une plateforme successive, opérationnelle et durable.

Dans ce sens, le produit final des Actions visait à activer un FORUM RESTAURO PÉRENNISABLE institutionnel, parallèlement aux RESTAURONet centers et aux banques de données locales, au Portail web, aux simulations pilotes, au portefeuille général et au Prix RESTAURO destiné aux meilleurs projets de requalification et aux réalisations

les plus significatives au niveau européen. La continuité dans le temps du réseau FORUM devra être garantie par la création d'un organisme de gestion spécialement conçu à cet effet.

MODALITÉS OPÉRATIONNELLES

Le FORUM RESTAUROnet est le résultat d'une opération complexe, partagée entre les partenaires du Projet RESTAURO.net, ayant un caractère scientifique, promotionnel est expérimental. Celui-ci a été mis en œuvre par le biais d'un processus articulé d'opérations de partenariat:

Approbation du document d'intentions au cours de la 2^o Session plénière de Alicante (11/12 novembre 2004);

Définition et consolidation du projet opérationnel, détermination des sujets opérationnels conformément au document d'intentions approuvé;

Deux applications expérimentales (FORUMS 1 et 2), axées sur la confrontation et le développement des thèmes et des activités des quatre Laboratoires thématiques, élargies à des contributions extérieures exemplaires, complémentaires ou innovantes, expérimentales, applicatives.

Y ont fait suite:

des études et des modèles de faisabilité, afin d'obtenir la pérennisation du Forum;

une troisième application de synthèse (FORUM 3) constructive, pour la mise en régime pérennisée du Forum.

La promotion, l'organisation et la gestion

des trois Forums ont été confiées aux partenaires concernés par chaque Forum respectif, en accord avec la Coordination du Projet RESTAUROnet (Région Toscane), qui en a assuré le support scientifique et opérationnel, ainsi que les objectifs et orientations.

Parmi les objectifs finaux pré-établis, le FORUM RESTAURO permanent est destiné à constituer l'un des aspects stratégiques innovant de l'ensemble du Projet RESTAUROnet, à projeter sur les villes historiques de l'arc méditerranéen au-delà des temps et des effets du Projet, en tant que point de rencontre entre les villes et le monde de la culture, de la recherche, des institutions et des sources de diffusion des expériences et de l'intelligence.

Dans ce but, le Comité Scientifique a également été institué lors de la 2^o Session plénière de Alicante, ayant pour tâche de définir les modèles de faisabilité du FORUM RESTAURO permanent, qui se compose de la manière suivante:

les 5 membres du Comité Exécutif du Projet RESTAUROnet

(Région Toscane et les quatre Responsables des Laboratoires thématiques)

la ville de Rethymnon (GR) - Forum 1

Direção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais (P) - Forum 2

La Coordination du Comité a été confiée à la Région Toscane.

Cette composition a permis, en outre, d'assurer la représentativité des cinq pays adhérent au Projet.

ATTIVITÉS DES FORUMS

Le Projet RESTAUROnet a prévu le déroulement des trois FORUMS dans le cadre des huit Sessions plénières, sur lesquelles a été articulé l'ensemble du processus de développement et de construction des actions prévues par le Projet.
Dans le détail:

FORUM 1

Troisième Session plénière:
RETHYMNON (GR),
17/18 mars 2005.

Au cours des journées de travail, des actions de la troisième phase du projet RESTAUROnet ont été développées en ce qui concerne les Laboratoires:

- n° 3 / «Gouvernement et participation», activité présentée par Maurizio De Zordo.
Contributions: Université de Florence, Région Tangeri-Tetuan Tetuan (participation de la société civile dans la réhabilitation de la Médine de Tanger), Université de Sassari (crise de l'Etat et résurgence de villes: une mise à jour), UMAR (objectif et projets dans le bassin méditerranéen).
- n° 2 / «Qualité de la résidence», activité présentée par Sergio Cerreti (pour le compte de la Generalitat Valenciana).
Contributions: Oficina RIVA (Generalitat Valenciana), Commune de Pérouse (habiter la ville historique), Commune de Cagliari, École Polytechnique d'Athènes (gestion des milieux historiques et participation - réhabilitation de la résidence, le cas grec),



Interreg IIBB Medocc | RESTAUROnet
Διαχείριση και Διακυβέρνηση του Ιστορικού Πολυκεντρισμού της Μεσογείου
Aménagement et Gouvernement du Polycentrisme Historique de la Méditerranée

Α' ΣΥΜΠΟΣΙΟ
Διακυβέρνηση και συμμετοχή
Ποιότητα της κατοικίας

1^{er} FORUM
Gouvernement et participation
Qualité de la résidence

RETHYMNON 17-19 ΜΑΡΤΙΟΥ 2005 | RETHYMNON 17-19 MARS 2005

Συμμετέχοντες - Participants

Regione Liguria - Comune di Genova
Regione Umbria - Comune di Perugia
Regione Sardegna - Comune di Cagliari
Regione Calabria
Comune di Matera
Generalitat Valenciana - Ayuntamiento de Valencia
Ayuntamiento de Alicante
Ayuntamiento de Palma de Mallorca
Ayuntamiento de Sevilla
Regione Languedoc-Roussillon
Ecole d'Avignon
Direcção geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
Δήμος Εθνικής
Δήμος Ρεθύμνου
Regione Tanger - Tétouan
Municipalité de Bizerte
Communauté Urbaine des Fés
Regione Toscana - Comune di Firenze

Οργάνωση - Organisation
Δήμος Ρεθύμνου - Municipalité de Rethymnon
Γραφείο Προγραμματικής Σύμβασης Παλιάς Πόλης - Office de la Vieille Ville

Ευρωπαϊκή Ένωση
RESTAUROnet

Région Toscane (construction durable et qualité de l'environnement), Ville de Gênes (aménagement et gouvernement du polycentrisme historique de la Méditerranée), Université de Sassari (qualité spécifique de la résidence).

La Ville de Rhodes a présenté la contribution "les monuments ottomans: mémoire

historique, protection, utilisation”.

Interventions à caractère général: Alicante, École Polytechnique d'Athènes, 28^e Ephorie des Antiquités byzantines, Rethymnon, Chania, Xanti, Ecole d'Avignon.

Ont ensuite été illustrées les synthèses de l'état des activités des Laboratoires 1 et 4.

Travaux du Comité de Pilotage de RESTAUROnet.

FORUM 2

Cinquième Session plénière:

SILVES (P),

24/25 novembre 2005

Au cours des journées de travail, des actions de la troisième phase du projet RESTAUROnet ont été développées en ce qui concerne les Laboratoires:

- n° 4 / «Techniques et Instruments d'intervention», activité présentée par Gilles Nourissier.

Contributions: Gênes (contrat de quartier zone Ghetto), Coimbra (une perspective intégrée d'intervention dans le centre historique), DGEMN do Portugal (le système d'information du patrimoine), Université de Porto (inspection et diagnostique), Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa (caractérisation urbanistique de Silves).

- n° 1 / «Accessibilité dans les Centres historiques», activité présentée par Julia Moraitou.

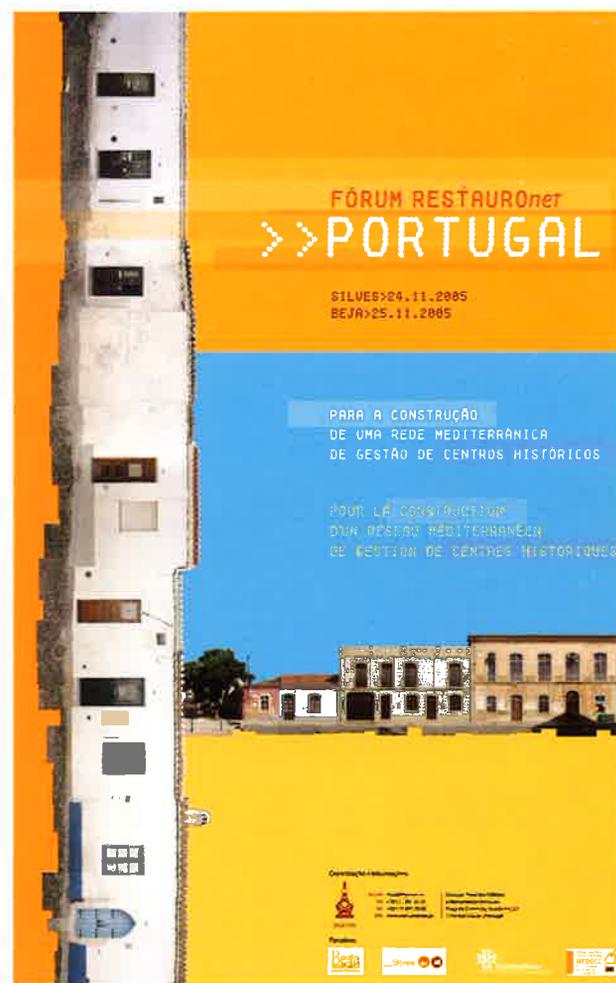
Contributions: Association portugaise des

planificateurs du territoire (mobilité pour tous dans les Centres historiques), Pérouse (politiques d'accessibilité), CNA di Pérouse (définition d'un modèle expérimental pour la réorganisation de la distribution des marchandises à partir du et vers le Centre historique de Pérouse).

Ont ensuite été illustrées les synthèses de l'état des activités des Laboratoires 2 et 3. Travaux du Comité de Pilotage de RESTAUROnet.

Un espace temporel de plusieurs heures (matin et/ou après-midi) a été réservé, comme de coutume, au traitement des thèmes de chaque Laboratoire, dans le cadre duquel se sont déroulées les relations spécifiques introductives tenues par les responsables respectifs de chaque Laboratoire thématique. Se sont ensuite succédées les interventions d'experts externes au partenariat du Projet (interlocuteurs qualifiés sur des thèmes spécifiques, spécialement invités pour l'occasion) et des relations sélectionnées, représentatives de l'activité de partenariat au sein des Laboratoires.

Les FORUMS 1 et 2 ont été consacrés aux applications expérimentales en abordant, en confrontant et en développant les thèmes des quatre Laboratoires thématiques. Ceux-ci se sont, entre autres, orientés vers la diffusion de ces thèmes au-delà du réseau de partenariat du Projet, dans le but d'étendre à d'autres interlocuteurs et à d'autres sujets externes par rapport aux Pays de la





zone MEDOCC le produit et les rencontres du travail réa isé en confrontant les idées, les applications, les expériences, les innovations et les résultats, afin de rappeler dans les mailles de RESTAUROnet d'autres contributions et de nouvelles expériences à évaluer et à partager, en tant qu'extension et enrichissement de l'ensemble de l'action du Projet.

C'est dans ce but qu'une ouverture incisive vers l'extérieur a été activée, afin d'obtenir une implication importante d'autres sujets non partenaires (dans les zones MEDOCC et MEDA et en dehors de celles-ci), par le biais d'invitations ciblées ou un rappel

d'intérêt à l'égard des thèmes traités et des activités du Projet RESTAUROnet.

La traduction en français, langue officielle du Projet RESTAUROnet, a été assurée pour chaque relation ou intervention. À chaque fois, et selon les cas, des traductions en italien, portugais, espagnol et anglais ont été effectuées.

FORUM 3

**Huitième Session plénière:
FLORENCE (I),
29/30 septembre 2006.**

Au cours des journées de travail, les thèmes traités par le Projet RESTAUROnet ont été abordés de manière approfondie et dans leur ensemble, avec pour référence de base les quatre actions programmées, en illustrant leurs résultats finaux et en développant, sur les thèmes traités, une confrontation à large spectre avec les institutions, associations du secteur, Universités, et le monde de la culture.

Dans le détail:

- présentation de la "Déclaration de Valence", document commun d'intentions pour la pérennisation du FORUM RESTAURO, approuvé lors de la 6^e Session plénière qui s'est déroulée à Valence du 5 au 7 mars 2006;
- lancement de la proposition de pérennisation du FORUM RESTAURO par la Région Toscane, en la personne de l'Assesseur chargé ces politiques territoriales, et de la ville de Coimbra (P) en la personne du Maire; contribution de la Commission Européenne



avec référence aux stratégies et aux programmes pour la période 2007/2010;

- présentation du réseau RESTAUROnet, des résultats généraux du projet, des activités des quatre Laboratoires thématiques et des Projets pilotes préparés individuellement par les partenaires;
- table ronde "Politiques et instruments pour les centres historiques de la Méditerranée: la contribution de RESTAUROnet" avec la participation d'experts qualifiés de la culture et des institutions (Université de Florence, UMAR, Biens Culturels de Aix-en-Provence, Maire de Coimbra, Assesseur de Porto, chef du secteur dans la commune de Florence) et débat important;
- illustration d'expériences d'excellence dans la zone méditerranéenne: zone archéologique d'Athènes, patrimoine historique d'Arles, Grands Offices à Florence, Centre Historique de Evora;
- présentation du Portail web, des RESTAUROcenters et des publications finales de RESTAUROnet (Actes des Forums et Cahiers des Laboratoires thématiques).

LES LABORATOIRES THÉMATIQUES

LABORATOIRE 1 **La notion d'accessibilité** **et la gestion durable** **des centres historiques** **en Europe**

RELATION DE SYNTHÈSE

L'approche des thèmes et des objectifs généraux du Laboratoire s'est développée selon des stratégies opérationnelles originales en raison de Projets pilotes diversifiés.

À la phase partagée d'installation a succédé un processus de développement selon des méthodes, des modalités d'approche et des systèmes d'élaboration de projet répondant aux exigences diversifiées, tout en respectant les méthodes d'approche prédéfinies.

Thèmes-clefs du Laboratoire 1:

- l'accessibilité des Centres historiques
- l'accessibilité en tant que connaissance des fonctions internes
- l'accessibilité en tant que compréhension de l'utilisation de la ville
- l'accessibilité et le social: sécurité - zones non accessibles - facteurs psychologiques
- la communication et le patrimoine, la meilleure accessibilité
- les obstacles administratifs, la non accessibilité
- l'accessibilité comprise comme centralité du lien entre urbanisme, patrimoine et mémoire
- la notion d'accessibilité en tant que composante à la base de la gestion durable des centres historiques.

Les activités directionnelles et le tourisme en tant que composantes d'utilisation éco-

nomiques et stratégiques ayant une incidence sur l'évolution active des Centres historiques.

Principaux fédérateurs nés de l'activité du Laboratoire 1:

1 - l'accessibilité est un problème de démocratie sociale dans l'utilisation des villes et du territoire;

2 - le concept de santé et de bien-être de chaque individu est lié au fonctionnement positif de l'établissement humain à tous les niveaux: l'accessibilité en est une composante structurelle;

3 - l'accessibilité doit être comprise en tant qu'instrument essentiel au dépassement de la pollution environnementale et sonore, grâce à des systèmes de mobilité alternative et écologique;

4 - la réorganisation de la logistique urbaine et des modalités d'accès, l'intermodalité tarifaire et la gestion durable sont des conditions pour une accessibilité qui soit source de meilleure vivabilité de la ville et du territoire;

5 - l'accessibilité doit être comprise en tant que symbole de sommation d'un ensemble d'actions destinées à favoriser les systèmes de communication et de mobilité, de diffusion, de connaissances, d'inter-échange, de participation, de partage;

6 - l'accessibilité doit être pensée comme un accroissement d'expériences de vie à atteindre à travers le dépassement du concept de standard en faveur de la centralité de la personne;

7 - l'accessibilité représente un facteur d'infrastructuration du territoire, essentiel pour garantir le développement durable, la qualité de vie, la compatibilité entre les flux touristiques et la vitalité de la mémoire et des sites historiques et monumentaux.

PARTENAIRES PARTICIPANTS ET PROJETS PILOTES

1 - FLORENCE

Projet "Par les rues de Florence"

L'objectif consiste à fluidifier les parcours empruntés par les touristes en promouvant des parcours alternatifs et innovants.

Deux guides, constitués chacun de 144 pa-

ges, ont été préparés à cet effet.

"Entre Art et Boutiques" illustre six itinéraires en accordant une attention particulière aux œuvres mineures (tabernacles, palais, sculptures, etc.), et inclut 48 fiches consacrées à la description des exercices historiques considérés particulièrement précieux, présents tout le long du parcours.

"Vers la ville moderne" propose cinq itinéraires qui illustrent des épisodes architecturaux et des événements urbanistiques de la ville dans la période comprise entre la fin du dix-neuvième siècle et les années soixante/septante du vingtième siècle, offrant une vision des événements urbanistiques et architecturaux du dernier siècle.





2 - PÉROUSE

Projet "City Logistic"

Objectif: la mise en œuvre d'un modèle innovant pour réorganiser la distribution sélectionnée et temporisée des marchandises à partir de et vers le Centre historique.

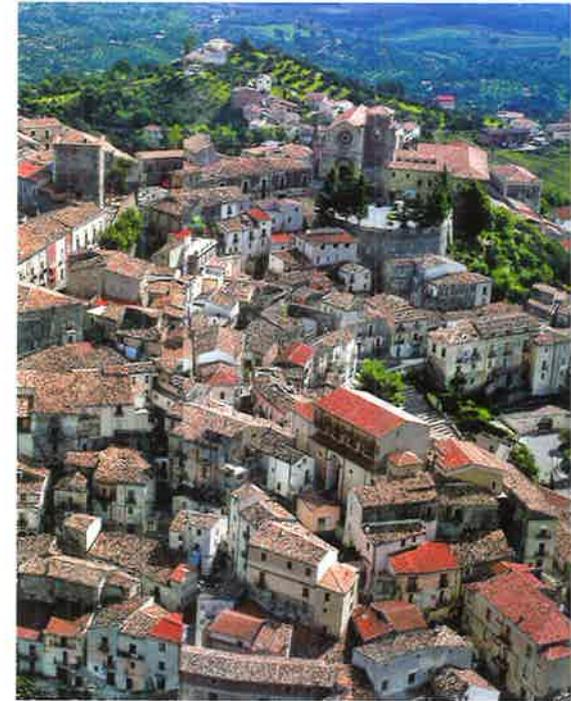
Le Projet vise à fixer le rôle de la ville de Pérouse dans le cadre des grands réseaux de transport, en répondant à la demande de circulation des personnes et des biens et en définissant un modèle de "mobilité durable". Conjointement au "Miniméto", en cours de réalisation avancée, il constitue un point d'excellence d'un projet démarré dans les années quatre-vingts avec le système des échelles mobiles, des ascenseurs et des parkings souterrains: un modèle de mobilité piétonnière intégrée qui place Pérouse à l'avant-garde, en Italie et en Europe.

3 - UNIVERSITÉ DE LA CALABRE

Projet "O.R.E.S.TE"

Ce projet concerne une filière de Centres historiques de Calabre (Altomonte, Bova, Gerace, Morano Calabro, Santa Severina, Serra San Bruno, Squillace, Stilo, Strongoli, Taverna, Tiriolo, Tropea) organisés en un réseau de sujets diversifiés et étendus en grande partie à la Région, avec pour objectif d'atteindre des résultats d'une valeur sociale, économique et culturelle élevée.

Douze Centres historiques "d'excellence culturelle" réunis en un réseau de connaissances et d'offres, centré sur la valorisation du patrimoine culturel à travers l'approche de formes de tourisme alternatif et complémen-



taire, intégré dans le système territorial et commercial en synergie avec la récupération des traditions locales dans tous les secteurs.

4 - XANTI

Projet "EAPAX"

Ce projet traite des thèmes de l'accessibilité au patrimoine édifié et aux sites monumentaux en faveur de citoyens à capacité motrice réduite.

Objectif: sensibiliser les citoyens et les administrateurs dans le but d'atteindre une perception de la ville et de ses sites, une qualité de la vie appropriée aux exigences de l'utilisateur.

Le Projet pilote est intervenu de façon finalisée dans le projet de restructuration d'un bâtiment historique monumental classé, dans le but ce:

- rechercher des modèles architecturaux et technologiques destinés à permettre l'accessibilité à des personnes présentant une capacité motrice réduite, dans un contexte économique compatible et durable;
- enrichir et actualiser les normes grecques en matière de suppression des barrières architecturales.



RELATION DE SYNTHÈSE

Le Projet Européen RESAUROnet a donné à la Généralité Valencienne, après 14 années de travaux de développement de réhabilitation urbaine, la possibilité d'approfondir le concept de Qualité de réhabilitation et d'amélioration de l'environnement urbain, qui sont en partie les objectifs de notre action.

Il y a peu de temps, il existait seulement des références de restauration de monuments, laissant l'architecture domestique dans les mains du seul entretien ou a de simples opérations de rénovation ou d'agrandissement. Dans la période 1970-1980, ce fut le début des règles d'analyse pour faire le point sur la globalité des problèmes des centres historiques, au-delà de la simple restauration d'édifices isolés. Actuellement, il existe un grand intérêt pour la restauration d'édifices de logement. Cette activité est d'une importance cruciale pour préserver le parc immobilier et éviter la dégradation que suppose la démolition de structures saines et d'éléments patrimoniaux d'intérêt.

Le projet RESTAUROnet, avec la structuration de quatre laboratoires de grand intérêt thématique, a abordé les problèmes principaux qu'ont les centres historiques des villes européennes, et, en particulier, a été le laboratoire n°2 Qualité de la résidence, qui provoqua un grand intérêt pour nous ainsi qu'un grand défi, car les techniciens qui travaillent sur les thèmes de réhabilitation depuis des années,

peuvent sentir les bases de comment mesurer la qualité de la résidence.

Ce laboratoire sert aussi à approfondir nos connaissances sur les modes de construction du passé et les utilisations, habitudes et coutumes actuelles comparées avec d'autres époques.

Après vingt ans du début de l'intervention de réhabilitation résidentielle, la culture de la réhabilitation a été assimilée. Aujourd'hui, il n'est plus suffisant de réhabiliter, il faut améliorer les techniques, et parvenir à une augmentation de qualité.

Au début des travaux du laboratoire n°2, avec l'aide des associés à notre laboratoire, La Région Autonome de Cerdeña, et les mairies

LABORATOIRE 2

Qualité de la résidence





de Cagliari, Alicante, Séville et Rethymnon, nous avons essayé de réaliser une structure des travaux, et nous avons conclu que nous devions analyser la qualité des résidences à partir de deux aspects fondamentaux: la qualité en référence aux services, dotations et qualité de l'environnement urbain environ, et la qualité spécifique à la résidence, comme l'espace construit pour habiter (patrimoine et technique).

C'est une nouveauté que la classification des paramètres, qui influent plus ou moins dans le processus de réhabilitation, et pour

la première fois, au même moment et avec des critères objectifs, il a été demandé aux habitants des logements quelle était la perception et le niveau de satisfaction de qualité de leurs résidences.

RESTAUROnet a servi à consolider une équipe de travail, et à commencer une nouvelle ligne d'investigation méthodologique qui nous permet de mesurer la qualité de la résidence. Nous l'avons mis en pratique avec quelques projets pilotes, afin de pouvoir obtenir des résultats théoriques qui puissent certifier le succès de l'étude.

RELATION DE SYNTHÈSE

Le laboratoire Gouvernement et Participation se concentre, sur les thèmes de la gouvernance et de la participation.

Les politiques de gestion du territoire se sont considérablement modifiées au cours des dernières années sous l'effet des processus de développement et de l'émergence de nouvelles tâches et responsabilités pour les administrations. Ce qui a déterminé le recours à des modalités décisionnelles de participation dans les choix de planification du territoire et urbaine, et, par ce fait même, la diffusion de nouvelles pratiques visant à la valorisation de la dimension publique, de la multiplicité des sujets et du rôle du territoire.

Dans un vaste champ d'instruments et de procédures qui va de la gouvernance à la conception partagée, incluant certaines modalités intermédiaires ou radicales comme la concertation, la négociation, les processus d'interaction entre des sujets institutionnels, agences publiques et sujets privés, la conception interactive et communicative, les gouvernements locaux ont promu ou valorisé des pratiques et des politiques de planification du territoire et de gestion du développement, négociées et partagées.

C'est pourquoi, il a été estimé utile d'élargir la réflexion sur l'intervention de récupération et de requalification des contextes urbains, aux modalités politiques et de processus qui soutiennent les projets

et les plans urbanistiques dans les centres historiques, en tenant compte, d'une part, de la contribution des habitants dans la reconnaissance des ressources locales et dans la construction partagée de stratégies d'intervention, et, d'autre part, en vérifiant l'efficacité des politiques urbaines et des formes de gouvernance qui les promeuvent.

Les études de cas menées par le laboratoire se concentrent sur deux villes italiennes : Gênes, Florence, Séville. Dans ces villes, les thèmes de la gouvernance et de la participation acquièrent une certaine importance expérimentale et méthodo-

LABORATOIRE 3 Gouvernement et Participation





et, d'autre part, de reconnaître le rôle des citoyens-habitants, en valorisant la "contribution experte" et la capacité de mobiliser des ressources supplémentaires, fondamentales pour la réussite des projets dans les zones urbaines dégradées, en vérifiant l'application et l'efficacité dans les interventions de requalification intégrée et partagée des villes historiques et des premières périphéries, avec une attention particulière aux thèmes ayant trait à l'espace public.

Au centre de la recherche se placent donc le rôle et les formes de l'interaction à des échelles diverses et dans des contextes politiques et stratégiques articulés.

Les lignes de travail sont orientées sur l'analyse de l'interaction pour la gestion de la ville à trois niveaux:

- la planification stratégique comme instrument politique de zone vaste, qui promeut des lignes directrices et des objectifs politiques pour la transformation et la requalification des villes et de leurs alentours, à travers des formes de participation des habitants et d'interaction interinstitutionnelle;
- l'intervention en vue de la transformation de parties de ville (parties de centres historiques) comme modalité de requalification intégrée appuyée par des stratégies de participation;
- la communication comme instrument fondamental et expérimental d'un parcours d'information, de participation et de construction partagée des projets du territoire.

logique dans la gestion de politiques urbaines stratégiques et dans l'implication directe des habitants dans les processus décisionnels et opérationnels pour la requalification des zones centrales.

La lecture des expériences s'oriente en effet dans deux directions:

Elle tente, d'une part, d'expliquer comment la nécessité d'activer des mécanismes de gestion «multiagent» orientés vers des objectifs stratégiques, en vérifiant l'application et l'efficacité dans le cadre des politiques urbaines et des instruments de planification stratégique, relativement à l'intervention dans les centres historiques, s'explique dans le contexte institutionnel;





RELATION DE SYNTHÈSE

Les villes constituent le socle des différentes civilisations qui, depuis l'Antiquité, se sont succédées autour de la Méditerranée. Depuis des siècles, voire des millénaires, les territoires méditerranéens ont trouvé leur équilibre à travers une certaine complémentarité entre les villes, lieux de pouvoir et places d'échanges, d'une part, et les espaces ruraux, lieux de production agricole, d'autre part. De nos jours, l'étalement urbain qui affecte de nombreuses régions en raison d'une mobilité toujours croissante, pose la question du rôle des villes anciennes au sein des bassins de vie actuels et futurs. Les centres historiques doivent conforter leur position, leurs vocations administrative, culturelle et touristique étant souvent insuffisantes pour assurer leur véritable rayonnement.

Le Laboratoire 4 relatif aux techniques et outils en faveur de la réhabilitation urbaine s'est inscrit tout particulièrement dans les objectifs et options politiques du Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (SDEC) suivants:

- 3.4.4 : Gestion créative des paysages culturels / Options 53 (Préservation et développement créatif des paysages culturels de grande valeur), 54 (Valorisation des paysages culturels dans le cadre de stratégies intégrées de développement spatial)
- 3.4.5 : Gestion créative du patrimoine culturel / Option 58 (Préservation et aménagement créatif des ensembles urbains qui méritent d'être protégés).

Le Laboratoire 4 a apporté une réponse à l'objectif suivant de la Mesure 2.1 du Document de programmation Interreg III B Medocc: «Promotion des activités de recherche sur le thème... de la requalification des zones urbaines dans l'optique d'un développement viable», en répondant aux objectifs spécifiques du projet RESTAUROnet suivants:

- Mettre en place des laboratoires thématiques pour un dialogue militant entre experts et la définition de principes et d'outils partagés.
- Comparer les politiques locales engagées pour la mise en œuvre de simulations ou d'expériences thématiques, en application de recommandations partagées.
- Contribuer à décloisonner les organes

LABORATOIRE 4

Techniques et outils en faveur de la réhabilitation urbaine





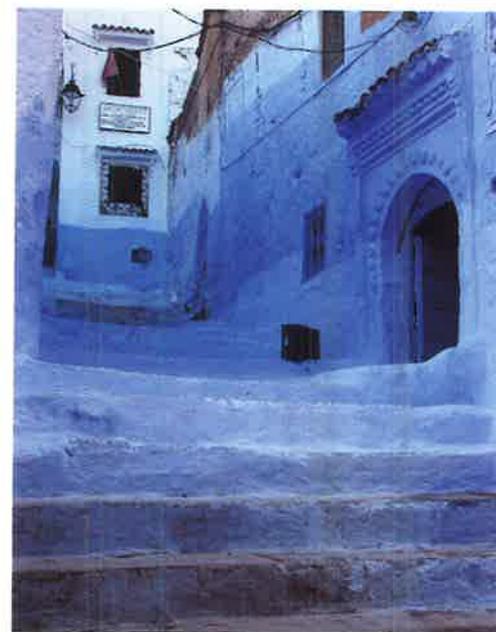
sur la dimension patrimoniale des centres historiques de la Méditerranée.

Le Laboratoire 4 a consisté en la réalisation d'opérations pilotes pour lesquelles la qualité de la réhabilitation urbaine a été considérée à travers la valeur identitaire du bâti ancien ou d'ouvrages porteurs de la mémoire ou du génie d'un lieu. Les quartiers de la Soledat à Palma de Mallorca (Espagne) et du Suquet à Cannes (France), les centres anciens de Beja et de Silves (Portugal) ou la médina de Chefchaouen (Maroc) ont fait l'objet d'actions inédites portant sur la caractérisation et la valorisation du patrimoine bâti. Ces opérations pilotes ainsi que les résultats atteints sont présentés dans le Cahier «Laboratoire 4».

concernés et favoriser la proximité des relations avec la population.

- Publier un document présentant les résultats techniques et les références correspondantes.

Le Laboratoire 4 a encouragé la mise en œuvre de politiques originales en faveur de la valorisation et du renouveau des quartiers historiques. Si une opération de réhabilitation urbaine s'évalue avant tout en termes économiques et sociaux, la qualité urbaine, souvent perceptible par le plus grand nombre, contribue indéniablement à la réussite de l'action. Autour des travaux du Laboratoire 4, axés sur la promotion de la qualité urbaine, une réflexion préalable a été menée



PROJET PILOTE_Laboratoire 4

CHEFCHAOUEN*

ETUDE EXPÉRIMENTALE POUR UN PLAN DE DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE DE LA MÉDINA DE CHEFCHAOUEN

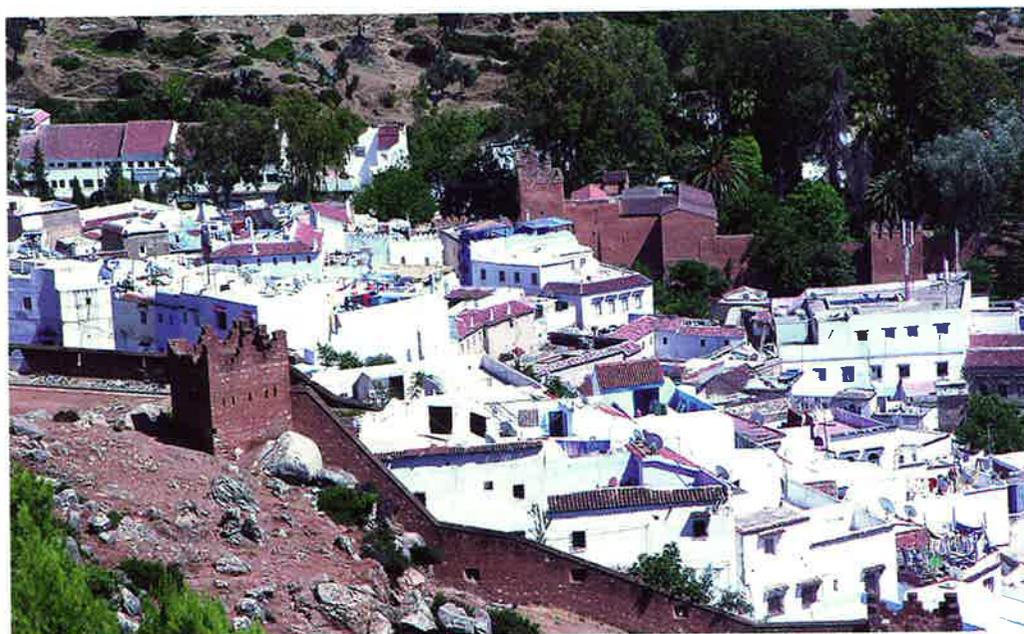
AVANT PROPOS

Le partenariat composé pour le déroulement du projet RESTAUROnet est très différencié: Il y a des centres historiques majeurs qui souffrent d'une exploitation intense, très complexe à gérer, notamment compromise avec des intérêts économiques forts et globalisés. Il y a de l'autre côté, des centres historiques faibles bien que riches de potentialités, qui manquent une juste croissance correspondante à leur valeurs d'excellence et capacités qualifiantes.

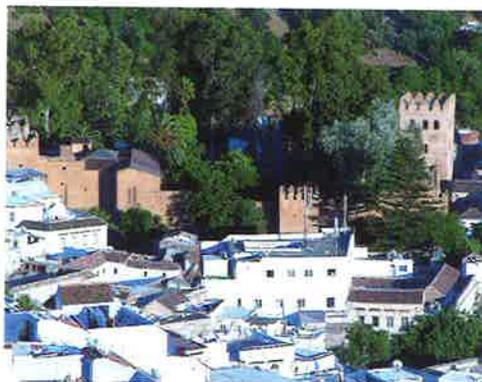
Ce dualisme du partenariat RESTAUROnet a permis une approche comparée et équilibrée, axée sur une contradiction apparente: croissance économique grâce au tourisme culturel, versus qualité de vie des résidents. Effectivement cette contradiction se matérialise si processus décisionnels et outils d'aménagement n'ont pas été correctement calibrés et appliqués. RESTAUROnet a été conçu sur cette exacte problématique, ayant symboliquement sous-titré: «Aménagement et Gouvernement du polycentrisme historique de la méditerranée».

Après avoir suivi le développement d'un nombre important d'études et de projets pilotes par les villes historiques partenaires, se pose bien le devoir de donner une réponse. Cette réponse s'articule sur deux

** Le projet pilote de Chefchaouen est publié dans ce volume car son insertion à l'intérieur du cahier 4 n'a pas été possible.*



La médina de Chefchaouen



La Kasbah de Chefchaouen

(1) Participants:

Merzouk Mekhlouf

Vice Président Région Tanger-Tétouan

Nabil Zarouali

Conseil Régional de Tourisme Tanger-Tétouan

Rachid Jhdere

Délégué du Tourisme Région Tanger-Tétouan

Rachid Amahjour

Délégué de la Culture Région Tanger-Tétouan

Ouzgane Taoufiq

Inspecteur des Monuments Historiques

Sandro Ciabatti

Regione Toscana

Cinzia Gandolfi

Regione Toscana

Brunella Ponso

Provincia di Lucca

Vincenzo D'Angelo

Regione Sicilia

Gaetano Cimò

Regione Sicilia

Ramon Ortega

Ayuntamiento de Estepa

Rocio Alvaro Sanchez

Camara Municipal Vila Real Santo Antonio

Antonino Pisano

Consulente Regione Sicilia

Lhadi El Moussati

Division des Affaires Rurales Wilaya de Tanger

El Hanine Mohamed

Délégation du Tourisme Tanger

Francesca Lazzari

Provincia di Lucca

Sergio Alessandro

Direz. Dipartimento Beni Culturali e Architettonici Regione Sicilia

Alessandra Guidi

Provincia di Lucca

Alessandra De Caro

Dipartimento Beni Culturali e Architettonici Regione Sicilia

Enrico Carapezza

Dipartimento Beni Culturali e Architettonici Regione Sicilia

Nirsin Alami

Région Tanger-Tétouan

Ben Abdessadak Mohamed

Région Tanger-Tétouan

Said El Ftouhi

Coopération Internationale Région Tanger-Tétouan

Said Hiba

Chef de la Division des Collectivités Locales de la Wilaya Tanger

Abderahman Mrabet

Région Tanger-Tétouan

Giorgio Risicaris

City Factory

niveaux d'admissions élémentaires: la particularité du développement de l'espace historique nécessite approches et outils dédiés; le tourisme culturel soit un moyen pour améliorer les conditions de vie des résidents.

Les cas de la médina de Chefchaouen et du centre historique de Florence, tout les deux partenaires RESTAUROnet, ont bien représenté les deux façades de la médaille. Le premier se posant l'interrogatif d'une croissance méritante mais tardive à démarrer et le deuxième performant une exploitation énorme et à la limite destructurante, même sans avoir au niveau municipal un bureau pour le tourisme culturel. Au même temps il faut aussi reconnaître que une criticité commune, comparable et instructive se trouve dans les deux cas considérés: une faiblesse décisionnelle, de signe opposée, qui se matérialise, au cas de Chaouen dans une faible organisation de la société civile et des forces économiques et au cas de Florence dans une faible coordination inter institutionnelle.

RESTAUROnet a donné l'occasion pour une expérimentation de vision de développement stratégique de la médina de Chaouen, pour la première fois dans un cadre de référence militante d'un large partenariat de villes historiques de la méditerranée, à partir de Florence et jusqu'aux cas de Rethymno, Silves et Cannes.

L'approche mise sur les rails a suivi un parcours traversant deux projets Interreg III Bme-

doc et deux occasions de visites et colloques: Le 14-19 Septembre 2004 à Tanger, Chaouen et Bouhachem dans le cadre du projet Interreg III Bme doc «MÉRITE» avec la participation des Régions Tanger-Tétouan, Languedoc-Roussillon, Toscane et d'autres partenaires.

Durant cette première approche aux territoires urbanisés et ruraux de Chefchaouen et de Bouhachem il a été clairement mise en évidence l'importance d'une vision coagulante capable d'une synergie de développement complémentaire et subsidiaire. Malheureusement MÉRITE n'a pas abouti dans une élaboration propositionnelle sauf l'organisation à Tanger d'une journée euro méditerranéenne d'échanges sur le projet pour le Parc régional de Bouhachem (1). Par contre et grâce à cette première expérience, l'approche suivante dans le cadre de RESTAUROnet a pu démarrer sur la base d'une prise de conscience déjà consolidée des problèmes et des perspectives.

Les 4-7 Juillet 2006, ont été organisées des visites et colloques à Tanger et à Chefchaouen, avec la participation de la Municipalité de Chefchaouen, de la Région Tanger-Tétouan, de l'Inspection Régionale de l'aménagement du territoire et de l'environnement à la Province de Chefchaouen et de l'association Rif El Andalous.

Ces colloques ont été dédiés à la connaissance et au partage d'une avant vision expérimentale de développement stratégique de la médina, sur la base des projets, des plans et des initiatives démarrées (2).

LES ÉTAPES POSSIBLES POUR LA MISE SUR LES RAILS D'UNE CONCERTATION STRATÉGIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA MÉDINA DE CHEFCHAOUEN.

LES AXES

- Renforcer l'image internationale de Chaouen «ville de tradition culturelle».
- Conserver les traditions culturelles, promouvoir les échanges inter culturelles
- Protéger le patrimoine, l'artisanat, les traditions intangibles, l'environnement.
- Encourager le partenariat et la solidarité de la société civile

- Attirer et adresser investissements de qualité.
- Renforcer la formation artisanale d'excellence et les activités culturelles de niche.
- Intégrer les NTI dans la médina
- Améliorer l'accessibilité physique et virtuelle à la médina
- Qualifier la résidence dans la médina
- Etoffer les services aux résidents, y compris le traitement des déchets
- Développer le partenariat internationale et les actions de coopération dans la méditerranée et avec l'UE
- Structurer une plate forme capable de qualifier le tourisme culturel et artistique
- Lier la médina au territoire rural et ses perspectives de développement.

(2) Participants aux colloques:

Benyacoub Abdelazizi

Ville de Chefchaouen architecte municipale

Omar Ri Harras

Ville de Chefchaouen architect municipal

Chiadmi Hicham

architecte Inspection régionale aménagement

du territoire Province Chefchaouen,

vice président Rif El Andalous

Bouzid Bouzidi

Ville de Chefchaouen ingénieur municipal

Taoufik Al Morabet

architecte d'ENA

Aline Dagnino

parc naturel Bouhachem

Nisrin Alami

conseil régional Tanger-Tétouan

Giorgio Risicaris

City Factory



*Au festival de Chefchaouen 2006
avec les architectes
et ingénieurs de la Ville.*

L'ÉTAT DES LIEUX

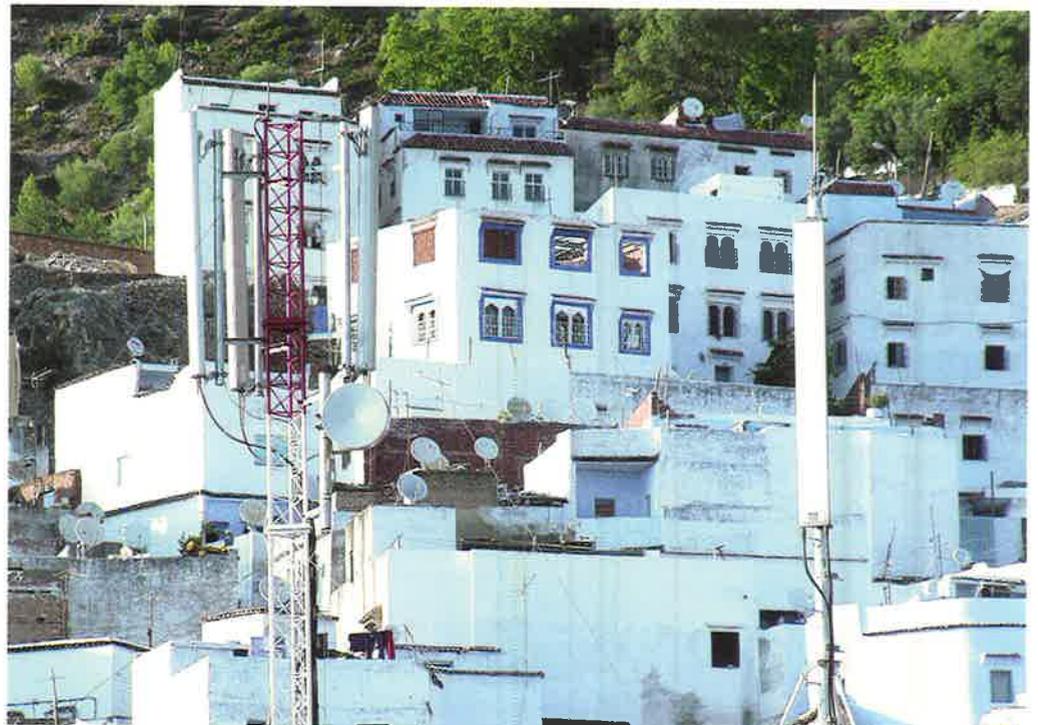
Lecture sélective et raisonnée

Le système urbain et social de la médina de Chefchaouen se présente aujourd'hui comme un milieu traditionnel densément peuplé, avec plus de 1000 habitants à l'Ha, qui maintient son caractère original mixte avec de retombés d'une lente mais constante évolution, principalement influencée par la dégradation des bâtiments, par le démarrage d'un tourisme régional et international et par un intérêt croissant de la part de l'administration publique.

En dépit de son âge et des problèmes contradictoires posés au croisement entre le vieux

et le nouveau, la médina se situe dans une position importante pour l'économie de son hinterland urbain et rural et détient un rôle clé dans chaque perspective de développement évolutif.

La vie sociale et civique traverse actuellement une phase de transition structurelle, à partir d'une hiérarchie datée et axée sur une multitude de familles élargies, vers une forme de tendance plus ouverte, qui, c'est bien le cas de le souligner, reste encore toute à vérifier. Il y a des noyaux d'organisations de base des habitants supportées par la Ville et des associations locales, formées autour des principaux quartiers historiques. Leur importance et rôle reste à consolider mais, déjà et de plus



Antennes téléphoniques et paraboles dans la médina.



Panneau témoin de la réhabilitation en cours.

en plus, la qualité de l'environnement urbain dépend de l'efficacité de cette forme d'auto-gestion (par exemple le quartier Onsar).

Le commerce, l'artisanat et l'ensemble des métiers liés aux services pour les résidents, composent, avec les 50 petites structures d'hôte et un nombre de restaurants et cafés, la base de la structure productive de la médina.

Les entrepreneurs productifs, commerciaux et du tertiaire agissent sur la base d'un individualisme fort et dans le milieu d'un niveau faible de corporatisme et collégialité. L'association des hôteliers, par exemple et depuis longtemps, reste inopérante et démontre la difficulté de la société civile de s'étoffer avec

une complexité et hiérarchie de formes de délégation qui normalisent les démarches, facilitent le dialogue inter institutionnel et la prise de décisions partagées.

La Municipalité, par contre et face à cette société peu efficacement structurée, développe un dirigisme ciblé qui démontre, d'un côté, une claire et forte volonté politique et de l'autre la limite d'un activisme centralisé peu partagé et le risque d'une prégnance de durabilité limitée.

La particularité la plus importante et critique de la médina est l'abandon graduel, déjà avvenu, par les résidents des classes les plus aisées, qui ont préféré la couronne urbaine et des habitations plus confortables. Le résultat



Densité de la médina.



Inauguration du théâtre en plein air de Kasbah 2006.



Bâtiment en ruine.

est une baisse de la demande de qualité environnementale, une faible capacité financière et par conséquent un bas niveau d'investissements endogènes, une position fragile face aux investissements foncières et d'entreprise exogènes, une rigidité à créer des partenariats civils et d'entreprise, une condition d'attente et de dépendance par l'action publique. Il y a un sommet d'iceberg que extrême cette évolution de la société résidente, représenté par un certain nombre de bâtiments abandonnés ou en ruine. Il y a plus de 3.300m² de superficie foncière en ruine complète dont la mise en sécurité reste un problème pour la Ville.

Il n'existent pas des grandes propriétés dans la médina, sauf Kasbah, les deux fondouks, les sources et les mosquées. La dimension moyenne des bâtiments résidentiels de la médina est 500-600m² de superficie utile sur plusieurs étages, avec espaces libres très limités, éclairage naturelle insuffisant aux étages bas, installations techniques critiques et condition moyenne des structures horizontales et en élévation. Par contre on retrouve une bonne performance bioclimatique soit d'hiver que l'été et une riche articulation des espaces soient privés que publiques.

L'accessibilité de la médina est possible seulement aux piétons, mises à part les zones de Kasbah et des sources. Cela n'est pas sans conséquence au niveau de la gestion des déchets, de l'assistance médicale au encore de la protection civile. L'artisanat et les traditions matérielles et immatérielles occupent une position importante dans la vie culturelle de la médina, et les citoyens ont de grandes attentes quant à leur espoir à leur mise en valeur et promotion. La position géopolitique et l'organisation sociale de Chefchaouen ont contribué à la conservation du patrimoine culturel dans une condition de cluster qui actuellement se prononce vers une saison d'ouverture. Le tourisme fortement promu est aussi un facteur catalytique qui conditionnera ce passage évolutif si sensible et relativement rapide. Des associations culturelles locales ont bien contribué à promouvoir une sensibilité majeure et peut-être sont en condition de développer un rôle qualifiant dans une évolution de développement touristique.



Restauration du toit de la mosquée 2006.

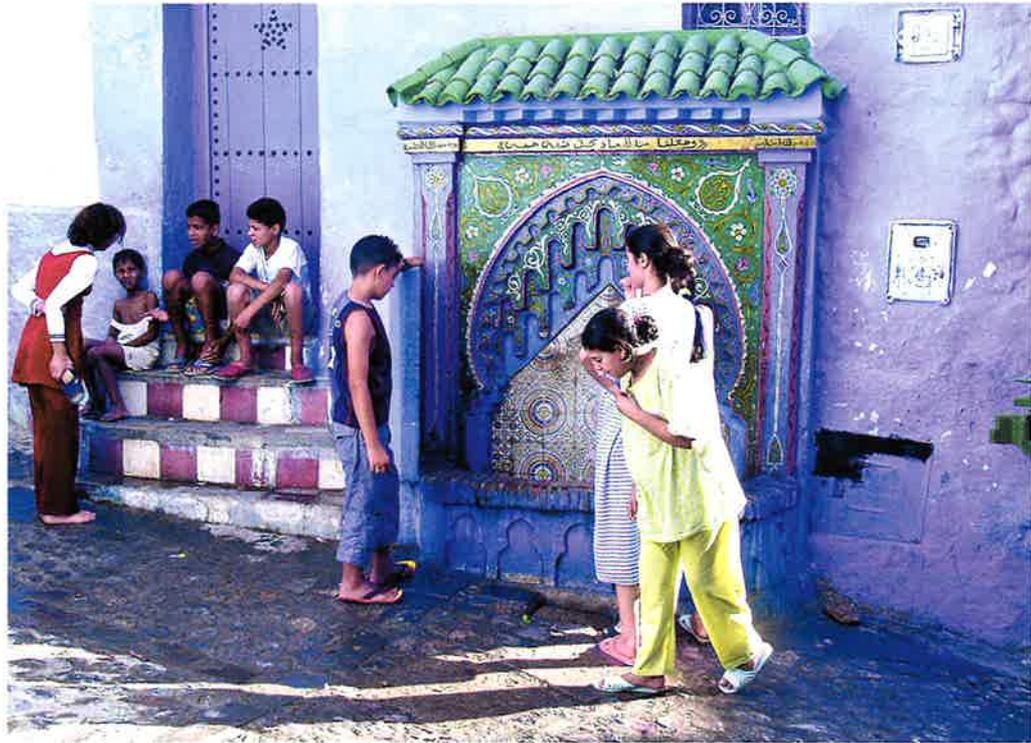
LES PROJETS ET LES PLANS

RESTAURATIONS

Les monuments les plus importants, comme Kasbah, ont été objet de restaurations qui ont permis leur utilisation vertueuse comme lieux de visite, compréhension du patrimoine et comme espace pour des manifestations culturelles. L'intervention publique avec des restaurations témoins, se place à la base d'une vision à la découverte de Chefchaouen comme ville des traditions et ouvre la perspective aux autres restaurations du patrimoine, des mosquées, des remparts, des fondouks, des espaces publics.

PLAN D'ACTION DE LA VILLE

La Ville a élaboré en 2005 un Programme des projets prioritaires, visant à la rénovation, la mise en valeur et pousse vers le développement. Ce programme se propose des interventions pour la rénovation de bâtiments résidentiels de valeur architectural, repose des tuiles et des portes en bois, pavage des rues, contrôle des interventions «mal faites», et surtout la récupération des équipements sociaux économiques et culturels (ateliers artisans, fours traditionnels, murailles, sanitaire publique et les deux fondouks traditionnels). Le cadre se complète avec la mise en valeur des séquences urbaines (façades), la protection de l'environnement et la mise en valeur des sites naturels. Il s'agit d'un programme ambitieux mais bien équilibré, capable, si



Fontaine dans la médina.

réalisé, de fonctionner comme accélérateur qualifiant, puisque touche, dans une intégration d'approche, différents micro sujets clefs de la médina clairement prioritaires mais surtout critiques et centrales dans une perspective de développement.

ARTISANAT ET FESTIVALS

L'artisanat de bâtir a déjà fait l'objet d'un partenariat ciblé avec la région Toscane pour la création d'un centre de formation pour les métiers liés à la réhabilitation et durant RESTAUROnet, en liaison avec l'Ecole d'Avignon et la Ville de Palma de Mallorca, a été réalisé

Produits artisanaux en vente.



un répertoire des arts de bâtir traditionnels dans la médina.

L'artisanat artistique reste une activité bien solide avec une dizaine d'ateliers urbains de tisserands en activité, à côté d'une pluralité d'autres activités liées au commerce in situ. Plus d'une dizaine de manifestations culturelles ont eu lieu en 2006 y compris le Festival international Allegria du nord, le festival national de poésie, la rencontre nationale de la musique andalouse, occasion de performances de la musique religieuse de Chefchaouen «hadia».

Il a été inauguré en 2006 le nouveau théâtre en plein air réalisé dans la kasbah, capable d'organiser d'importants événements culturels et artistiques.

Exposition d'artisanat



Chefchaouen comprend un conservatoire musical et deux groupes de musique «hadia» avec une significative et intense participation.

L'attention vers le patrimoine et la culture supporte la majorité des initiatives d'étude et de promotion et caractérise clairement une tendance de développement.

TOURISME

Le tourisme national et international est déjà une réalité pour la médina, capable d'offrir hospitalité dans une cinquantaine de petites auberges et une dizaine de restaurants. Il faut noter l'existence de l'hôtel «Paradore» dans la médina, «Riad Chaouen» avec 70 chambres et «Dardara», les deux derniers en dehors de la médina.

La Médina compte également cinq auberges de propriété étrangère et l'on constate une forte demande internationale d'achat de bâtiments pour utilisation touristique.

Le flux touristique le plus important se réalise pendant la saison d'été. L'attractivité principale est l'environnement bâti de la médina et l'artisanat. Le tourisme national s'intéresse désormais également aux manifestations culturelles. Si l'on souhaite mieux réfléchir sur les éléments d'attraction plus profonds, il faut considérer le caractère isolé de la médina, l'originalité de sa société urbaine et le caractère intangible de son patrimoine, valeurs incompatibles avec le tourisme de masse, sensibles et susceptibles d'altération.



Concert de musique religieuse «hadia».

BOUHACHEM

Chefchaouen est le centre de référence naturel pour la création et gestion du parc naturel de Bouhachem. Le bureau de l'équipe de travail se trouve actuellement au sein de la Province de Chefchaouen. Il y a des liens historiques entre la médina, autrefois centre du pouvoir local et les territoires ruraux de Bouhachem. Les visiteurs du parc dans leur grande majorité utilisent comme base logique et de départ Chefchaouen.

LES TENDANCES

L'ensemble des initiatives et des plans mis sur les rails pour la médina de Chefchaouen,

composent un cadre dynamique qui renforce la tendance endogène vers un développement de plus en plus référé à une économie mixte, fortement orientée vers le tourisme. La dimension limitée du milieu, la faible disponibilité locale de moyens techniques et économiques et, souvent, la dépendance des organismes de gouvernement locaux aux centres décisionnels supérieurs, ne permettent pas une coordination intégrée et une synergie entre les initiatives et les plans en cours de déroulement ou planifiés pour le futur. Cette condition limitative laisse ouvertes les questions de la convergence mutuelle, de l'économie d'échelle, du partage des priorités, de la participation de la société civile, de l'efficacité et rapidité décisionnelle, de la comparaison et de la vérification réci-

Vente de produits artisaneux.



Un plan de travail de 24 mois
Séminaire sur des cas exemplaires de plans stratégiques (temps estimé: 2 mois)
Avant projet du plan stratégique élaboré par la Ville (temps estimé: 8 mois)
Composition d'une association entre les acteurs participants (temps estimé: 3 mois)
Premier assemblé des acteurs participants pour la présentation du plan
Processus d'expression d'un avis sur le plan par chaque acteur (temps estimé: 3 mois)
Processus d'évaluation et intégration des avis des participants (temps estimé: 6 mois)
Deuxième assemblé des acteurs participants pour la présentation du plan intégré
Processus d'approbation final du plan par chaque acteur (temps estimé: 2 mois)
Troisième assemblé publique, démarrage d'application du plan
Tout les 12 mois, après la mise en vigueur, processus de vérification et éventuelle intégration.

proque entre initiatives et plans.

En outre, il y a le risque de négliger d'importants atouts et de sousévaluer des opportunités vertueuses, si la tendance reste parcellisée dans plusieurs actions qui se superposent et ne se coordonnent pas.

Même si les initiatives et les plans restent qualifiants, chacun dans son domaine d'action, manquera la plus value d'une vision d'ensemble et l'efficacité d'une synergie de planification stratégique et opérationnelle.

LES PERSPECTIVES

Le résultat des colloques et des visites des lieux tenus à Chefchaouen à l'occasion du projet RESTAUROnet et dans le cadre du Laboratoire Thématique 4 "Techniques et instruments en faveur de la réhabilitation urbaine", est exposé sous forme de recommandations et suggestions visant au partage d'une action pour faire démarrer une concertation décisionnelle appelée «Plan Stratégique pour le développement de la médina de Chefchaouen».

Cette perspective se propose d'influencer les tendances reconnues et de pousser vers un équilibre entre conservation et mise en valeur des traditions et du patrimoine d'une coté et promotion d'un développement touristique

souple, basé sur les atouts et les forces endogènes de l'autre.

Le besoin d'un Plan Stratégique pour la médina a été mis en évidence d'abord par la faiblesse du processus de prise de décision partagée, par le bas niveau de partenariat intra et inter institutionnel, et surtout, par la reconnaissance que l'accumulation de pressions sur le territoire et la superposition d'actions en déroulement ou programmées composent un cadre critique de tension, proche à produire une forte accélération de développement.

Il s'agit d'un cas classique nécessitant une action normalisatrice capable de garantir la meilleure performance par chaque initiative pu ses séparément et dans leur ensemble, d'établir un partage de visions et d'objectifs communs, de mettre sur les rails une interactivité et synergie pour l'efficacité majeure et l'économie d'échelle.

Les secteurs économiques déjà impliqués dans des opérations, privées ou publiques, seront avantagés par un partage de vision commune, préalable à «l'explosion» d'une croissance et permettant de réduire les risques et maximiser les plus valences.

Le démarrage d'un processus décisionnel stratégique doit se placer vertueusement avant la phase d'accélération de la croissance, composer un partenariat le plus large possible entre les acteurs publiques et privés avec compétence et responsabilité sur la médina, avoir un horizon temporel suffisamment long pour couvrir plusieurs mandats des administrations élues et pour correspondre le type de développement envisagé.

LES ÉVÉNEMENTS RESTAUROnet

1^o RÉUNION

FLORENCE 8-10 JUILLET 2004

Salle des Miroirs Via Ghibellina, 30

ORGANISATION

**Région Toscane - Secteur des Politiques
du Logement et de Requalification des
Installations**

**Commune de Florence - Bureau du Cen-
tre Historique**

La première réunion du projet RESTAUROnet, organisée à Florence par le chef de file, doit être considérée comme l'ouverture officielle des travaux. Au cours de la première journée, les objectifs et les principales actions du projet ont été définis. Ensuite, chaque Partenaire s'est présenté au groupe à travers l'histoire et l'état des lieux du centre historique d'appartenance, en plaçant l'attention sur les points forts et les points faibles, et en soulignant l'objectif et les espoirs sur lesquels se fonde sa propre participation au projet RESTAUROnet. Pour terminer, les opérations préliminaires de coordination avec l'institution du Comité de Pilotage et l'approbation de son règlement ont été formalisées.

Au cours de la deuxième journée, les membres du Comité de Pilotage ont défini les premières opérations à réaliser relativement aux principales actions du projet (le Forum, le Portail web, les RESTAUROcentres et les Laboratoires thématiques). Après la nomination du Comité Exécutif et des Chefs des Laboratoires thématiques, le partenariat a procédé à la programmation des activités à travers la

définition d'un Plan d'action (Action List). Au terme de la réunion ont été traités des thèmes d'ordre purement administratif (Convention inter-partenaire, Convention entre Chef de file et Autorités de Gestion, et accords entre Partenaires et collaborateurs locaux), d'ordre financier et promotionnel (diffusion du projet RESTAUROnet au niveau européen, à travers la participation à des événements traitant de thèmes analogues en favorisant la synergie avec d'autres projets InterregIIIC en préparation). Les présentations de chaque rapporteur peuvent être consultées sur le site web [www.restauronet.net reunions/Florence](http://www.restauronet.net/reunions/Florence) La rencontre organisée à Florence s'est conclue par une troisième journée consacrée à la visite de certaines interventions de restauration réalisées dans le centre historique.





2° RÉUNION
ALICANTE 11-12 NOVEMBRE 2004
Iglesia de Santa María, Alicante

ORGANISATION
Patronato Municipal de la Vivienda de
Alicante

La réunion d'Alicante a été centrée sur la présentation et la mise en œuvre de quatre actions principales du projet Restauronet (le Forum, le Portail web, les RESTAUROcentres et les Laboratoires thématiques).

La réunion s'est en fait ouverte en abordant le thème de l'organisation du premier Forum, tâche que la ville de Rethymnon la première a décidé d'assumer. S'agissant d'un événement d'une importance particulière, il a été néces-

saire de se mettre d'accord sur les opérations d'organisation et de gestion au cours de la réunion, de façon à recueillir la contribution de chacun des Partenaires.

Le thème des RESTAUROCentres a ensuite été abordé à travers une action concentrée sur la visibilité des Partenaires pour favoriser l'intensification de leur réseau de relations et la fréquentation des banques de données locales. Dans ce cas, chaque Partenaire a exposé sa propre expérience, en mettant l'accent sur les problèmes rencontrés au plan local.

Le chef de file, pour sa part, s'est fait le promoteur du Portail web et, à cette occasion, a présenté aux Partenaires le projet de réalisation. Enfin, en accord avec ce que le projet prévoit, les quatre laboratoires thématiques ont été présentés, chacun d'eux étant consacré à un problème spécifique concernant les centres historiques:

1) Accessibilité 2) Qualité de la résidence 3) Gouvernement et Participation 4) Techniques et instruments d'intervention. Des référents ont ensuite été nommés parmi les Partenaires pour chaque laboratoire, dont la tâche consistait à coordonner le travail de tous les participants.

Les présentations de chaque rapporteur peuvent être consultées sur le site web www.restauronet.net/reunions/Alicante.

La journée suivante a été consacrée aux questions administratives et financières avec la réunion du Comité de Pilotage et du Comité Exécutif.

La rencontre s'est conclue par la visite du centre historique de Alicante.





**3° RÉUNION
ATELIER
CAGLIARI 9-10 JUIN 2005
EXMA - via San Lucifero, 71 - Cagliari**

**ORGANISATION
Commune de Cagliari**

La rencontre de Cagliari a été une occasion importante de travail pour les Laboratoires thématiques. En effet, il s'agissait de la première rencontre Atelier impliquant tous les Partenaires. En particulier, après l'ouverture officielle de la session de travail, chaque Laboratoire s'est réuni séparément et, avec la coordination du chef de laboratoire, chaque Partenaire a défini son propre projet pilote, l'objectif de la participation au projet RESTAUROnet. Tout au long de la journée, les Partenaires ont pu inte-

ragir et confronter leurs idées, en tirant profit de l'expérience de chacun et en s'échangeant des informations précieuses. Au terme des Ateliers, chaque groupe de travail a établi des accords relativement à l'organisation de son laboratoire et à l'avancement des travaux lors des phases successives. La Session plénière a eu lieu le lendemain, une occasion pour chaque laboratoire de présenter à tous son propre programme de travail.

Les présentations de chaque rapporteur peuvent être consultées sur le site web [www.restauronet.net reunions/Cagliari](http://www.restauronet.net/reunions/Cagliari).

La journée suivante a été consacrée à des questions administratives et financières avec la réunion du Comité de Pilotage.

La rencontre s'est conclue par la visite du site archéologique de Nora et à l'Église de Sant'Efisio.





**4° RÉUNION
ATELIER
VALENCE 4-6 MARS 2006
Centro Cultural de la Beneficencia**

**ORGANISATION
Generalitat Valenciana**

Au cours de la réunion de Valence, les Partenaires ont présenté leurs projets pilotes respectifs, conclus conformément au programme. Les points forts et des points faibles de chaque projet ont été discutés, de même que leurs aspects innovants et réalisations futures. Chaque laboratoire a ensuite eu l'occasion de confronter ses propres idées avec celles des autres, en mettant en exergue les résultats obtenus, les objectifs communs et les attentes pour le futur. Au terme des travaux, les pu-

blications, produits finaux du projet RESTAURONet, ont été présentées aux Partenaires: le Portefeuille, les quatre Cahiers des Laboratoires, les deux volumes des Actes des Forums. Les présentations de chaque rapporteur peuvent être consultées sur le site web www.restauronet.net/reunions/Valence.

La journée suivante a été consacrée à des questions administratives et financières avec la réunion du Comité de Pilotage et du Comité Exécutif, au cours de laquelle des accords et des décisions en vue de l'organisation du dernier Forum de Florence ont été pris. Un autre thème important porté à l'attention des Partenaires est sans nul doute celui de la Pérennisation du Forum RESTAURONet, en tant que développement futur éventuel du projet. La rencontre s'est conclue par la visite du Palais des Arts de Santiago Calatrava.





**5° RÉUNION
ATELIER ET RÉUNION PLÉNIÈRE
PÉROUSE 25-26 MAI 2006
Région Ombrie, Piazza Partigiani**

**ORGANISATION
Région Ombrie - Commune de Pérouse**

La réunion de Pérouse a été programmée en complément des réunions prévues. Elle s'est avérée nécessaire car, suite à la prorogation de la conclusion du projet, le

troisième Forum a été repoussé de Juin à Septembre. En conséquence de quoi, il a été décidé qu'il était opportun de proposer une dernière rencontre entre les Partenaires afin d'orienter le Forum et de terminer le façonnage des travaux finaux. Les thèmes centraux de cette dernière réunion ont été: l'avenir du réseau RESTAURO-Net, les publications finales et le portail web. La particularité de cette rencontre réside dans la visite technique qui a été centrée sur l'un des thèmes-clés des Labo-

ratoires thématiques: l'Accessibilité des centres historiques. À cette occasion, il a été possible de visiter la ville de Pérouse en utilisant tous ses systèmes innovants d'échelles mobiles et de parcours électrifiés qui, depuis longtemps, ont contribué indiscutablement au dépassement des difficultés d'accessibilité du centre historique de cette ville.

Les présentations de chaque rapporteur peuvent être consultées sur le site web www.restauronet.net réunions/Pérouse.



**LISTE DES PARTICIPANTS
AU REUNIONS RESTAUROnet**

Guadalupe Alarcón
Rosa Alberti
Margarida Alçada
Maria Joao Alvarez
Luis Guedes Aragao
Carlo Argiolas
Marie Baduel
Carlos Barata do Amaral
Nália Bernardete
Diana Brito
Luisa Maria Brito
Bernard Cadiou
Giovanni Maria Campus
Margarida Carvalho
Fátima Castro
Cristina Cataluña
Ottavio Eraldo Cavalcanti
Sergio Cerreti
Antonello Chianella
Rosario Chimirri
Anna Maria Colavitti
Piero Comandini
Esther Coperías
Fernando Correia
Simona Cortona
Agostinho Lemos Costa
Cristina Costa
Giorgio Costa
Lidia Costa

Maria Joao Costa
Vasco Costa
Rui De Carvalho
Maurizio De Zordo
Giancarlo Deplano
Felipe Esteve
Valeria Fagiani
Giuseppe Falcone
Salvatore Farci
Emília Farina
Luisa Farina
Annita Farini
Stefania Fiorucci
Barbara Foddis
Mauro Francini
Marta Galbis
Rui Galinha
Francesca Ghezze
Kostas Giapitsoglou
Mari Salva Gimeno
Renè Guerin
Carla Sousa Henriques
Elizabete Gomes Henriques
César Jiménez
Statis Kelekis
Emanuela La Macchia
Laura Lombardi
Alexandra Lourenço
Manuel Lourenço
Jorge Manuel
Jose Vincente Marco Mario
Marco Melis
Roberta Meloni
Rocco Mercurio

Antonio Monteiro
Claudio Montinaro
Joulia Moraitou
Tiziana Mori
Patrice Morot-Sir
Mario Mossa
Paola Mura
Gills Nourisseur
Giancarlo Paba
Francesca Palermo
Javier Pando
Maria Leonilda Pereira
Mario Fonseca Pereira
Camila Perrone
Carlos Pinto dos Santos
Gaspar Polido
Sara Prieto
Ferreira Rebocho
Maite Ripoll
Giorgio Risicaris
Rosanna Russo
Tomas Fortuny Salas
Anselmo Sánchez
Daniele Sciorpa
Efisio Secci
Francesco Serra
Luís López Silgo
Simone Siliani
Anabela Silva
Gabriel Costa Silva
Clara Sterlick
Pasquale Trottolini
Teresa Valente
Pedro Filipe Vieira



RÉUNIONS DES LABORATOIRES THÉMATIQUES RESTAUROnet

Les travaux déroulés dans les domaines thématiques des laboratoires RESTAUROnet ont suivi un programme de réunions particulières et actions directes sur les lieux organisées par chaque groupe des partenaires collaborant dans chaque laboratoire.

Ces travaux ont été exposés dans les Cahiers des laboratoires thématiques où se trouvent aussi les projets pilote élaborés par les partenaires et les résultats obtenus. Cette procédure de travail collégial et décentralisé a permis de mieux adresser les ateliers RESTAUROnet avec un travail préparatoire et a mis les partenaires des laboratoires en condition de procéder en autonomie thématique à l'élaboration soit des projets pilote soit du partage des produits finals de chaque laboratoire.

RÉUNION DU COMITE EXECUTIF RESTAUROnet

A Bruxelles, le 19 Décembre 2005 au sein du bureau de la Région Toscane, Rond Point Schuman, a eu lieu une réunion extraordinaire du Comité Exécutif RESTAUROnet pour la coordination des activités des partenaires et l'adresse des produits finals.

Y ont participé:

Maurizio De Zordo, Sergio Cerreti,
Giorgio Risicaris, Gilles Nourissier,
René Guerin, Patrice Morot Sir
Cesar Jimenez Alcaniz, Ioulia Moraitou

PARTICIPATION DE RESTAUROnet A LA CONFERENCE «INTERREGIII LEGACY».

Le 5 Mai 2006 le chef de fil RESTAUROnet a participé à la Conférence «InterregIII Legacy» organisé par la Délégation de la Comunidad Valenciana à Bruxelles, ANCI-Ideali et City Factory à Bruxelles au sein le Comité des Régions.

Le chef de fil, a témoigné auprès des chefs de fil des 14 autres projets InterregIII, a exposé des problématiques liées à la gestion du projet RESTAUROnet et à la perspective de continuation des activités dans le future. RESTAUROnet a signé une déclaration commune «Policy recommendations» ci-joint.



CAMPAGNE DE COMMUNICATION POUR LA GÉNÉRALISATION DE LA RESTAURATION DANS LA MACRO- RÉGION DE LA MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE.

STRATÉGIES DE COMMUNICATION: ANALYSES L'IMPORTANCE DE LA COMMUNICATION

On communique toujours: tout est communication, même le silence - la communication est échange.

Les trois principes qui éveillent la communication (l'échange) sont les suivants:

Le faire, qui concerne la réalisation du projet à travers une stratégie, des moyens et des langages.

Le bien faire, qui signifie qu'on analyse ce qu'il faut faire (What to do) et ce qu'il ne faut pas faire (not to do): qu'on donne de la consistance aux messages, qu'on soutient les concepts, qu'on est ouverts et honnêtes, qu'on accorde donc responsabilité et confiance à d'autres communications.

Pour bien faire, il convient de ne pas s'éloigner du thème principal, de ne pas exalter les arguments et de rester techniquement neutre; de ne pas se laisser surprendre par des imprévus et de ne négliger aucune autre partie.

Le faire savoir, qui correspond au commencement d'un message mais aussi à l'activation de la créativité du public visé, dans le processus de construction d'une stratégie de communication, suivant un parcours allant de la connaissance des contextes socioculturels à une logique qui permettra justement de définir la stratégie de communication la plus adaptée.

Encourager tous ceux qui voudraient promouvoir un service destiné au public, tel que par exemple des travaux de «restauration», en engageant les capacités de constructeurs conscients et compétents travaillant à deux niveaux: spéculatif et technique.

Ces trois phases contribuent les unes avec les autres aux transformations et à l'engagement dont se fait porteur un projet interrégio-

nal européen sur la gestion de l'ensemble du patrimoine artistique, culturel, historique et archéologique.

Passer au marketing de réalisation apporte un changement des mentalités à l'égard de ce qui fait partie de la vie des citoyens et l'on parvient à la stabilisation et au maintien de relations entre les organismes, les gouvernements et les administrations.

Le projet «Restauration» a pour objectif la sauvegarde du patrimoine des centres historiques, en tant qu'organismes vivants à l'intérieur d'une ville.

Un projet dont les bases tiennent compte des intérêts communs, résultant des diverses exigences: historiques, culturelles, commerciales, économiques et liées à la viabilité, aux conditions de vie et aux relations sociales de ceux qui gouvernent et habitent les centres historiques (centres appartenant à la macro-région européenne de la Méditerranée occidentale); un projet dont le chef de file est la Région de la Toscane et les partenaires, les Régions de nombreux territoires européens, pour l'élaboration d'actions communes visant à la gestion du patrimoine et des intérêts liés à celui-ci, au développement de ces lieux par la qualification et le renforcement de leur rôle économique, social et culturel, et à la redécouverte des sites historiques et des espaces urbains - en y améliorant la qualité de vie des résidents, grâce à la collaboration entre les nations européennes.

Analyse du contexte: de nombreux Etats y participent (Espagne, France, Italie, Grèce, Portugal) et ont pour partenaires associés le Maroc et la Tunisie - Macro-région de la Méditerranée occidentale.

La connaissance et la conscience que les œuvres d'art, au sens le plus vaste du terme, doivent être protégées et conservées, ont conduit à l'élaboration de normes techniques et juridiques visant à leur sauvegarde et à la prévention et prévoyant des interventions à proprement parler de restauration.

Différentes «Chartes de la restauration» ont été élaborées depuis 1931 en Italie et dans d'autres pays, jusqu'à la Charte de Florence, en 1991, relative aux biens culturels européens.

Les points forts du projet «Restauration»:

Consolidation de la culture liée à l'entretien des centres historiques.

Intérêt de tous (citoyens, visiteurs, gouvernants, commerçants, gens de passage).

Volonté intégrée de créer des projets (point fort d'un très grand intérêt).

Points critiques lorsqu'une région manifeste son manque d'intérêt pour le projet et sa réalisation.

Opportunités (lignes directrices pratiques et méthodes efficaces pour améliorer la gestion du patrimoine).

Risques (avoir de bonnes idées mais ne pas disposer des moyens nécessaires à leur application, dans tous les cas et pour toutes les administrations).

Les objectifs du projet:
stratégique
opérationnel

Le premier correspond à la capacité de gestion intégrée et coopérative, dans la mesure où il est nécessaire, dans les secteurs public et privé, de créer des alliances avec des par-

tenaires tels que les mass média et les entreprises localement diffuses.

Le second concerne les lignes directrices pour la planification de la gestion. Il se réfère à la définition d'indicateurs et de méthodologies communes et fournit les instruments destinés aux membres de telle ou telle macro-région européenne de la Méditerranée occidentale.

Le projet «Restauration» est porteur d'un message qui est une invitation à coopérer à la prise de conscience et à participer aux affaires concernant la situation historique, artistique et culturelle des pays de la Méditerranée occidentale.

«Rien n'est plus difficile à gérer que cet incertain et si dangereux à réaliser commencement d'un changement» (*Niccolò Machiavelli*)

Le public visé auquel se réfère le projet s'élargit aux administrations des Communes ayant un centre urbain historique, aux Etats faisant partie de la macro-région de la Méditerranée occidentale, aux organismes publics et privés, aux universités, aux écoles publiques et privées, aux académies des Beaux-arts, aux artistes et aux citoyens, ainsi qu'à des établissements tels que les musées, les lieux de culte, les galeries d'art et les ateliers de restauration.

La stratégie

«L'art ne consiste pas à représenter la nouveauté, mais plutôt à représenter avec nouveauté» (*Ugo Foscolo*).

Il y a deux types de stratégie:

La stratégie de base;

la stratégie opérationnelle.

La première consiste à communiquer le concept de base du projet «Restauration» par le biais des médias, de sites Internet, de mail-list et sms list (links et envoi de sms).

La seconde constitue l'essence à proprement parler de la communication:

on commence par la publication du contenu du projet et l'on crée ensuite une base de données qui rassemblera les noms des différents centres historiques européens et leurs emplacements respectifs. On passe ensuite à l'analyse de la situation du point de vue artistique et on rédige enfin un «reportage diagnostique» sur l'état de santé du patrimoine historique afin de pouvoir effectuer des interventions immédiates.

Par la suite on arrive aux «modules de formation»: des cours organisés au sein d'organismes publics, des cours au niveau régional et des séminaires périodiques pour réaliser:

des points d'information sur la restauration dans les musées;

des stations de contrôle;

la publication d'un guide;

des journées de rencontre «workdays» régionales et interrégionales;

un bureau de presse;

des expositions d'artistes;

l'animation de sites archéologiques (musées, galeries, places, monuments).

Les instruments de la communication dépendent de la stratégie de travail qui est adoptée. Il est nécessaire de choisir différents instruments, en mesure de se croiser et d'atteindre le public-cible de référence. En se basant sur des études réalisées auparavant, il est possi-

ble de créer:

- différents types d'instruments:

un site Internet institutionnel de la macro-région pour le projet «Restauration»;

des Mail-list et sms-list destinées aux administrateurs, aux organismes et aux citoyens;

des graphiques multimédias et sur papier relatifs aux «reportages diagnostiques» sur l'état de santé du patrimoine historique;

des projets pilotes;

- des instruments de formats spécifiques tels que catalogues, guides, publications diverses, manifestations promotionnelles, laboratoires d'analyse, séminaires de formation et bureaux de presse.

«L'avenir a un cœur ancien»: l'acte de communication est comme un vêtement merveilleux, que l'on peut porter à différentes occasions; la restauration est modernisation et innovation.

«Toutes les grandes œuvres d'art ont deux facettes, l'une pour leur propre époque et l'autre pour l'avenir, pour l'éternité.

(*Daniel Barenboïm*)

Il convient d'opter pour le partage et la propriété du matériel produit.

Partage, dans la mesure où les produits réalisés sont insérés dans un circuit, dans lequel tous les organismes peuvent puiser en fonction de leurs exigences.

Propriété, parce que c'est une condition essentielle pour tous les projets de communication des organismes publics. En effet, avec des quitus, on obtient l'entière disponibilité de l'ensemble du matériel produit, ce qui permet de modifier un travail en cours et d'utiliser le meilleur fournisseur disponible.

LES PRODUITS RESTAURONET

Les résultats et les objectifs atteints par les activités de networking et d'expérimentations pilotes sur les centres historiques des partenaires réunis dans le réseau Restauronet ont été rassemblés dans une série de publications, imprimées en 3000 copies et distribuées gratuitement auprès des villes historiques de la Méditerranée,

des centres de recherches, des organismes transnationaux et des institutions:

A - Actes des Forums

B - Cahiers des Laboratoires Thématiques

C - Portfolio

ACTES DES FORUMS

La publication consacrée aux Forums s'articule en deux volumes:

1 - Actes des Forums de Silves (P) et de Rethymnon (GR).

2 - Actes du Forum de Florence (I).

Un volume est consacré aux deux premiers Forums organisés par la Commune de Rethymno – Ufficio centro storico (GR), et par la Direção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais (P) avec la collaboration du chef de file, la Région Toscane, et la participation de tous les partenaires. Ces deux Forums se sont déroulés respectivement à Rethymnon (les 17 et 18 mars 2005) et à Silves (du 24 au 26 novembre 2005).

Le second volume est entièrement consacré au troisième Forum organisé à Florence (du 28 au 30 septembre 2006) par le chef de file du projet, la Région Toscane, en collaboration avec le sous-partenaire, la Commune de Florence, et la participation de tous les partenaires.

Les deux volumes ont été structurés de manière à faire clairement ressortir les traits saillants de chaque forum, en accordant une attention particulière aux aspects positifs et négatifs imputables, selon les cas, à des facteurs différents. Ces trois Forums ont représenté une opportunité d'expérimentation et de rodage, et sont destinés



à être intégrés ultérieurement et de manière opportune dans une perspective de continuité.

Les deux volumes sont accompagnés de CD, dans lesquels sont recueillies toutes les relations présentées au cours des journées d'organisation des Forums.

CAHIERS DES LABORATOIRES THÉMATIQUES

Les Cahiers des Laboratoires thématiques, rédigés par chacun des partenaires, sont au nombre de 4, un par laboratoire:

- 1 - La notion d'accessibilité et la gestion durable des centres historiques en Europe
- 2 - Qualité de la résidence
- 3 - Gouvernement et Participation
- 4 - Techniques et outils en faveur de la réhabilitation urbaine

Étant donné que les quatre volumes font partie d'une même action du Projet RESTAUROnet, ceux-ci ont été rassemblés dans un coffret unique.

Au sein des laboratoires thématiques, les partenaires ont réalisé un travail collégial, coordonné par le partenaire de référence et centré sur un thème spécifique. Chaque laboratoire a ainsi été caractérisé par un échange intense de connaissances et d'expériences destinées à atteindre un résultat commun qui a conduit à la rédaction du Cahier. Au sein de chaque groupe de travail, chaque partenaire a développé des projets pilotes expérimentaux et innovants, qui ont servi de

support à la réalisation du travail collégial et à la recherche d'approches partagées. Chaque Cahier a été divisé en trois sections distinctes, consacrées respectivement: la première, à la présentation des partenaires participant et des réalités individuelles du centre historique d'appartenance; la deuxième, au résumé de l'activité réalisée par le laboratoire; la troisième, à la présentation des projets pilotes de chaque partenaire.

PORTFOLIO

Le Portfolio est un volume qui consiste dans la présentation raisonnée de toutes les activités de partenariat réalisées en réseau, des produits collégiaux et des résultats atteints. Ce texte se présente comme un véritable rapport de l'activité interrégionale du projet, pouvant constituer, dans le futur, la carte d'identité de l'œuvre du réseau RESTAUROnet et être utilisé pour diffuser les résultats et promouvoir des initiatives de continuité.

Le Portefeuille a pour dessein de raconter et de témoigner de l'activité de groupe de tous les partenaires du projet au cours de la période 2004-2006, qui ont participé à un vaste agenda d'initiatives: techniques, de séminaires, ateliers, Forums et mises en œuvre collé

giales d'instruments et d'approches pilotes dans les différents sièges des activités RESTAUROnet de la zone Méditerranée. Chaque chapitre du livre développe la présentation d'un aspect spécifique: les objectifs du projet, les partenaires qui ont participé, les actions guides (les Forums, les Laboratoires thématiques, les réunions) et les produits du projet.

S'agissant d'un résumé, le volume inclut également un chapitre conclusif dans lequel ont été soulignés les aspects innovants du projet RESTAUROnet, les produits gagnants, les découvertes et tout ce qui penche en faveur d'une continuation future. Le volume contient également un annexe documentaire où sont exposés des nouvelles et des approfondissements concernant les centres historiques, qui constituent la réalité locale des partenaires, ainsi que des fiches de données qui contribuent à rendre les banques de données locales utilisables et à renforcer le réseau étroit de relations et d'échanges qui constitue l'âme du projet RESTAUROnet.



CAHIERS DES LABORATOIRES THEMATIQUES

Cahier 1

LA NOTION D'ACCESSIBILITE ET LA GESTION DURABLE DES CENTRES HISTORIQUES EN EUROPE

LES VILLES ET LES COLLECTIVITÉS PARTICIPANTES

LA SITUATION FACE AUX ENJEUX PRINCIPAUX

Thèmes des projets pilotes des partenaires au démarrage des travaux du projet Restauronet
Thématiques du Laboratoire

LA MISE EN OEUVRE DES PROJETS PILOTES RESTAURONet

Méthode partagée
Méthodologie de travail
Suites au travaux du Laboratoire

LES PROJETS PILOTES

Considérations générales
Titres des Projets pilotes
Résultats éclatants et considérations générales
Ville de Florence
Ville de Pérouse
Université de la Calabre

Cahier 2

QUALITÉ DE LA RESIDENCE

LES VILLES ET LES COLLECTIVITÉS PARTICIPANTES

L'ÉTAT DE L'ART FACE AUX ENJEUX PRINCIPAUX

LA MISE EN ŒUVRE DES PROJETS PILOTE RESTAURONET

La méthode partagée
Les démarches opérationnelles locales
Les atouts et les faiblesses des projets
Les résultats conjoints et les recommandations

LES PROJETS PILOTES

Valence
Alicante
Cagliari
Rethymnon
Seville

Cahier 3

GOVERNEMENT ET PARTICIPATION

LES VILLES ET LES COLLECTIVITÉS PARTICIPANTES

L'ÉTAT DE L'ART FACE AUX ENJEUX PRINCIPAUX

LA MISE EN ŒUVRE DES PROJETS PILOTE RESTAURONET

La méthode partagée

Les lignes de travail

Méthodes et instruments

Les démarches opérationnelles locales

Le quartier et la place. Un laboratoire d'études de projets partagés pour Sant' Ambrogio et la place Ghiberti ° Florence

Le contrat de quartier zone du Ghetto à Gênes

Le plan stratégique de Florence 2010

Le plan de la ville de Gênes

Séville, une ville laboratoire pour la participation

Les atouts et les faiblesses des projets

Les résultats conjoints et les recommandations

LES PROJETS PILOTE

Description physique des lieux. Gênes (Italie)

Histoire de la ville

Emergences et pôles d'attraction

Introduction

Objectifs du Projet Pilote

Résultats du Projet Pilote

Cahier 4

TECHNIQUES ET OUTILS EN FAVEUR DE LA RÉHABILITATION URBAINE

L'ÉCOLE D'AVIGNON (FRANCE) PILOTE DU LABORATOIRE4

LES VILLES ET PARTENAIRES PARTICIPANTS

Ville de Beja (Portugal)

Ville de Cannes (France)

Ville de Chefchaouen (Maroc)

Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais (Portugal)

Ville de Palma de Mallorca (Espagne)

Ville de Silves (Portugal)

L'ÉTAT DE L'ART FACE AUX ENJEUX PRINCIPAUX

Un cadre urbain en mutation permanente

Le patrimoine urbain, levier du développement local

L'extension progressive de l'espace patrimonial

De la gérance de l'objet patrimonial à la gouvernance du territoire

Comprendre la nature du patrimoine ordinaire

Des centres historiques pétris par de multiples acteurs

LA MISE EN ŒUVRE DES PROJETS PILOTES

La méthode partagée

Les démarches opérationnelles locales

Les atouts et les faiblesses des projets

Les résultats conjoints et les recommandations

LES PROJETS PILOTES

Beja (Portugal): Système d'information sur le centre historique et formation sur les enduits traditionnels

Cannes (France): Diagnostic patrimonial du quartier du Suquet

Chefchaouen (Maroc): Valorisation de la médina par la restauration du bâti traditionnel

Palma de Mallorca (Espagne): Connaissance et valorisation du patrimoine industriel du quartier de la Soledat

Silves (Portugal): Système d'information sur le centre historique

ACTES DES FORUMS

1 Réthymnon et Silves

Préface

Introduction du maire de la ville
de Réthymnon au forum de Réthymnon

Introduction du directeur de la
Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
au forum de Silves

Pourquoi un forum des villes historiques de la Méditerranée?

Les produits et les retombés des deux premiers forums

Illustration des évènements

Listes des participants

Les présentations incluses dans les CD-Rom

2 Florence

Introduction

Declaration RESTAUROnet

Les objectifs ciblés par les Forums RESTAUROnet

Le 3ème Forum

Illustration de l'évènement

Fiches des interventions au 3ème Forum RESTAUROnet

Le CD avec les interventions originales

LES PERSPECTIVES

RESTAUROnet a clôturé ses activités cofinancées par le Programme InterregIII Bmedoc en septembre 2006 avec la célébration du 3ème Forum en Florence et avec l'approbation de la Déclaration RESTAUROnet, signée par les représentants des partenaires, des sous partenaires et en plus des Villes de Porto et de Coimbra.

Cette déclaration annonce:

«Les représentants des Organismes Partenaires du projet InterregIII B Medoc RESTAUROnet, à conclusion des travaux partenariaux, durant le 3ème Forum de Florence le 28-29.09.2006,

Declarent

Grâce au soutien financier du programme Interreg III B Medoc, nos Villes et nos Régions ont pu travailler ensemble depuis deux ans pour échanger des expériences et améliorer leurs connaissances au sujet du gouvernement et aménagement des centres historiques pour mieux faire face aux multiples problèmes et pour mieux adresser les perspectives de sauvegarde et de développement durable;

Dans le cadre de ce projet nous avons élaboré des études pilotes sur des questions saillantes de nos centres historiques et contribué à définir des approches collégiales et moyens d'intervention partagés;

Nous sommes parvenus en particulier à consolider des rapports militants entre les bureaux techniques de nos centres historiques et à faire démarrer ainsi une concertation inédite, dynamique et porteuse d'un avenir de pérennisation, sur la base des bénéfices obtenus durant InterregIII B Medoc;

Enfin notre réseau a produit des outils, publié des bouquins et normalisé des banques de données sur les centres historiques permettant l'accessibilité à ces informations à la totalité des Villes historiques Méditerranéennes;

et Annoncent:

Leur volonté de continuer et élargir le réseau RESTAUROnet et de donner un futur au Forum RESTAUROnet.

Leur intention d'intensifier la participation du réseau dans les programmes européens.

Cette Déclaration, renforcée par l'adhésion de 30 villes historiques de la méditerranée, simple mais bien ciblée dans le défi posé et claire dans ses objectifs, se place à la base de nouvelles initiatives pour la continuation du Forum et l'élargissement du partenariat.

La plan d'action compte utiliser le complexe de Programmes et Initiatives communautaires de la période 2007-2013 et notamment: l'objectif 3 «coopération» du FEDER, l'initiative «Regions for Economic Change», Culture 2007-2013 et le 7ème Programme Cadre pour la recherche.

Le cadre de référence de ce projet, a été enrichi durant son déroulement et par conséquent, les nouvelles initiatives RESTAUROnet considereront les documents suivants:

- Le Mémoire UNESCO de Wien, Mai 2005 «Patrimoine mondial et architecture contemporaine - Gérer le paysage urbain historique».
- La Communication de la Commission Européenne au Parlement «Politique de cohésion et villes: la contribution urbaine à la crois-



Photo aérienne de la partie centrale du centre historique de Seville.



Photo aérienne de la partie centrale du centre historique de Firenze.



Photo aérienne du centre historique de Rethymno.



Photo aérienne du site archéologique de l'Acropole d'Athènes.

sance et à l'occupation dans les régions» {SEC(2006) 928}

- La décision du Conseil Européen de Mars 2005 qui a établi la nécessité de «faire de l'Europe un lieu plus attractif pour investir et travailler».

Ces trois documents posent la question de l'introduction de l'approche innovante «paysage urbain historique» et le défi pour moderniser, innover et accroître le model social urbain Européen.

RESTAUROnet a produit une masse critique de contributions techniques et politiques, capables de permettre d'une coté l'ouverture du partenariat et le renforcement du réseau comme un groupe d'opinion et de promotion de l'attention vers les aires urbaines historiques, comme ressource précieuse de nos villes et de l'autre la continuation des Forums, comme occasion d'échanges d'expertises, de promotion des outils d'aménagement et de sauvegarde et de marketing des centres historiques.

Ces contributions s'axent dans l'Agenda de Lisbonne, de Mars 2000, pour faire de l'Union Européenne «l'économie dans le monde, la plus compétitive et dynamique, basée sur la connaissance et capable de croissance économique durable avec majeurs et meilleurs occasions de travail et cohésion sociale» et dans l'accord du Conseil Européen de Gothenburg, en Juin 2001 pour une stratégie de développement durable ajoutant une dimension environnementale à l'Agenda de Lisbonne.

Les centres historiques de nos villes Euro-

péennes ont joué à travers les siècles, un rôle primeur et central dans la croissance sociale, économique, culturelle et physique des systèmes urbains et représentent aujourd'hui une potentialité concrète et parfaite, capable de reporter qualité et dynamisme si bien créée et intégrée dans le processus de développement urbain. RESTAUROnet a examiné les cas de succès et une de faiblesse dans la perspective de redonner aux centres historiques une centralité balancée et durable à l'avantage des sociétés résidentes et de la vie sociale et économique.

RESTAUROnet se propose à partir de 2007 ce lancer d'autres initiatives vertueuses pour ciffuser l'intelligence produite, multiplier les plus values, élargir la caisse de résonance du réseau et rendre accessibles ses produits au plus grand nombre de villes historiques.



Photo satellitaire du bassin méditerranéen.

LES VILLES RESTAURONET

CALABRE: 12 CENTRES HISTORIQUES D'EXCELLENCE

LES POLES D'ATTRACTIONS

Les territoires urbains de Altomonte, Bova, Gerace, Morano, Serra S. Bruno, Squillace, S. Severina, Stilo, Strongoli, Taverna, Tiriolo, Tropea, objet de l'étude, délocalisés dans les cinq provinces, sont l'exemple des différents caractères culturels de la région. Ils remontent généralement à la fin du premier millénaire ap. J.C., quand la crise des activités côtières, l'expansion de la malaria, les incursions sarrasines, après l'effondrement de l'Empire Romain, poussèrent les populations du lieu, intégrées par les nouveaux conquérants, à découvrir les zones internes mieux défendables, plus salubres et conformes à une économie agricole-pastorale propre à leur tradition; les cas de nouvelles fondations sur la côte sont toutefois présentes ou sur les restes des anciennes installations grande-grecque ou romaine. Il s'agit, en tout cas, de "centres mineurs".

En effet, depuis le Moyen-âge, à cause de différents facteurs historique-politiciens et territoriaux, l'architecture de ce lopin d'Italie est restée fortement marquée par les caractères simples et essentiels du monde rural; à cela s'ajoutèrent les tremblements de terre et les inondations, causes importantes de l'implantation de nouvelles habitations ou de reorganisations répétés des

portions du centre urbain et d'architectures individuelles.

Toutefois, de significatives urgences architecturales ne manquent pas, certains de ces centres ayant aussi été des sièges épiscopaux; l'intégrité urbaine est en outre maintenue et reste donc à proposer comme exemple pour la région. A cela s'ajoutent les activités artisanales, paysannes, pastorales, marines et autres biens que la cuisine traditionnelle, la langue, les chants, la musique populaire, semblablement à l'attention, pour programmer, avec approfondissements historico-urbanistiques et demo-ethno-anthropologiques, un développement durable, établi sur les interrelations entre l'histoire humaine et paysage, à entendre, ce dernier, pas beaucoup de comme



réceptif mais comme organisme unitaire dans le cadre dont l'objet architectural relié à son contexte culturel.

ACCESSIBILITE DE L'EXTERIEUR ET PROBLEMES STRUCTURALES DE FRUITION

La dotation et la qualité des infrastructures continuent à être les principales causes de la dissymétrie de toute la région Calabre. Augmenter la dotation des infrastructures dans la zone d'étude pourrait être la condition fondamentale pour activer tout le processus de revitalisation des tissus urbains intéressés.

On veut plus particulièrement miser sur l'assainissement et sur la récupération du tissu résidentiel, sur le renforcement de parcours historiques, même de lecture des témoignages, sur le rétablissement des traditions folkloriques et eno-gastronomiques, sur l'augmentation des services et de la production de l'artisanat.

L'innovation pourrait donc être représentée par la réalisation de parcours lents, capables d'assurer aussi bien une certaine durabilité environnementale et paysagère que la fonctionnalité du système relationnel par rapport au système d'installation et au système productif.

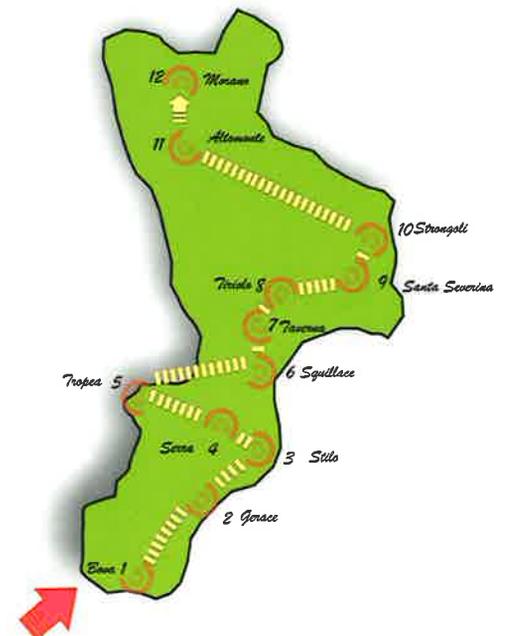
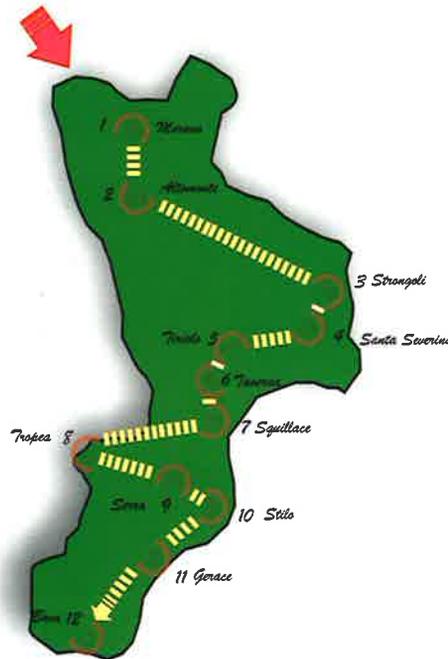
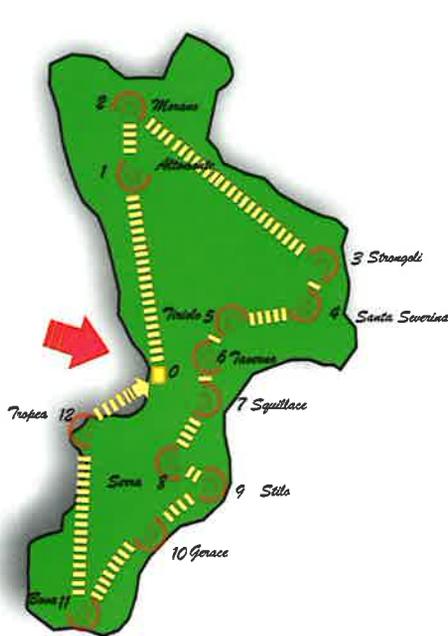
De cette façon, on pourrait penser à transformer en réalité la prévision d'un scénario de développement touristique compatible pour la Calabre qui - partant de la création de parcours écologiques, même à travers le rétablissement des parcours historiques en-

core existants parmi les différents centres - permette non seulement de favoriser de nouvelles formes de connexions transversales au territoire, mais surtout d'augmenter des actions endogènes de développement à travers l'utilisation qualitative des offres locales multiples.

enregistrées dans les différents secteurs qui permettent d'identifier la qualité urbaine. Afin de donner à ces centres le rôle de pôles gravitationnels des processus de réorganisation et de rééquilibre, il faut les revaloriser. Justement à propos de ce dernier aspect, à l'intérieur du Laboratoire d'Aménagement

Morano, Santa Severina, Serra San Bruno, Squillace, Strongoli, Stilo, Taverna, Tiriolo, Tropea), sur lesquels a été construit un cadre cognitif très détaillé.

Les communes qui conservent une particularité remarquable, compacte et intégrale du tissu historique présentant de nombreuses



TENDANCES ACTUELLES

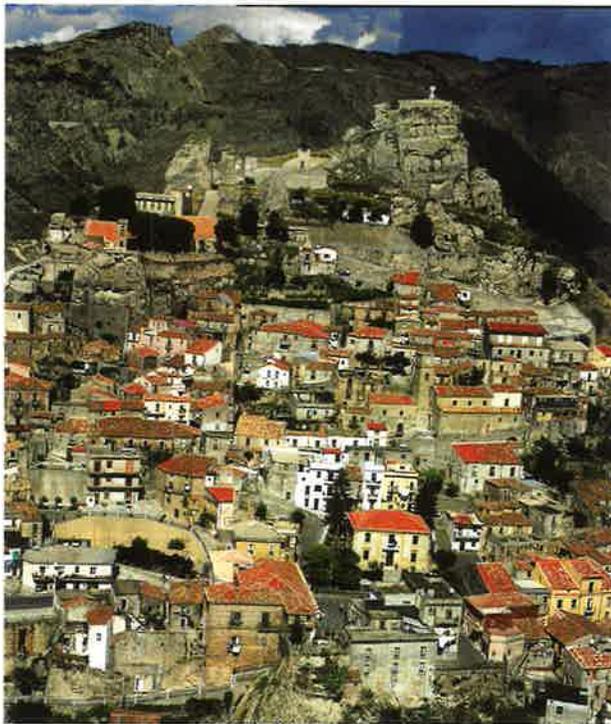
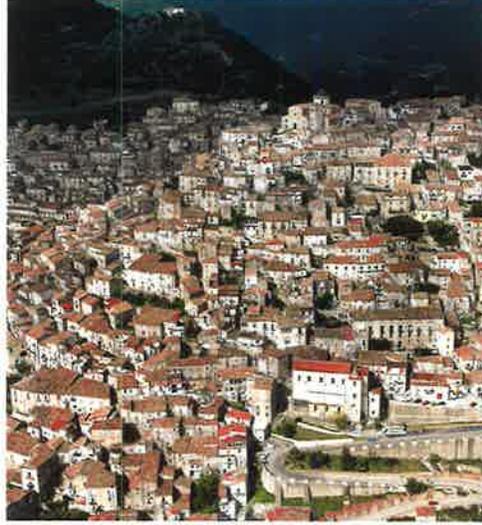
Comme on le sait, le territoire de la Calabre a non seulement peu d'infrastructures, mais aussi une structure d'installation fragmentaire. La dimension moyenne des centres urbains (environ 5000 habitants) est inférieure à celle nationale. Pour chacune de ces communes, des performances négatives sont

Territorial de l'Université de la Calabre, une recherche ayant pour but la définition de "bons procédés" de projet pour la récupération des plus petits centres historiques est en cours de réalisation.

En outre, des lignes générales de surveillance et de gestion doivent être définies, à tester sur les 12 centres faisant partie des 5 provinces de la région (Altomonte, Bova, Gerace,

urgences architecturales sont: Altomonte, Gerace, Morano, Santa Severina, Stilo et Tropea. La présence plus exiguë d'urgences architecturales se trouve à l'intérieur des centres historiques de Bova, Serra San Bruno, Squillace et Taverna.

Strongoli, par contre, présente un tissu historique très peu caractéristique, à l'intérieur duquel les urgences architecturales ont



maintenu encore forte la capacité à communiquer une qualité historique-stylistique. Des caractéristiques différentes peuvent se trouver dans le tissu historique compact de Tiriolo, surtout caractérisé par la présence d'aspects morphologiques et paysagers particuliers.

GRANDS PROJETS EN EVOLUTION

L'objectif principal du projet est de créer un système territorial qui, partant de la valorisation de l'offre culturelle et de la sauvegarde des ressources environnementales et paysagères des zones délimitées des centres historiques en examen, puisse

promouvoir le tourisme et par conséquent la revitalisation économique-sociale de ces derniers.

La méthodologie que nous voulons proposer définit les phases nécessaires pour la réalisation d'une récupération adaptée à tous les centres historiques. Plus spécifiquement, des indications générales qui peuvent permettre aux plus petits centres historiques de la Calabre, et d'une façon particulière aux 12 centres en examen, d'avoir la pleine connaissance de leurs caractéristiques physiques et de leurs exigences sociales, en plus de classer les problèmes en fonction des différents degrés d'intervention. De cette manière, on pourra intervenir directe-

ment et immédiatement sur les problèmes spécifiques de tous les centres historiques, condition nécessaire pour permettre à ces derniers de faire partie d'un système territorial d'excellence de l'offre touristique-culturelle.

Dans le détail, une Equipe Scientifique impartiale vérifiera, après un certain laps de temps, que les lignes du projet ont été réalisées de façon adéquate. Ce sera seulement après cette phase que les centres historiques pourront faire partie d'une Collectivité de gestion locale, représentée par les mêmes communes d'appartenance et supervisée par une Equipe de surveillance.

La Collectivité de gestion devra garantir une



utilisation correcte des structures et des infrastructures requalifiées, aussi bien en termes de destination d'utilisation que de gestion, en plus des ressources naturelles, culturelles et traditionnelles (folkloriques et enogastronomiques), et de promouvoir des activités de formation et communication. L'Equipe de surveillance, par contre, devra effectuer des analyses cadencées dans le temps concernant l'évaluation des pratiques de valorisation des produits artisanaux et des produits locaux, en plus de la qualité des relations entre activités mixtes et espaces publics, la comparaison entre résultats attendus et ceux réalisés et les conséquences au niveau régional et national.

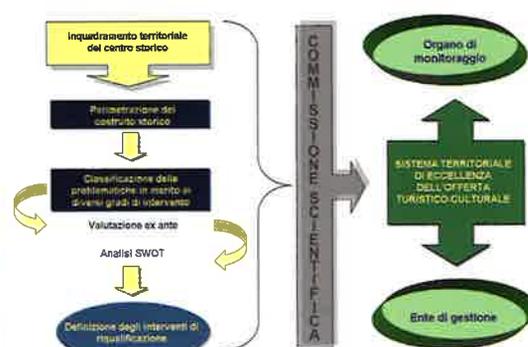
RÉSULTATS ATTENDUS

Les résultats attendus font référence à divers aspects:

- faire face à la dégradation physique et au caractère impraticable de certaines structures, en plus de la fragmentation de la propriété, qui rend difficile l'intervention unitaire dans les secteurs de construction;
- ralentir les processus de décentration, en stabilisant l'usage moins riche, mais lié à l'identité des lieux et surtout aux activités commerciales et à la production artisanale, et en même temps l'usage riche, surtout externe et intéressée à la découverte

du contexte en examen, à travers l'amélioration de la situation de conservation des biens mêmes;

- requalifier les espaces ouverts (places, marchés, espaces verts) exploitables par les résidents, en favorisant la vocation spontanée de l'ensemble des citoyens, contrastant la concentration de sujets



émargés et d'activités illégales dans des espaces dégradés et non vécus, en améliorant la qualité de la vie dans les environnements objets à intervention et constituant un catalyseur pour l'investissement dans la récupération des habitations et pour le maintien et la valorisation des activités économiques existantes;

- améliorer l'accessibilité et la mobilité à l'intérieur du cadre de référence, mirant à l'individualisation et à la connexion de parcours thématiques, prévoyant l'utilisation de moyens alternatifs et écologiquement durables, en augmentant l'action de surveillance et en améliorant la disposition des zones de stationnement.

VILLE DE FLORENCE

Le centre historique de Florence conserve un patrimoine artistique inestimable et unique déclaré Patrimoine Mondial de l'Unesco en 1982. Le charme de la ville, son art et sa culture, les produits oenogastronomiques appréciés et connus dans le monde entier, la haute qualité ainsi que le design original



des produits d'artisanat rendent Florence un lieu de tourisme convoité des visiteurs italiens ainsi qu'une étape obligatoire pour les touristes étrangers qui ne peuvent renoncer à visiter en Italie le «berceau de la Renaissance». Il suffit de penser au nombre de touristes qui visitent chaque année le

musée des Uffizi (1.429.946 en 2004) pour se rendre compte du flux touristique qui se déverse chaque jour dans les rues du centre historique et dans les places principales de la ville. D'après les statistiques, l'on a enregistré en 2004 dans le centre historique de Florence 6.427.511 présences officielles alors que les arrivées s'élevaient à 2.432.586. Ces données deviennent inquié-

tantes si l'on considère que le centre historique de Florence est habité par une population de 367.536 personnes et est en mesure d'héberger 6.000.000 visiteurs environ par an sur une superficie qui s'étend sur 11,3 kilomètres carrés. En outre, il ne faut pas oublier ces personnes qui fréquentent ha-

bituellement le centre historique pour leurs études ou leur travail (même si au cours de ces dernières années un processus de déconcentration a été engagé et que son université et son tribunal ont de nouveaux sièges en banlieue, de nombreuses activités publiques sont encore concentrées dans le centre historique), pour participer à des conférences, faire des achats, fréquenter les lieux de détente, les théâtres, les cinémas, etc. Chaque jour, 500 trains environ arrivent à la gare de Santa Maria Novella située au centre ville, en plus des 160.000 transits, des 2.350 correspondances d'autobus et des 800 courses de taxi environ. Selon les statistiques, la «surcharge urbaine» due aux déplacements de travail – i.e. le solde des entrées et des sorties – s'élève à plus d'un cinquième de la population. Il faut aussi souligner qu'au cours des dernières décennies, l'on a assisté, à Florence comme dans de nombreuses autres villes artistiques et monumentales, à une modification foncière de la typologie des visiteurs ainsi qu'à une transformation de la façon de voyager et de visiter les sites artistiques. Les données sur la durée des visites des Uffizi peuvent facilement illustrer le processus en cours. En effet, selon les chiffres relevés, les visiteurs dédient en moyenne une heure et huit minutes à la visite du musée. Ces données illustrent d'elles-mêmes les caractéristiques principales d'un tourisme «à la va-vite» qui risque de provoquer des effets indirects ainsi que la dégradation physique du patrimoine artis-

tique et culturel. La courte durée des séjours ainsi que l'absence d'une promotion adéquate poussent les visiteurs à suivre les itinéraires traditionnels et à ne visiter que les musées principaux et donc à négliger ainsi les lieux soi-disant «secondaires» qui présentent en réalité un grand intérêt artistique et culturel. Les nombreux touristes italiens et étrangers se concentrent donc dans une petite partie de la ville comprise entre via Calzaiuoli et via Tornabuoni; ils arrivent aussi jusqu'à l'Académie et la place du Dôme au nord et au complexe du Palais Pitti et des jardins Boboli au sud en provoquant des surcharges anthropiques. Les conséquences de ce flux non contrôlé et excessif sur une zone restreinte sont inquiétantes et peuvent provoquer une saturation du centre historique ainsi que des conditions insoutenables. C'est pour cette raison que la Commune de Florence s'est attachée à réorganiser les accès de la ville et à son patrimoine artistique par la réalisation et la promotion d'itinéraires alternatifs afin d'attirer l'intérêt des visiteurs en leur proposant de sortir des parcours traditionnels pour découvrir les aspects de Florence encore inconnus mais riches en témoignages du passé et en oeuvres d'art.

LES GRANDS MONUMENTS

Recueilli à l'intérieur de la ceinture d'avenues tracées sur les anciens murs médiévaux, le centre historique de Florence conserve les plus importants biens cultu-

rels de la ville. Le centre spirituel de la ville est représenté par la place du Dôme avec la Cathédrale de Santa Maria del Fiore flanquée du campanile de Giotto et, en face, le Baptistère de Saint-Jean avec les portes du Paradis de Lorenzo Ghiberti. De ce point de référence vers le nord, l'on rencontre le Palais Medici-Riccardi de Michelozzo, la Basilique de Saint-Laurent de Brunelleschi avec à l'intérieur les précieuses sacristies de Donatello et Michel-Ange. En poursuivant, le musée de Saint-Marc avec les chefs-d'oeuvre de Beato Angelico, la Galerie de l'Académie qui recueille, entre autre, le David de Michel-Ange (1501-1504) et la place de Santissima Annunziata avec la Loge des Innocents de

Brunelleschi. Au sud du Dôme se trouve le coeur politique et culturel de Florence avec Palazzo Vecchio et, tout près, la Galerie des Uffizi et, près encore, le Musée du Bargello et la Basilique de Santa Croce. En traversant le Ponte Vecchio, l'on arrive au quartier de l'Oltrarno avec le Palais Pitti et le jardin Boboli. Là encore, n'oublions pas les Basiliques de Santo Spirito de Filippo Brunelleschi et du Carmine avec les fresques de Masolino, Masaccio et Filippo Lippi. A l'ouest du Dôme se dresse l'imposant Palais Strozzi (qui accueille de nombreuses expositions ainsi que de prestigieuses institutions culturelles) et la Basilique de Santa Maria Novella et sa façade de Leon Battista Alberti.





LES POLES D'ATTRACTION

Les musées florentins représentent un réseau d'excellence sur le plan international. Le nombre très élevé de lieux concernés, le vaste nombre d'usagers, la capacité d'attraction sur un tourisme de plus en plus diversifié sur le plan social et de la provenance géographique, représentent des points de force indiscutables. Quelques données peuvent illustrer l'importance du patrimoine artistique de la ville: au cours de l'année 2004, plus de 1.500.000 personnes ont visité la Galerie des Uffizi, un chiffre à peine inférieur, 1.400.000 personnes, ont visité l'ensemble monumental de Santa Croce et 1.172.672 personnes ont décidé d'admirer les oeuvres d'art conservées dans la Galerie de l'Académie.

L'Université de Florence représente un point de référence sur le plan local et régional pour le développement de la recherche et pour la formation des nouvelles générations. Elle se distingue particulièrement dans les sciences physiques, mathématiques et naturelles, en plus des disciplines juridiques et des sciences politiques.

Dans l'année académique 2004/2005, l'université comptait plus de 60.000 étudiants inscrits.

Le secteur de la restauration d'oeuvres représente une ressource supplémentaire de grande importance pour la ville. Florence, en effet, a le privilège d'accueillir une activité extrêmement qualifiée dans la restauration du patrimoine culturel, alimentée par



une série de centres de pointe qui évoluent dans les Surintendances, les Bibliothèques, les Archives ainsi que dans les institutions culturelles de la ville. Une place tout à fait particulière dans ce secteur est occupée par la présence de l'Opificio delle Pietre Dure (la Manufacture des Pierres Dures), une référence nationale et internationale pour la recherche et la formation.

Le secteur de la mode constitue un élément de force et d'innovation de la ville qui s'est munie de nouveaux espaces d'exposition et qui réussit à attirer à Florence des professionnels de qualité et de niveau international grâce à une politique d'investissement et d'efficaces stratégies de promotion.

ACCESSIBILITE DE L'EXTERIEUR

Il est facile d'atteindre Florence par différents moyens de transport. Pour ceux qui voyagent en automobile, Florence est bien reliée aux autres villes italiennes par l'Autoroute A1 et l'Autoroute A11. De plus, un réseau de voies rapides permet de la relier directement aux autres villes de la région, en particulier à Siena, Pisa et Livorno.

Pour ceux qui préfèrent le train, la ville dispose de plusieurs gares de train telles que: Firenze Santa Maria Novella, Firenze Campo di Marte et Firenze Rifredi.

Santa Maria Novella, la gare principale de Florence se trouve dans le centre historique

de la ville et offre de nombreuses liaisons avec les principales villes italiennes et européennes. Pour ceux qui voyagent en avion, Florence est munie d'un aéroport situé à 5 kilomètres seulement du centre ville. De l'aéroport Amerigo Vespucci des vols directs sont disponibles avec les villes italiennes et européennes suivantes: Amsterdam, Barcelone, Bruxelles, Bucarest, Francfort, Genève, Londres, Madrid, Monaco, Paris, Timisoara, Tirana, Vienne, Zurich et Bologna, Cagliari, Catania, Milano Malpensa, Palermo, Roma Fiumicino, Verona. Bien que l'aéroport de Florence n'offre pas de vols internationaux directs, il est facile d'atteindre les destinations transatlantiques en faisant escale dans les aéroports de Milan et de Rome ou dans les aéroports des principales villes européennes. De l'aéroport Amerigo Ves-

pucci il est facile d'aller au centre historique en quelques minutes en prenant un taxi à la sortie de l'aéroport ou bien en utilisant le service de navettes qui relie l'aéroport à la gare de Santa Maria Novella ou, enfin, en prenant une automobile en location. Pour ceux qui préfèrent atteindre la ville avec des vols directs, l'aéroport Galileo Galilei de Pisa, qui se trouve à 70 km de Florence, offre cette possibilité. Il est relié à la gare de Santa Maria Novella par voie ferrée directe ainsi que par un service de bus de grand tourisme.

PROBLEMES STRUCTURAUX DU TRANSPORT DES USAGERS

La présence de musées importants, d'oeuvres et de palais grandioses et majestueux, le charme de ses places historiques, tout ceci

attire chaque année plus de six millions de touristes. A côté des nombreuses structures de réception et de services touristiques, le centre historique de Florence compte différentes activités commerciales, des laboratoires d'artisanat et des bureaux publics. Le flux de visiteurs qui se déversent chaque année sur la ville en plus du nombre de ses habitants et des city users (étudiants, tra-



vailleurs et autres personnes qui se déplacent chaque jour), provoquent en de nombreuses occasions des difficultés d'accès au centre historique de Florence. Pour résoudre ce problème, la Commune de Florence a entamé un processus de décentralisation des grandes structures publiques. L'Université et le Palais de Justice ont récemment trouvé de nouveaux sièges dans la banlieue de Novoli. De plus, depuis des années, les pouvoirs locaux ont institué une Zone à Circulation Limitée (ZTL), l'une des plus ample d'Italie, pour interdire l'accès aux véhicules non autorisés et nombre des principales rues du centre historique ont été transformées en rues piétonnières. Malgré ces me-

tures, le centre ville continue à présenter une surcharge anthropique et la congestion du réseau des voies de communication. Le taux élevé d'utilisation de moyens de transport particuliers pour les déplacements entre les logements et les lieux de travail ainsi que la faible force d'attraction du service public aggravent la situation de la mobilité intérieure et comportent, par conséquent, des problèmes de saturation et de pollution atmosphérique. Les données relevées par la société des transports de Florence (ATAF) de mars 2000 indiquent, en effet, que la plupart des moyens de transport qui entrent dans le centre ville est constituée de voitures de particuliers (38%) et de motocycles (44%) alors que les bus et les vélos ne représentent qu'une partie exigüe de

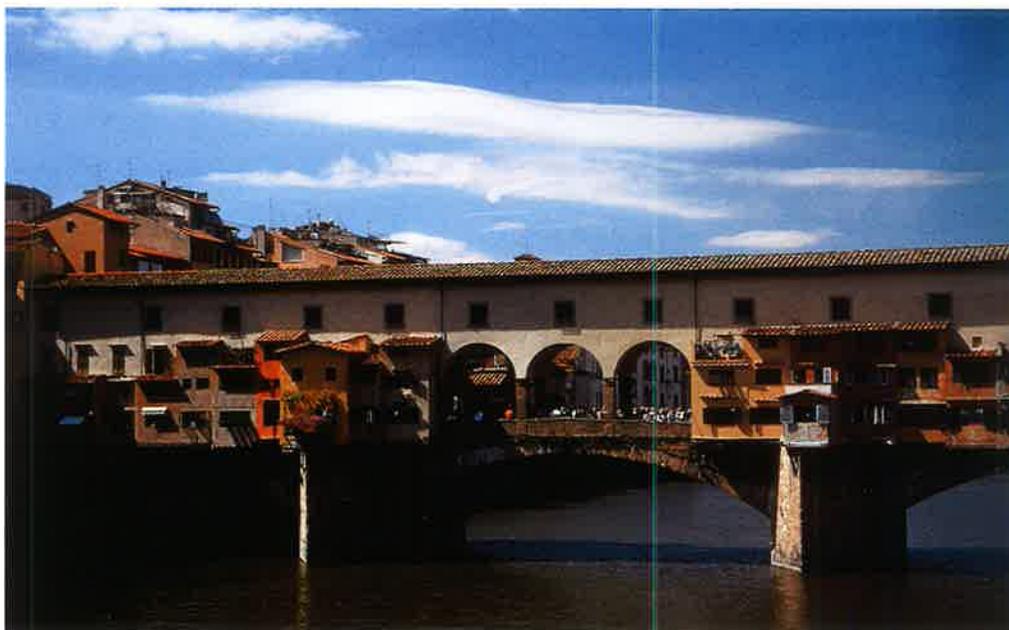
la circulation (respectivement 6% et 4%). Les statistiques de l'ACI indiquent que le nombre de voitures possédées par les résidents s'élève à 212.000 (une moyenne de 1 voiture tous les 1,6 habitants) alors que le nombre de motocycles et de cyclomoteurs est de 180.000 unités. Une autre situation de déséquilibre est donnée par l'absence d'un nombre de places de stationnement suffisant pour les besoins des résidents et des personnes provenant de l'extérieur.

TENDANCES ACTUELLES DE CROISSANCE

La tendance actuelle indique une augmentation du mouvement touristique dans le centre historique de Florence. D'après les statistiques de l'année 2004, l'on a enregistré dans

le centre ville de Florence 6.427.511 présences officielles et 2.432.586 arrivées alors que les données disponibles pour l'année 2005 indiquent une reprise du tourisme avec 2.644.708 arrivées et 6.695.520 présences. Au cours des dernières années, cependant, une transformation de la façon de voyager et de visiter les sites artistiques s'est affirmée avec une augmentation considérable d'un tourisme de courte durée qui risque de détériorer le centre historique de Florence et peut représenter une menace pour une conservation convenable de son patrimoine artistique et culturel. Le visiteur, italien ou étranger, a tendance à réduire sa présence en ville.

De plus, en raison de l'augmentation des prix des loyers dans le centre historique de Florence, l'on a assisté à un déplacement des domiciles vers la banlieue et les communes des alentours, ce qui a donné lieu à une augmentation des flux en entrée chaque jour pour raisons de travail ou d'études. Une autre tendance qui caractérise dans ces dernières années le centre historique est l'augmentation continue de la population étrangère avec une transformation de la ville en société multiethnique. En particulier, de 1998 à 2001, le pourcentage des immigrés non européens a augmenté de 39,4%. En 2003, le nombre de familles provenant des pays de l'Union Européenne dans le centre historique s'élevait à 5.182 (14,6% de l'ensemble des familles) alors que celles qui provenaient de pays hors de l'Union étaient 4.378 (12,3%).





GRANDS PROJETS EN EVOLUTION

Florence a entrepris la construction de trois lignes de tramway pour relier le centre ville et le périphérique ainsi que les communes limitrophes dans le but de réduire le nombre de véhicules des particuliers en circulation. Ces projets prévoient trois liaisons: Scandicci-Santa Maria Novella, Peretola-Piazza della Libertà, Careggi-Forzezza da Basso.

Il est prévu également que les travaux de la ligne 1 qui ont été officiellement inaugurés le 1^{er} décembre 2004 soient conclus avant le 31 décembre 2007. Le tramway aura une fréquence de 3 minutes et 10 secondes et pourra transporter un maximum de cinq milles passagers à l'heure de pointe.

La construction des lignes 2 et 3 a fait l'objet d'un appel d'offre pour financement de projet adjugé à la Ratp, la société d'état française qui gère le transport public en Ile-de-France.

D'ici 2009, pour s'adapter aux nouvelles exigences des transports, la ville de Florence pourra compter aussi sur une gare pour trains à haute vitesse qui se dressera près du centre historique. L'auteur du projet gagnant du concours international est l'architecte Norman Foster.

Il prévoit une gare souterraine avec couverture vitrée, une nouvelle station d'autobus ainsi que des espaces d'exposition et commerciaux.

La nouvelle gare, qui sera reliée au centre historique par une ligne de tramway en

cours de construction, représentera le principal point de correspondance et d'arrivée en ville.

Florence, comme la plupart des villes d'Italie a lancé une phase d'étude pour se munir d'une carte de musée.

L'introduction d'une ou de plusieurs cartes pour les touristes et les habitants pour accéder aux principaux musées de la ville permettra la réalisation de plusieurs objectifs tels que de jeter les bases d'un système de musées de la ville qui, en surmontant les difficultés liées aux différentes propriétés des musées mêmes, puisse offrir une image coordonnée, munir le système de musées d'instruments qui lui permette d'être compétitif avec les autres villes d'art sur le plan européen, s'acheminer vers une redistribution des flux de tourisme par l'orientation des visites là où l'affluence est moins importante, faire connaître au public attiré en ville par la réputation des grands musées d'autres richesses des collections du patrimoine artistique florentin.

BANQUES DE DONNEE (CULTURELLES, TOURISTIQUES, DU SECTEUR DES SERVICES)

Il existe plusieurs banques de données online pour offrir aux touristes ainsi qu'aux habitants des informations leur permettant de connaître la ville et d'y séjourner.

La Commune de Florence, à l'adresse internet www.comune.fi.it/servizi_publici/turismo/menu4.html propose des itinéraires tou-

ristiques, offre des indications sur l'accueil et la restauration; le site du bureau pour la promotion du tourisme (APT) de la Province de Florence www.firenzeturismo.it se charge de la promotion des événements et des expositions qui se déroulent à Florence, offre des indications sur la structure hôtelière avec la possibilité d'en vérifier la disponibilité et d'effectuer des réservations, fournit des informations sur les musées et sur les agences de tourisme; le site de la Région Toscane www.turismo.toscana.it/new/index.html offre des informations sur la capacité hôtelière en ville mais aussi dans toute la Toscane pour permettre aux touristes de planifier leur voyage à la découverte du territoire et de ses centres historiques.

Il existe également plusieurs banques de données sur le patrimoine artistique et culturel de la ville: celui du Centre de Documentation de la Surintendance de Florence, Prato et Pistoia www.sbas.firenze.it/cdc qui offre aux experts, ainsi qu'aux personnes non spécialisées, la possibilité d'accéder au système d'archives digital; la banque de données de la Région Toscane qui fournit des informations sur le patrimoine artistique, les sites archéologiques, les architectures du XX^e siècle, des archives de photographies; un Système de Documentation Intégré du territoire florentin www.comune.firenze.it/sdiatf qui en réunit les Bibliothèques et les Archives; la Médiathèque Régionale Toscane www.mediatecatoscana.net qui recueille et permet la consultation d'oeuvres audiovisuelles, cinématographiques et multimédias.

VILLE DE GENES

LES GRANDS MONUMENTS

Le monument le plus original de Gênes est le système des "Palazzi dei Rolli", un exemple de culture urbanistique de la Renaissance ayant comme caractéristique, unique en Europe, d'avoir une richesse privée utilisée comme pouvoir de représentation publique.

Dans la République refondée par Andrea Doria, carrefour de trafics, cours et ambassades, entre le XVI^e et le XVII^e siècle, l'on "prêtait" des demeures qui étaient adaptées aux visites d'état par l'intermédiaire de listes appelés "Rolli degli alloggiamenti

pubblici" ("Rolli des logements publics") subdivisées en "bussoli" par catégorie de qualité. Les 5 "rolli" connus (des années 1576, 1588, 1599, 1614 et 1664) décrivent un univers de demeures historiques qui, pour une bonne partie, sont arrivées jusqu'à nous et témoignent d'un type de structure urbaine définie par Poleggi comme "une demeure républicaine", véritable contradiction utilisant des termes derrière lesquels s'ouvrent en grand des horizons d'histoire habitative et urbaine, mais aussi simplement d'architecture.

Une grande partie de ce complexe de demeures, réparties de façon diffuse dans tout le centre historique médiéval, a fait l'objet d'une importante intervention de

restauration organisée à l'occasion de l'année 2004 -année pendant laquelle Gênes a revêtu le rôle de Ville européenne de la Culture- et qui permet aujourd'hui aux habitants de la ville et aux touristes de pouvoir en apprécier l'exceptionnelle valeur historique et artistique.

LES POLES D'ATTRACTIONS

Le pôle d'attraction le plus important du centre historique et de la ville toute entière est, sans aucun doute, la zone du port historique qui va du "Molo vecchio" à la "Darsena". Grâce à l'important processus de restructuration mise en route au moment des Célébrations Colombiennes de 1992, l'ancien port s'est en effet transformé en une zone touristique et culturelle polyvalente, aux nombreux centres d'intérêt. En effet, seulement dans la zone du Vieux Port, on trouve l'Aquarium, le Musée National de l'Antarctique, l'ascenseur panoramique Bigo, la piscine en plein air, la "Città dei Bambini" (Cité des enfants), la Bibliothèque De Amicis, Le Centre des Congrès aux "Magazzini del Cotone" (Magasins du coton), le port de plaisance du Molo Vecchio, et d'autres choses encore.

L'Aquarium, en particulier, l'un des parcs marins les plus grands et modernes d'Europe, avec ses bassins suggestifs qui reproduisent les habitats de la Méditerranée et des océans de toute latitude, représente à lui tout seul l'une des plus importantes destinations touristiques d'Italie.





ville et de son territoire.

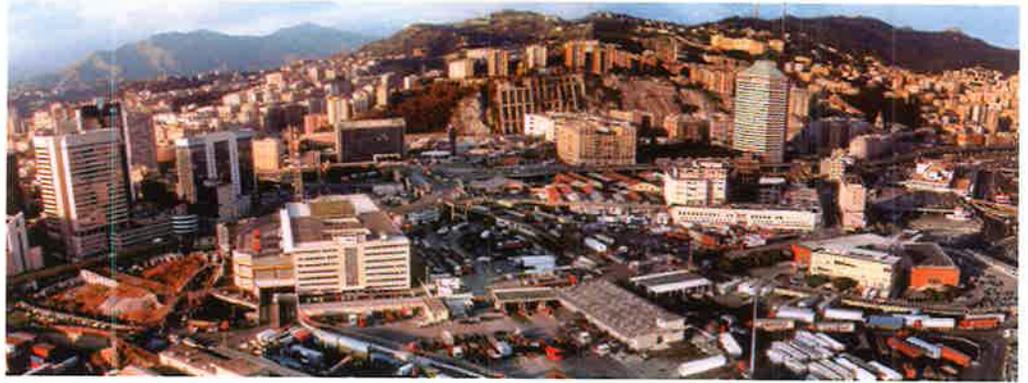
Le pôle d'attraction le plus récent est le "pôle des musées" de "via Garibaldi", formé en 2004 à l'occasion de la désignation de Gênes comme Capitale Européenne de la Culture.

Le pôle, qui se trouve au centre même de l'ancienne "Strada Nuova" - la rue, point cardinal de la noblesse gênoise du XVI^e siècle, un des cadres historiques urbains les plus fascinants de toute l'Europe, aujourd'hui candidate à l'inscription dans la liste du patrimoine de l'Humanité de l'UNESCO - a été réalisé en unissant en un unique parcours d'exposition le "Palazzo Rosso" et le "Palazzo Bianco", sièges de musées dès la fin du XIX^e siècle, et le "Palazzo Tursi", jusqu'à ce moment-là seulement siège de l'administration communale.

En plus du Vieux Port, le front de mer restructuré comprend également un complexe multi-fonctions de Ponte Morosini consacré au tourisme et à l'accueil, avec des restaurants, et la zone du vieil Arsenal (Darsena), avec le Musée Galata (le nouveau Musée de la Mer et de la Navigation) et la Faculté d'Economie.

L'autre grand pôle d'attraction est le "Palazzo Ducale", l'ancien palais devenu aujourd'hui un grand espace polyfonctionnel ouvert au public, qui accueille constamment des expositions, des spectacles, des congrès, des concerts, des événements, et est aussi le centre d'idées et d'initiatives socio-culturelles le plus important de la





ACCESSIBILITE DE L'EXTERIEUR

Les moyens d'accès à la ville Gênes sont nombreux.

Pour ceux qui choisissent l'avion, l'aéroport Cristoforo Colombo, qui se trouve à Sestri Ponente à environ 6 km du centre, est relié à la ville et ses principales gares par la ligne Volabus. Pour ceux qui voyagent en train, les principales gares du réseau qui traverse la ville sont la gare de Genova Principe (à destination et en provenance de l'ouest et du nord) et la gare de Genova Brignole (à destination et en provenance de l'est et du sud). Le train, grâce à la présence de nombreuses gares, peut également être utilisé pour se déplacer d'un bout à l'autre de la ville. Pour ceux qui voyagent par la route, il y a quatre autoroutes qui relient la ville au réseau national à partir de différents points. En particulier, l'autoroute A7



Gênes - Milan (à destination et en provenance du nord), l'autoroute A10 Gênes - Vintimille (à destination et en provenance de l'ouest), l'autoroute A12 Gênes - Rosignano (à destination et en provenance de l'est et du sud), et l'autoroute A26 Gênes Voltri - Gravellona Toce (à destination et en provenance du nord-ouest, qui rejoint l'autoroute A10 à la hauteur de Gênes Voltri). Dans une ville qui possède un grand port comme celui de Gênes, les liaisons maritimes ne peuvent évidemment pas manquer. Au départ de la Gare Maritime, des bateaux arrivent et partent vers les îles les plus importantes (Corse, Sardaigne et Sicile) et vers de nombreux ports de la Méditerranée. Une fois arrivés, le service de transport public, en plus de la ligne de métro et du réseau de bus, offre aussi le moyen de se déplacer avec

de nombreux ascenseurs et funiculaires qui, à partir du centre, permettent de monter en quelques minutes aux zones panoramiques des collines.

PROBLEMES STRUCTURELS

Le problème structurel le plus important est le sous-dimensionnement du réseau routier (y compris l'autoroute qui, à l'intérieur de la ville, sert de périphérique et d'artère de service pour le port) par rapport au volume actuel du trafic routier. Un réseau que l'on peut difficilement modifier à cause de la morphologie du territoire, qui se distingue par une orographie très complète, caractérisée par l'absence ou presque de zones de plaines entre la côte très découpée et les reliefs internes.





TENDANCES ACTUELLES DE CROISSANCE

Parmi les éléments qui favorisent la compétitivité territoriale de la zone métropolitaine de Gênes, l'on trouve la présence de nombreux services (aux entreprises et aux particuliers), une bonne accessibilité territoriale, un grand patrimoine artistique et culturel -même s'il est très souvent peu connu, ainsi que de considérables virtualités de l'environnement.

Malgré la réduction drastique de la présence industrielle dans la ville de Gênes, il existe quelques secteurs qui sont caractérisés par une dynamique de développement sur le type des districts industriels: les chantiers navals, l'industrie de l'électronique, l'industrie de la mécanique.

Dans le domaine des services traditionnels, la

région de Gênes présente une forte spécialisation qui dérive de la dimension de l'agrégat métropolitain et des spécialisations "de dotation des facteurs": tourisme, transports et commerce.

Le secteur du tertiaire avancé est présent dans les secteurs de la logistique, de la télématique et des services aux entreprises. Le secteur public également - avec le plan d'e-government - est actuellement en train de préparer l'érogation de services à forte valeur ajoutée. En outre, la région de Gênes est très bien dotée en ce qui concerne la diffusion des principaux profils professionnels.

La vocation touristique de Gênes est un phénomène récent mais en évidente croissance. Seulement pour l'année 2000, la région de Gênes (Tigullio exclu) a enregistré 644 560

présences avec une augmentation en pourcentage de 7.39% par rapport à une moyenne régionale de 2.68%. On entregistre en particulier une croissance dans les arrivées d'étrangers (+8,4% par rapport à une augmentation nationale de 2,9%).

Au niveau du tourisme d'affaires et en particulier du tourisme lié aux congrès, l'on a atteint en 2000 la sixième place au niveau national. L'Aquarium (1 200 000 visiteurs), le Terminal Ferry pour les croisières (570 000 passagers), le Salon Nautique (150 000 visiteurs en-dehors des gênois), le Salon Euroflora (600 000 personnes), la manifestation Alpini (300 000) et d'autres foires et salons, manifestations sportives et culturelles de grande envergure ont contribué à revitaliser le secteur hôtelier de Gênes en



le faisant devenir un véritable objectif stratégique de développement économique de la ville. En outre, la réunion, qui s'est tenue en juillet 2001, du G8, a permis à la ville de se faire connaître du monde entier.

GRANDS PROJETS EN EVOLUTION

Un des grands projets qui caractériseront dans les prochaines années le processus de requalification du centre historique urbain est l'intervention sur la zone de Ponte Parodi.

Les 23.000 m² de la zone du Ponte Parodi, construit entre 1883 et 1886, après une longue période d'abandon, sont en effet en voie d'être transformés en une grande place sur l'eau, un centre

de loisirs avec une architecture exceptionnelle, selon le dessin des architectes de UN Cabinet Van Berkel & Bos, vainqueurs du concours international "Ponte Parodi e la Città di Genova" (Ponte Parodi et la ville de Gênes).

Le projet est caractérisé par un bâtiment de hauteur réduite, qui permet de réaliser une véritable place au niveau de l'eau et qui, avec ses profils ondulés, offrira de grandes vues sur Gênes et les collines qui l'entourent. "Piazza del Mediterraneo" (Place de la Méditerranée) sera ainsi une célébration des éléments urbains, du paysage et marins, qui reflèteront donc la variété et la richesse de l'identité de la ville méditerranéenne.

Ce projet ambitieux représente le dernier échantillon du processus de récupération du

front de mer de la ville de Gênes et, avec les interventions déjà réalisées d'implantation du Musée de la Mer et de requalification/réutilisation des entrepôts portuaires Caffa, Tabarca et Metellino, représentera un grand pôle d'attraction ayant une valeur internationale, complémentaire à celle du Vieux Port.

A côté de ce projet qui a un impact important, dans les prochaines années, on continuera le parcours, moins voyant mais tout aussi considérable, de part son importance et ses dimensions, de requalification diffuse du centre historique, qui a fait l'objet, ces dernières années, de grandes interventions d'entretien et de valorisation (illumination publique, récupération diffuse des bâtiments et édifices, nouveaux pavés, design urbain).

Les interventions des années à venir concerneront donc les quartiers qui se trouvent plus à l'intérieur du centre historique et qui sont encore dégradés (comme, par exemple, le quartier du "Ghetto"), qui feront l'objet d'importants investissements publics et privés destinés aussi bien à la récupération des édifices et des espaces publics qu'à la revitalisation socio-économique.

BASES DE DONNEES (CULTURELLES, TOURISTIQUES ET DES SERVICES)

La Municipalité de Gênes-Observatoire Civis et ARRED (Agence Régionale pour la Récupération des Bâtiments) ont réalisé





des banques de données au service des sujets qui, à un niveau différent, sont des acteurs du processus de requalification et revitalisation du centre historique.

La base de données ARRED, informatisée et accessible sur le Web au lien www.arred.it est un instrument grâce auquel les particuliers intéressés par la requalification de leur habitation ou de leur copropriété ou bien par l'établissement d'activités économiques qui peuvent contribuer à la revitalisation du centre historique, tant comme que les organismes et les institutions intéressés par la promotion de la récupération de celui-ci, peuvent connaître les aides et

les subventions qu'il est possible d'utiliser pour chaque intervention de travaux. L'Osservatorio Civis développe une série d'activités dans le domaine de l'information, de la recherche et des services, afin de promouvoir et d'assurer, du point de vue environnemental, économique et social, la réalisation de projets et d'ouvrages sur le territoire concerné, gère le Sistema Informativo Geografico (GIS) (Système Informatif Géographique) de la vieille ville, qui élabore sous forme de tableaux des données provenant de différentes archives, dont celles des Services Municipaux, et contenant les informations suivantes:

- Toponymie (noms des rues, numéros des immeubles à usage résidentiel et commercial)
- Revêtements des rues (typologie, matériaux, etc.),
- Circonscriptions scolaires, électorales, paroissiales etc.,
- Catalogue du Centre Historique réalisé grâce au projet "Verso Genova Medievale" (Vers Gênes au Moyen-Age),
- Propriétés municipales,
- Rénovation des bâtiments (projets, demandes de permis, avis de la Commission du Bâtiment, monitoring des chantiers),
- Activités commerciales et artisanales,
- "Cartographie culturelle de la vieille ville" (un véritable système d'information territorial du Centre Historique de Gênes réalisé, pour la Mairie, par l'Institut d'Histoire de l'Architecture de l'Université de Gênes à travers le catalogage historique, archéologique et structurel des immeubles - environ 2.900 – compris dans tout le périmètre du centre historique).

A tout ceci, ajoutons une très importante documentation historique et spécialisée constituée par des sources historiques (comme l'estimation des immeubles en 1798, le recensement des paroisses en 1804, le recensement de 1871, le cadastre unitaire de 1907) et par des documents contemporains (comme la cartographie par immeuble et par corps).

Les données peuvent être consultées à l'adresse suivante:

<http://civis.comune.genova.it/mapserver.htm>



VILLE DE PÉROUSE

HISTOIRE ET GRANDS MONUMENTS

Pérouse, importante cité étrusque dès le IV^e siècle av. J.-C., dut capituler face à la puissance supérieure de Rome, à laquelle elle se soumit, puis s'allia. Ce furent néanmoins les Romains qui la détruisirent en 41/40 av. J.-C., massacrant sa population lors de la guerre civile entre les successeurs de Jules César. Elle fut ensuite reconstruite au sein des remparts cyclopéens d'origine étrusque dont elle possède encore, parfaitement conservés, de grands tronçons.

Après une période tourmentée pendant laquelle les Goths et les Byzantins, puis l'Église et l'Empire, se la disputèrent, Pérouse devint

une commune indépendante, mais toujours secouée de luttes intestines acharnées entre factions opposées et familles nobles désireuses d'affirmer leur pouvoir. Devenue plus tard une seigneurie, gouvernée par d'importants condottiers, elle n'en continua pas moins à connaître de violentes faides internes. A la moitié du XV^e siècle, après une courte guerre, le pape Paul III soumit définitivement la ville, à laquelle il imposa la construction de la Rocca Paolina, une forteresse souterraine qui, pendant plus de trois siècles, symbolisa le "pied" de l'Église écrasant l'esprit de rébellion des Pérugins. Mais ce furent ces mêmes Pérugins qui la détruisirent, après l'entrée des bersagliers de Victor-Emmanuel II à l'occasion de l'unité d'Italie. Le reste appartient à l'histoire nationale.

GRANDS MONUMENTS

Fondée par les Étrusques, Pérouse fut l'un de leurs principaux centres de civilisation avant d'être soumise par Rome en 295 av. J.-C. La splendide muraille percée de portes témoigne de cette époque. Mais cette grande ville universitaire conserve surtout de splendides ensembles médiévaux. Son centre fortifié s'étend à 500 mètres d'altitude et offre de très belles vues sur les vallées environnantes. La piazza 4 novembre, l'une des places les plus prestigieuses de toute l'Italie, occupe le cœur de la vieille ville. C'est un ensemble monumental exceptionnel, où sont à voir, absolument, la Fontana Maggiore, la cathédrale gothique et le Palazzo dei Priori (le Palais des Prieurs). Au hasard des rues étroites, la ville regorge de places, églises et autres monuments. L'église San Pietro, la forteresse de la Rocca Paolina ou l'oratoire de San Bernardino en sont de très beaux exemples. Un séjour à Pérouse offre également la possibilité de découvrir la peinture ombrienne, notamment à la Galerie nationale, où sont exposées des œuvres du Pérugin et du Pinturicchio.

PALAZZO DES PRIORI

Le Palazzo dei Priori, superbe expression de l'esprit communal de la ville, fut érigé entre le XIII^e et le XV^e s.

Sa masse austère, revêtue de pierre équarrie et uniquement animée, sur la façade la plus longue, de deux rangées de magnifiques fenêtres trilobées de style gothique, incombe sur la place comme un énorme bastion. En



face se dresse le mur latéral de la cathédrale, une muraille grise et brute érigée au sommet d'un vaste escalier, d'où elle veille sur la statue de bronze du pape Jules III, réalisée en 1555 par les Pérugins reconnaissants. Le Palazzo dei Priori s'ouvre sur le corso Vannucci par un portail décoré comme celui d'une cathédrale, qui donne accès à la Galerie Nationale de l'Ombrie, la plus riche collection de tableaux de l'Ombrie. Ses nombreuses salles abritent des chefs-d'œuvre d'une rare qualité, dont notamment certaines peintures sur bois du Pérugin, l'artiste qui, par la pureté de son trait et son sens subtil de la couleur, a su rendre l'expression la plus réussie de la grâce et de la douceur de l'Ombrie.

FONTANA MAGGIORE

Par l'élégance des lignes, l'harmonie des formes et la qualité des décorations, la Fontana Maggiore constitue l'élément le plus marquant de la Piazza Grande (aujourd'hui Piazza IV Novembre), dont elle réussit à fusionner la signification spatiale et la signification artistique.

La fontaine (l'une des plus belles d'Italie) fut érigée en 1278, peut-être sur plan de fra Bevignate, qui conçut deux vasques de marbre polygonales et concentriques, surmontées d'un godet de bronze. La recherche des lignes et des formes s'allie à une précieuse décoration de 50 bas-reliefs et 24 statues, réalisés par Nicola et Giovanni Pisano. Sur les différents panneaux sculptés autour des vasques figurent des personnages, des saints, des symboles et des scènes liés à la

ville et à la fantaisie médiévale. La fontaine a récemment fait l'objet d'un travail de restauration qui a duré cinq ans et l'a ramenée à sa splendeur originelle.

ARC ÉTRUSQUE

Construit vers le III^e siècle av. J.-C., l'arc étrusque de Pérouse était l'une des sept portes d'accès à la ville. Deux siècles plus tard environ, l'inscription "Augusta Perusia" y fut gravée pour célébrer l'empereur Auguste, qui venait de s'emparer de la ville.

Si, au fil du temps, l'arc a souvent changé de nom (Porta Tezia, Porta Borca, Arco Trionfale, Porta Vecchia et Porta Pulcra), c'est néanmoins, de toutes les anciennes entrées de la ville, celle qui a le mieux conservé ses caractéristiques. Il est formé de deux tours trapézoïdales et d'une façade en arcade, au dessus de laquelle a été édifée une loggia Renaissance. Dans les deux blocs de grès placés sur les côtés, l'on peut observer les restes de deux têtes, qui représentaient autrefois les divinités tutélaires de la ville.

Au dessus de l'arc se trouve une frise, reconnaissable à ses écussons ronds encadrés; une autre inscription y figure, "Colonia Vibia", que fit ajouter Gaius Vibius Trebonianus Gallus (empereur de 251 à 253 A.D.) pour honorer la ville du "ius coloniae". Le général Gallus, qui monta sur le trône pendant la période d'"anarchie militaire" annonçant l'effondrement de l'Empire romain d'Occident, descendait d'une illustre famille étrusque, probablement d'origine pérugine. Au bout de deux ans, il fut assassiné par ses propres

soldats, qui se rangèrent du côté d'un autre général, Marcus Aemilius Aemilianus, venu en Italie pour s'emparer du pouvoir.

CATHÉDRALE

Tout près du cœur du centre historique, nous trouvons la cathédrale consacrée à saint Laurent, l'un des patrons de la ville (les deux autres étant les saints Constant et Ercolano). La construction de la cathédrale, qui commença en 1345 et se termina en 1490, se fit en plusieurs étapes. Une façade, restée inachevée, donne sur la piazza Danti et s'ouvre par un portail baroque de 1729, réalisé par Pietro Carattoli; l'autre côté, qui donne sur la piazza IV novembre, se caractérise par différents éléments: un portail



réalisé par Alessi, orné de mascarons ornementaux de Scalza; un crucifix votif posé en 1539 par les Pérugins; une statue de bronze représentant le pape Jules III, œuvre de V. Danti (XVIe s.) et une chaire de saint Bernardin (XVe s.). L'intérieur est divisé en trois nefs séparées par de puissantes colonnes et renferme d'innombrables œuvres d'art. Quant au cloître de la cathédrale, il abrite le musée capitulaire où l'on peut admirer, entre autres œuvres intéressantes, une "Vierge au trône" de Luca Signorelli. A voir, dans la bibliothèque capitulaire, les splendides manuscrits enluminés, dont certains très rares du Xe siècle.

LA ROCCA PAOLINA

En moins de trois ans, écrivait Serafino Siepi (1776-1829), la forteresse dite Rocca Paolina pouvait se dire achevée. Située dans cette belle partie de la ville qu'était le Colle Landone, elle occupait une zone très vaste, comme en témoignent d'anciennes gravures et dessins sur lesquels apparaît, dans toute sa puissance d'alors, un ouvrage dont il ne reste aujourd'hui qu'une partie minime.

La forteresse proprement dite, qui se dressait là où se trouve maintenant la piazza Italia, était orientée à peu près comme l'édifice actuel de la Province, sur plan vaguement quadrangulaire. Latéralement à la façade principale, deux bastions défensifs surveillaient la piazza Grande et la piazza Piccola (aujourd'hui respectivement piazza IV Novembre et piazza Matteotti);



de profondes douves avaient été aménagées tout autour de la forteresse et la porte d'entrée était pourvue d'un pont-levis protégé par une demi-lune. Pour les Pérugins, cette forteresse était un symbole d'injustice et de sacrifices, même si elle ne remplit jamais sa fonction; en effet, les garnisons de soldats y restèrent toujours inactives, recevant même le surnom de "guardie del fumo" (les gardiens de la fumée). Il était prévisible que, dès les premières tentatives de révolte contre le gouvernement pontifical, elle deviendrait la cible principale.

Lorsque la démocratie s'affirma en France

et, au travers des armes de Napoléon, atteignit toute l'Europe, Italie comprise, Pérouse se rebella, jetant dans les douves de la Rocca la statue de Paul III, effaçant les inscriptions et endommageant les écussons qui ornaient le donjon (février 1798). Il fallut toutefois attendre quelques années encore pour en venir à la démolition véritable. En 1800, le cardinal Rivarola fit combler les douves devant le donjon, formant une grande place qui prit son nom (l'actuelle piazza Italia). En 1805, la forteresse subit d'autres travaux de restauration et l'on poursuivit le comblement des fossés, pour faire place à de nouvelles voies d'accès à la ville.

GALERIE NATIONALE

Située au deuxième étage du Palazzo dei Priori, la Galerie Nationale possède la plus riche collection muséale de l'Italie centrale, avec des œuvres d'intérêt international. Elle conserve des tableaux, sculptures, céramiques, tissus et objets d'orfèvrerie, à caractère principalement sacré, illustrant la tradition artistique qui se développa entre le XIIIe et le XIXe siècles. Rappelons notamment: les sculptures d'Arnolfo di Cambio (Le scribe), les peintures de Duccio di Buoninsegna (Vierge à l'Enfant), de Gentile da Fabriano (Vierge à l'Enfant avec des Anges), de Beato Angelico (polyptyque Guidalotti), du Pérugin (entre autres: l'Adoration des Mages, le Christ mort, la Madone de la Confrérie de la Consolation, le polyptyque de Saint Augustin et une Pietà). Sont également présents: Pinturicchio, avec de nom-

breuses œuvres, dont le retable de Santa Maria des Fossi; Piero de la Francesca avec le polyptyque de Sant'Antonio; Benedetto Bonfigli, qui décora la chapelle des Priori, avec des œuvres s'inspirant des vies de saint Ercolano et de saint Ludovic de Toulouse; Bartolomeo Caporali (Vierge à l'Enfant et anges); Francesco di Giorgio Martini avec une Flagellation. Le musée comprend également différentes sections à thème, des recueils de documentation sur Pérouse, des cartes topographiques et un Trésor où sont abrités les objets précieux provenant des musées pérugins et des églises.

LES PÔLES D'ATTRACTION

Le territoire pérujin constitue un véritable gisement d'éléments tant historiques qu'artistiques et un important patrimoine d'art et de monuments; mais il possède également une offre consistante d'événements culturels de renommée internationale et une vocation universitaire qui, en 2008, célébrera ses sept cents ans d'histoire.

Si le territoire en soi ne présente pas de véritables pôles d'attraction, chaque contexte renferme une forte attractivité; le réseau muséal, par exemple, ne comprend pas seulement la Galerie nationale de l'Ombrie, réceptacle de précieuses œuvres d'art, mais aussi le Musée archéologique national de l'Ombrie, le Palazzo de la Penna, l'église San Bevignate (centre de documentation sur les Templiers) et l'église San Francesco (qui deviendra prochainement

un auditorium pour la musique).

Mais Pérouse est aussi un environnement de promotion musicale: Umbria Jazz, la Sagra Musicale Umbra, les prestigieuses affiches des Amici de la Musica pérugins, qui ont désormais acquis une notoriété internationale plus que méritée, les initiatives de Perugia Classico dans le cadre des instruments de lutherie, sans oublier précisément la prochaine utilisation comme auditorium du complexe de San Francesco au Prato, tant comme centre de diffusion du jazz en Italie que pour d'autres utilisations musicales.

Umbria Jazz est, sans aucun doute, l'un des principaux festivals de jazz de toute l'Europe. Depuis son inauguration, en 1973, les plus grands artistes se sont produits à Pérouse: pendant les années 70, Dizzy Gillespie, Sam Rivers, Herbie Hancock, Enrico Rava, Miles Davis, Lionel Hampton, et, au cours des éditions les plus récentes, Dedee Bridgewater, Gilberto Gil, Milton Nascimento, Terence Blanchard, Paolo Conte, Vinicio Capossela, Nicola Arigliano, Myriam Makeba, Renzo Arbore et ses Swing Maniacs, Sergio Cammariere, The Coolbone Brass Band of New Orleans, Lyle Henderson & Emmanuel Gospel Singers.

Umbria Jazz se caractérise par le fait que, pendant les dix premiers jours de juillet, du matin au soir, sans solution de continuité, des dizaines de concerts se déroulent dans le centre historique de Pérouse, avec des propositions musicales touchant maintenant l'ensemble du domaine musical, de manière à intéresser un public plus hétérogène. Grâ-

ce à ce festival, la ville devient un lieu de rendez-vous pour des milliers d'amateurs de musique, qui ne viennent pas seulement de toute l'Italie, mais aussi du reste de l'Europe et des États-Unis.

Pérouse est un siège universitaire des plus anciens. L'université principale fut fondée en 1308 par effet de la Bulle du pape Clément V et 2008 marquera les sept cents ans de son histoire de "Studium Generale". Quant à l'Université pour étrangers, elle atteint cette année ses quatre-vingts ans d'existence; par ailleurs, d'autres établissements de formation supérieure ont acquis le droit de délivrer des diplômes universitaires ou, quoi qu'il en soit, des titres de haute spécialisation (le Conservatoire de Musique, l'Académie des Beaux-Arts, l'École de journalisme radio-TV, l'École d'administration publique de Villa Umbra de Pila).

En 1927, les étudiants universitaires à Pérouse étaient moins de 300, et moins de 4.000 en 1960. Actuellement, en considérant également le nombre des inscrits à l'Université pour étrangers, leur chiffre est de presque 40.000 unités, grâce aussi à des investissements considérables intéressant des pôles universitaires intégrés (de véritables campus): médecine à S. Andrea des Fratte, les autres dans le quartier de la Pallotta, à Santa Lucia, Via del Giochetto (libérée de la faculté de médecine), dans le centre historique autour de la Piazza Morlacchi et à la Conca.

Mais Pérouse mise aussi directement sur la recherche scientifique d'excellence, grâce à



la mise en service de Centres de recherche avancée dans le domaine de la santé, des nanotechnologies et de la technologie pour la restauration des œuvres d'art.

Quant à la diffusion d'une culture scientifique sur le territoire, Pérouse se fixe de mettre en œuvre le projet POST (Perugia Officina della Scienza e Tecnologia), une zone muséale consacrée à la vulgarisation scientifique. En d'autres termes, il s'agit d'adjoindre, à la vocation humaniste traditionnelle de la ville, un lieu permettant de sensibiliser les jeunes et les moins jeunes sur les implications quotidiennes des acquisitions scientifiques les plus avancées de la culture de la modernité.

ACCESSIBILITÉ

En tant que chef-lieu régional, Pérouse mériterait une dotation en infrastructures plus fournie que celle dont elle dispose. Par exemple, compte tenu de sa position régionale, la ville ne peut, comme Terni, bénéficier des services aéroportuaires de Rome. La route à grande circulation E45 est toujours plus intéressée par des flux intenses de trafic commercial, en alternative à l'autoroute A1. La difficulté de déplacement des personnes et des marchandises constitue une entrave pour le système des entreprises.

La distribution des établissements humains est ici caractérisée par deux éléments fondamentaux: les zones de fond de vallée, le long desquelles se développent les principaux axes infrastructurels, et la densité urbaine élevée autour du chef-lieu. Au cours de ces derniè-

res années, Pérouse a augmenté sa capacité d'attraction et d'expansion en termes de fonctions résidentielles. Les sites de production se concentrent, quant à eux, pour la plupart le long de l'axe routier transversal qui relie la zone du lac Trasimène et celle environnant Foligno. Le tronçon compris entre Pérouse et Assise regroupe de multiples activités tertiaires et commerciales, avec des expansions linéaires le long de ce même axe routier.

Le territoire de Pérouse est un système complexe où cohabitent des secteurs à

forte concentration et des secteurs d'urbanisation dispersée. L'on distingue deux axes: le premier (Corciano-Pérouse-Foligno) est un système urbain linéaire, tandis que le second, qui comprend les établissements situés le long de la E45, est un système linéaire de vallée, plus diffus que le premier. Au fil des années, la polarisation des fonctions a créé une plus grande dépendance des différentes zones vis-à-vis du chef-lieu; aussi les problèmes des différentes composantes du système territorial pérujin



doivent-ils être vus dans leur ensemble. Par exemple, le plan d'urbanisme de Pérouse identifie à l'intérieur de la ville une série de zones (entre autres, Monteluca et la prison de Piazza Partigiani) à récupérer et requalifier. Quoi qu'il en soit, la population totale pouvant s'établir en ville est en augmentation. D'après le plan d'urbanisme, la ville peut accueillir environ 190.000 habitants, avec une augmentation d'un quart par rapport à la situation de départ. Pour la prochaine décennie, les besoins en logements s'élèvent à environ 12.000 pièces. La potentialité résiduelle pour des établissements de production est de plus de 220 hectares.

Pour ce qui touche la capacité prévue en termes d'établissement, il faut tenir compte des nouvelles "zones centrales à fonction intégrée" prévues par le plan d'urbanisme, qui se trouvent à Fontivegge, S. Faustino – Settevalli, S. Sisto, Ellera, Ferro di Cavallo, Pallotta, Ponte S. Giovanni.

La viabilité interne à cette zone reste (avec le système de liaison avec l'extérieur de la région) l'un des points critiques du système régional des transports. Le projet "Mini-mé- tro", déjà en cours de réalisation, pourra avoir un impact positif supérieur à celui des escaliers roulants. Le mini-mé- tro permettra, même aux habitants des zones centrales (centre historique, Monteluca), d'utiliser avec plus de facilité des grands équipements aménagés au pied de la colline, dont notamment l'espace vert aménagé de Pian di Mas- siano et le centre directionnel de Fontivegge. Le projet en question semble susceptible

d'exercer une influence très positive sur le marché immobilier urbain. L'amélioration de l'accessibilité pourra constituer le facteur déterminant pour le lancement de nouveaux projets de requalification urbaine.

TENDANCES ACTUELLES DE CROISSANCE

L'un des derniers outils dont s'est dotée la Commune de Pérouse pour la planification participative et partagée de la croissance de la ville est la rédaction d'un Plan Stratégique pour le développement de la zone au cours de la prochaine décennie.

Le Plan Stratégique "Perugia - Europa 2003-2013" implique la participation de Pérouse et de 6 communes limitrophes: Bastia, Corciano, Deruta, Marsciano, Torgiano, Umbertide, et offre un apport d'analyses et de propositions élaborées et discutées en commun par les principaux sujets publics et privés présents localement.

Effectué collégalement par des centaines de personnes (représentants du Forum du Développement, membres du Comité Technico-scientifique, présidents et membres des groupes de travail, personnel de secrétariat du Plan) organisées en groupes de travail ciblés sur des thématiques sectorielles, ce travail a permis de cerner une vision commune nécessaire au développement approprié de la zone intéressée.

Le Plan est articulé en une série de sept axes stratégiques et de cent objectifs et actions, et comprend également des projets individuels. Pour chaque action identifiée et consi-

dérée comme méritant d'être insérée dans le Plan, l'on a identifié les sujets responsables et, lorsque cela a été possible, l'on a déjà défini les ressources nécessaires, les temps, les bienfaits espérés et les coûts économiques et sociaux que déterminerait pour les collectivités intéressées la non-réalisation éventuelle.

Dans le cas de Pérouse, après le nouveau plan d'urbanisme approuvé en 2002, le lancement du Plan Stratégique constitue une deuxième étape de planification active et participative, qui ne se fixe pas seulement de contrôler, mais aussi de promouvoir, coordonner et stimuler les initiatives publiques et privées touchant à la croissance de la communauté, grâce à l'apport de tous les sujets ayant à cœur l'avenir de celle-ci.

Le Plan "Perugia - Europa" se fixe:

- d'en arriver tout d'abord à une évaluation partagée des atouts et des vulnérabilités de la zone;
- de convenir, entre tous les sujets, d'une liste d'actions à mettre en place au cours des dix prochaines années pour réaliser une optique de développement urbain qui valorise au mieux les caractéristiques uniques de la zone;
- d'alimenter au fil du temps le processus d'accord progressif entre les opérateurs publics et privés sur les analyses et propositions se rapportant à toute la zone de référence.

Le Plan a cerné sept lignes stratégiques, à chacune desquelles se rattachent des ac-

tions spécifiques à effectuer et des résultats spécifiques à atteindre.

Ces lignes stratégiques et les actions s'y rapportant sont:

- 1) Améliorer et compléter l'accessibilité et la mobilité de la zone
- 2) Renforcer le secteur de l'entreprise, l'innovation et l'internationalisation
- 3) Améliorer la qualité de la vie, le niveau de sécurité et la solidarité sociale
- 4) Réaliser des politiques urbaines novatrices et revitaliser les centres historiques
- 5) Renforcer les secteurs culturels d'excellence: patrimoine historique et artistique, grands événements et Université
- 6) Intégrer la filière environnement, tourisme, culture et sport
- 7) Accroître l'intégration territoriale et l'offre de services d'intérêt public

Comme d'autres instruments de participation à la vie politique et administrative d'une ville, la conception d'un Plan Stratégique a surtout eu pour effet d'enclencher un nouveau processus de gouvernance qui a mis en réseau acteurs et politiques, intérêts et objectifs, pour cerner une vision partagée de l'avenir de la ville en question: une vision de développement qui soit conçue sur la longue période et sur une vaste échelle, qui sélectionne des objectifs de gouvernement et engage des processus concertés de transformation territoriale, qui mobilise les investisseurs économiques possibles dans un cadre de compétitivité supra-locale et in-

ternationale entre villes et territoires.

Les lignes d'action indiquées plus haut concrétisent une "vision" globale et cohérente de l'avenir de la zone de Pérouse, que la communauté locale a voulu construire au travers du processus de planification stratégique.

GRANDS PROJETS

Grâce au Plan Stratégique "Perugia - Europa 2003-2013", il a été possible de faire converger les efforts des principaux décideurs (publics et privés) sur de grands thèmes et projets, illustrés de manière générale par les sept lignes mentionnées plus haut et plus en détail ci-après.

MOBILITÉ - MINI-MÉTRO

Le scénario de la mobilité est en rapide évolution, tant suite à la réalisation (en cours) d'importants axes de communication inter-régionale comme l'axe Pérouse-Ancône que par effet des prévisions de renforcement du transport ferroviaire et aérien contenues dans le Plan Régional des Transports, visant à l'amélioration de l'accessibilité de ce territoire avec le reste de l'Italie et de l'Europe. À cela s'ajoute le fait qu'un développement urbain correct ne peut faire abstraction de facteurs de "durabilité" et que, par conséquent, les systèmes et les modalités de transport local devront eux aussi être orientés de manière à atteindre des niveaux de qualité de vie plus élevés.

Dans le cadre de ce thème, les principaux projets identifiés sont les suivants:

- 1) La grande viabilité: le nœud de Pérouse et l'axe Pérouse-Ancône;
- 2) L'aéroport régional de Sant'Egidio;
- 3) Le rôle des chemins de fer dans les liaisons régionales et nationales et dans la mobilité urbaine;
- 4) La mobilité urbaine: le Mini-métro, dernière évolution des parcours mécanisés;
- 5) Institution des "mobility managers" et le "car-pooling".

LE SECTEUR DE L'ENTREPRISE, LE COMMERCE, L'ARTISANAT, L'ATTRACTIVITÉ DU TERRITOIRE - COMPÉTITIVITÉ ET INTERNATIONALISATION

Les objectifs de Pérouse sont de renforcer l'internationalisation et les fonctions supérieures et d'accroître la capacité compétitive et l'innovation par différentes approches: interventions sur les secteurs manufacturiers à vocation locale; stratégies et politiques horizontales pour les PME; stratégies et politiques de capital humain et liaison université-industrie; stratégies et politiques de support à l'internationalisation: infrastructures, marketing territorial, support aux exportations, support à la coopération internationale, démarches visant à attirer des entreprises étrangères; stratégies et politiques de support à l'innovation.

Et plus particulièrement: la modernisation et le renforcement du rôle de pôle national et

international, dans le secteur des foires et expositions, du Centro Fiere de Bastia Umbra; la création à Pérouse d'un pôle sanitaire pouvant, de par ses dimensions, ses équipements et ses prestations, se qualifier comme la structure sanitaire la plus importante et la meilleure entre Florence et Rome, en même temps que comme un service d'un niveau très élevé pour la santé au niveau local.

QUALITÉ DE LA VIE, POLITIQUES SOCIALES ET SÉCURITÉ

Récemment encore, avec l'entrée en vigueur des Plans sociaux de zone liés à la mise en place du Plan social régional 2000-2003, la réponse institutionnelle de Pérouse s'est faite plus systématique, parvenant à garantir des services essentiels d'assistance dans les cinq secteurs de protection sociale (Welfare léger, domiciliaire et de support familial, communautaire, résidentiel et semi-résidentiel, de soutien aux situations d'urgence), sans négliger la nouvelle problématique du "mal-être des normaux", soutenue au travers de services innovants tels que le Bureau de la Citoyenneté. L'engagement dans ce domaine a ensuite été documenté en détail par le biais d'un autre instrument: le Bilan social.

Les projets:

1) la régulation de l'offre de services socio-éducatifs pour la petite enfance, tant publics que privés, et la réalisation subséquente d'un système d'accréditation répondant aux nouvelles exigences;

2) la qualification et l'augmentation des centres et des structures de soutien pour les personnes âgées, avec le soutien du troisième secteur.

POLITIQUES URBAINES ET REVITALISATION DES CENTRES HISTORIQUES

Le centre historique de Pérouse est la ressource stratégique la plus évidente, qu'il s'impose de faire émerger par de nouveaux ouvrages infrastructurels (mini-métro, etc.), des initiatives de définition de produit public/privé, support de communication et marketing, rôle de projet drapeau global pour toute la zone.

Les objectifs identifiés dans cette action stratégique ont un dénominateur commun, qui consiste à faire retrouver à la ville de Pérouse la qualité et les fonctions urbaines, en partant d'une nouvelle attention envers les conditions et la fonction des centres historiques et des principales aires stratégiques intéressées par des processus de transformation importants: la construction, pour Pérouse, d'un rôle plus marqué de chef-lieu régional; cela implique, d'une part, le développement de nouvelles fonctions stratégiques au service de toute la communauté régionale et, de l'autre, une idée de développement économique et social de la ville et du territoire qui devra se fonder toujours davantage sur la sauvegarde et la valorisation des ressources territoriales, environnementales et culturelles, à partir des centres historiques.

Le "projet Monteluca", qui envisage une nouvelle destination de ce quartier suite au

déplacement de l'hôpital, est le projet le plus important sous l'aspect urbain et implique une série de démarches: la promotion d'un concours national d'idées; la constitution, pour la gouvernance de la transformation en question, d'un Comité comprenant la Région Ombrie, la Mairie de Pérouse, l'Université de Pérouse et l'organisme hospitalier (Azienda Ospedaliera) de Pérouse; l'identification d'un Centre de congrès intégré, comme exemple principal des nouvelles fonctions régionales et interrégionales devant revenir au chef-lieu.

A cela s'ajoute une stratégie visant à freiner l'exode des habitants du centre historique: interventions de requalification du patrimoine bâti et d'amélioration des standards de logement, soit au travers de PUC (Plans urbains complexes), soit, dans le cas de logements individuels ne rentrant pas dans le cadre d'action des PUC, au travers d'incitations en faveur des particuliers; actions visant à renforcer la présence et la qualité des activités artisanales et commerciales, soit en utilisant ici aussi des outils comme les PUC, soit en identifiant des immeubles de propriété publique pouvant être utilisés pour des activités artisanales, venant s'ajouter aux fonctions résidentielles, ou des activités commerciales de proximité, soit encore au travers d'allègements, même fiscaux, pour encourager les interventions des particuliers; actions visant à améliorer la qualité urbaine (par exemple, rédaction de plans sectoriels) au niveau, notamment, de l'ameublement urbain: signalisation, éclairage public, conteneurs

pour la collecte des déchets, etc.; actions visant à promouvoir la réalisation, toujours à Pérouse, d'une citadelle judiciaire dans le quartier de la prison.

SECTEURS D'EXCELLENCE: PATRIMOINE HISTORIQUE ET ARTISTIQUE, ÉVÉNEMENTS, HAUTE FORMATION ET RECHERCHE

"Pérouse, ville universitaire et ville de la culture" est peut-être l'une des définitions dans lesquelles, historiquement parlant, la communauté locale s'est le mieux reconnue. Au cours de ces dix dernières années, cette connotation s'est d'ailleurs encore renforcée. Les 4.000 étudiants de 1960 sont devenus 38.000 (comprenant également ceux de l'Université pour étrangers), sans compter les étudiants fréquentant des établissements de haute formation (École militaire de langues étrangères, École de journalisme radio-TV, Académie des beaux-arts, Conservatoire de musique).

Se présentent alors au moins trois problématiques:

- 1) le développement des ressources scientifiques et technologiques liées à la formation universitaire, pour renforcer les pôles d'excellence existants et en créer de nouveaux;
- 2) la synergie entre les échanges de type culturel et scientifique, d'une part, et de type touristique et commercial, de l'autre;
- 3) la rationalisation et le renforcement du système d'accueil des étudiants et des enseignants universitaires détachés.

À côté de la formation, il y a également

l'"âme" culturelle au sens large. Les grandes ressources présentes ont permis la réalisation d'importants événements, d'une grande qualité et d'un attrait prononcé.

Pour donner une poussée supplémentaire et organique à ce processus, il convient d'approfondir deux questions:

a) résoudre le problème des espaces à consacrer à la croissance des manifestations en question (la réalisation de l'Auditorium de San Francesco semble déjà constituer une réponse en ce sens);

b) coordonner tous les événements selon les rythmes et les exigences du système d'accueil global de la ville, de manière à les articuler sans provoquer de périodes de surcharge ou de périodes de vide.

LA FILIÈRE ENVIRONNEMENT, TOURISME, CULTURE, SPORT

La question est ici de concentrer l'attention sur les ressources du patrimoine culturel et naturel des Communes qui ont adhéré au Plan et de faire en sorte qu'elles aient le plus fort impact possible sur le secteur du tourisme, qui constitue une vocation forte, sinon dominante, de notre zone. Les projets de cette ligne stratégique se rattachent à l'activation des processus visant à appliquer l'Agenda 21 et les Plans d'action locaux: il s'agit indéniablement d'un engagement très avancé pour le contexte italien, surtout compte tenu des effets pouvant se déterminer en termes de gouvernance du territoire.

INTÉGRATION TERRITORIALE ET SERVICES D'INTÉRÊT PUBLIC

Au niveau sub-régional et souvent sub-provincial, la ville de Pérouse a été appelée à se mesurer avec trois types de gouvernement.

En premier lieu, une re-conception de l'appareil administratif municipal en vue d'établir une distinction entre rôles politiques et rôles directionnels, ainsi que le choix du modèle d'organisation (activités à gestion directe v. activités confiées à des tiers); une plus grande coordination et transparence dans la détermination des politiques tarifaires par effet combiné du Texte Unique transposant les lois n°142 du 1990 et n°81 du 1993, des Réformes Bassanini et de la modification du Titre V de la Constitution.

En second lieu, l'on a assisté à la prolifération d'unités administratives intermédiaires et de cadres territoriaux pour la programmation de ressources, infrastructures et services - Comunità montane (communautés de communes de montagne), ATO Idrico (gestion de l'eau), Bacino del Traffico (gestion de la circulation), les Aziende Usl (santé), les Cadres territoriaux des services sociaux et les ATO Rifiuti (gestion des déchets, en cours de constitution) - qui ont tour à tour regroupé ou séparé (c'est le cas d'Umbertide) les Communes appartenant au Plan. Enfin, après la saison des "Municipalisées", on a vu prendre le départ la phase des sociétés à capital mixte public-privé pour la gestion des ressources et des services, soumises à la programmation des organismes intermédiaires précités.



VILLE DE RETHYMNON

LES GRANDS MONUMENTS

La citadelle ou "Fortetza": Érigée sur la colline rocheuse de Palaikastro, à la fin du XVIe s., constitue l'un des châteaux-forts les mieux conservés de Crète. À l'intérieur sont sauvegardés de remarquables bâtiments construits à partir du XVIe s., dont la plupart ont été restaurés et accueillent des manifestations culturelles. L'Église de la Vierge des Augustins - Nérandzé Tzami: édifiée durant la période de l'occupation vénitienne (XIV - XVe s.) dans le monastère des moines augustins, a été transformée en mosquée par les Turcs au XVIIe s. Aujourd'hui, elle abrite le Conservatoire de musique de la ville et différentes manifestations culturelles s'y déroulent.

La Loggia vénitienne Cercle de la noblesse, au XVIe s., est, avec son appareil isodome, l'un des monuments les plus impressionnants de la ville. Aujourd'hui, il abrite la boutique du Fonds de ressources archéologiques.

La Fontaine Rimondi: En 1626, le gouverneur de la ville, J. Rimondi fait construire cette fontaine publique, sur l'emplacement d'une autre plus ancienne. Sa façade est richement décorée de 4 colonnes corinthiennes, tandis que l'eau coule de 4 masques de pierre.

Le port vénitien: Le petit port naturel, au Nord-est de la ville, est demeuré, à l'exception de quelques ajouts du XIXe et du XXe s., presque inchangé depuis les premières années de l'occupation vénitienne, époque durant laquelle il fut aménagé.

LES POLES D'ATTRACTIONS

La Vieille Ville de Réthymnon constitue un Monument Historique classé depuis 1967 et elle est représentée par le Ministère de la Culture, en raison de la conservation de son tissu urbanistique et de la permanence de son tracé, du XVIe s. jusqu'à nos jours.

En dépit du développement intensif de ces dernières années, elle garde dans une large mesure son visage historique: il se révèle à ceux qui le recherchent dans ses étroites ruelles.

La ville elle-même, avec son style architec-



tural original et ses nombreux monuments remontant à différentes époques, constitue donc le principal pôle d'attraction.

Parallèlement à la richesse de son patrimoine architectural, elle possède plusieurs atouts, son climat doux, durant toutes les saisons de l'année, sa situation, au-dessus de la mer et les longues plages dont elle dispose, qui en font une destination idéale pour les vacances.

De plus, sa situation au centre de l'île en fait un point de départ rêvé, aussi bien pour se rendre dans les autres villes et villages de l'est et de l'ouest, que pour visiter l'arrière-pays où se trouvent d'importants sites archéologiques, tels qu'Éleftherna et Arméni. Les découvertes qui y ont été effectuées sont exposées au remarquable musée archéologique de Réthymnon; avec le musée folklorique, il fournit aux visiteurs des renseignements sur l'histoire de tout le département, depuis l'époque préhistorique jusqu'au début du XXe siècle.

ACCESSIBILITE DE L'EXTERIEUR

La ville de Réthymnon se trouve sur la côte nord de la Crète, entre les deux plus grandes villes, Héraklion et La Canée. Villes auxquelles on arrive par avion, et qui sont respectivement à 80 et 65 km de Réthymnon. La route nationale Héraklion-La Canée permet d'accéder à Réthymnon au moyen des autobus publics interurbains. La ville est également reliée par un réseau à l'arrière-pays et à la côte sud du département.



TENDANCES ACTUELLES DES CROISSANCES

Ces dernières années, la Vieille Ville se développe à un rythme accéléré, dans des secteurs tels que le tourisme et les activités de loisirs. Cependant, cet essor n'est pas celui que l'on souhaiterait, en raison de sa rapidité, aussi bien que de sa nature, puisqu'il a pour conséquence le déclin de l'habitation.

En effet, ces deux secteurs de développement, non seulement avec la conversion des habitations en appartements ou en petits hôtels, mais aussi avec les nuisances suscitées par les lieux de divertissement, chassent les habitants du centre historique ou, tout du moins, de sa partie Nord et Est.

En revanche, les grands travaux d'infrastructure récemment entrepris amélioreront très certainement la qualité de la résidence dans les secteurs Sud et Ouest de la Vieille Ville, qui demeureront ainsi des es-



paces presque exclusivement résidentiels. Parallèlement, la ville se développe vers des formes de tourisme culturel, puisque se créent de nouveaux espaces, de contenu précisément culturel, tels que le Musée Byzantin, tandis que d'autres sont modernisés - ainsi, le Musée Archéologique et le bâtiment de la Pinacothèque.

GRANDS PROJETS EN EVOLUTION

Ces dernières années, l'essor de Réthymnon a eu pour conséquence l'élaboration et la réalisation de nombreux projets. Plus particulièrement, sont aujourd'hui en cours de grands travaux qui ont pour objectif la réhabilitation et la mise en valeur de la Vieille Ville:

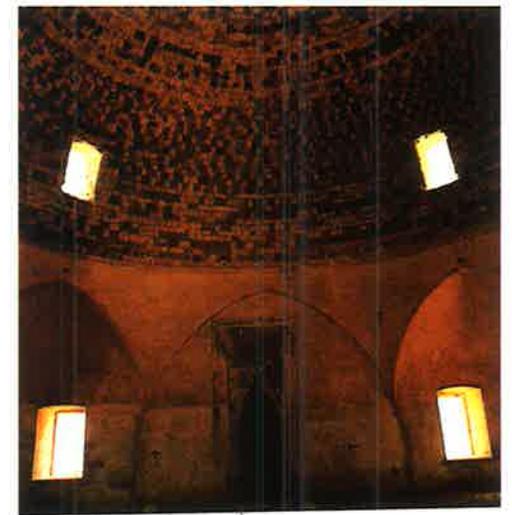
- 1) Restauration du centre historique
Budget: 4200.00 euro
 - A) construction de chaussées - trottoirs
 - B) éclairage municipal
 - C) aménagement de la place de la cathédrale (Platia Mitropoléos)
 - D) restauration d'anciennes fontaines

- 2) Opération intégrée de réhabilitation urbaine dans le secteur Sud-est du centre historique
Budget: 4.350.000 euro
 - A) aménagement de la place
 - B) achat de bâtiments en ruine - expropriations
 - C) réhabilitation de bâtiments en ruine pour des usages sociaux et culturels.

3) Réhabilitation et remise en valeur de la Citadelle «Fortetza»

Budget: 554.493.00 euro

- A) Restauration de la Mosquée Ibrahim Han
- B) Restauration des entrepôts de l'Entrée Nord
- C) Restauration des appartements de l'Entrée Est



BANQUES DES DONNES (CULTURELLES, TOURISTIQUES, DE SERVICE)

www.rethymno.gr
Municipalité de Réthymnon

www.rethymnon.gr
Préfecture de Réthymnon

www.rethymnon.gr/4.phtml
Site officiel du comité de promotion du tourisme de la Préfecture de Réthymnon



VILLE DE VALENCE

LES GRANDS MONUMENTS

Depuis sa fondation par les Romains en 138 av. J.-C., Valence a accumulé l'énorme richesse déposée par les différentes cultures qui l'ont peuplée successivement (phénicienne, romaine, wisigoth, musulmane...). Se promener dans Valence c'est sentir la pluralité et l'évolution d'une ville où l'héritage d'une histoire prospère vit en harmonie à côté des constructions les plus récentes et futuristes.

La conquête de Valence en 1238 par le Roi Jaime I le Conquistador, et l'établissement du Royaume de Valence, se produisent à un moment où le gothique atteint sa plénitude. Le gothique est en tête de l'architecture religieuse: l'église de San Juan de l'Hôpital, le Couvent des Dominicains, la Cathédrale. Ainsi que les édifices de défense des Tours de Serranos et Quart, et les édifices commerciaux et administratifs (comme le magnifique édifice de la Lonja et le Palais de la Généralité).

Le 17ème siècle est marqué par l'influence du forgeage, malgré l'incorporation de l'angulosité grandiloquente du Baroque ecclésiastique et monarchique (Monastère de San Miguel de los Reyes). A la fin du siècle, commence une étape de revêtement d'édifices gothiques, comme c'est le cas de l'église de los Santos Juanes, les chapelles de la communion de l'église de Saint Nicolas, ou la fin et l'ornementation des anciennes tours,

clochers gothiques, comme c'est le cas de la Tour de Sainte Catalina. Le rococo magnifiquement orné avec les azulejos de Manises, a donné des magnifiques exemples comme l'église de Notre Dame de Pilar, et le Palais de Marqués de Dos Aguas.

Valence héberge une grande quantité d'œuvres modernes, grâce à la parfaite assimilation faite par la bourgeoisie valencienne. La personnalité du modernisme Valencien se caractérise par l'application de plusieurs tendances. En architecture publique, les œuvres modernes les plus emblématiques sont: la gare du Nord de Demetrio Ribes, le marché Colon de Francisco Mora, et le Marché Central de Soler i March et Guardia Vidal.

LES POLES D'ATTRACTIONS

En premier lieu, son centre historique qui est un des plus grands d'Europe, est visite obligée pour les voyageurs, non seulement pour le jour, quand on peut se promener dans la ville et découvrir ses monuments et ses musées, mais aussi la nuit. Valence vit la nuit avec une intensité notable, et la ville est animée, opulente, portuaire, et comme elle l'a toujours connue, avec une intense vie nocturne.

CITÉ DES ARTS ET DES SCIENCES

C'est le plus vaste complexe de loisirs culturels en Europe. Un espace sans pareil pour apprendre en s'amusant sur l'art, la science et la nature. Un ensemble d'avant-garde où l'architecture es la vedette, avec les apports



de Santiago Calatrava et de Félix Candela. Il comprend quatre parties différenciées: Musée des Sciences Príncipe Felipe, l'Hemisfèric, l'Océanogràfic et le Palais des Arts.

PLAGE MALVARROSA ET PORT AMERICA'S CUP

Un des sites les plus en vue de la Costa Azahar, avec ses restaurants, ses bars et ses clubs. Le Port America's Cup et les 700 places offertes par les nouvelles marinas

FERIA VALENCIA

Valence dispose d'un des parcs des expositions les meilleurs et les plus réputés à niveau européen grâce à sa spécialisation dans les événements destinés aux professionnels et dirigeants d'entreprise.

PALAIS DE LA MUSIQUE

Conçu par José M^o Paredes, le Palau de la Música a une architecture d'avant-garde: c'est un très original édifice en verre qui donne sur les Jardins du Turia. Les plus prestigieux chefs orchestre et interprètes du monde musical international s'y sont succédé.

PALAIS DES CONGRÈS

Cet ouvrage de sir Norman Foster, considéré comme emblématique, marque une date dans l'histoire de l'architecture valencienne.

PARC NATUREL DE L'ALBUFERA

L'espace naturel le plus prisé. C'est aux environs de Valence que se trouve ce magnifique étang qui compte parmi les espaces naturels les plus précieux d'Europe au point de vue

écologique et environnemental. Ce site d'une rare beauté est un paradis pour de nombreuses espèces d'oiseaux.

ACCESSIBILITÉ DE L'EXTERIEUR

Valence est située sur la côte méditerranéenne espagnole, dans une plaine au bord du fleuve Turia et entourée de moyennes montagnes dépassant rarement les 100 mètres d'altitude.

Sa situation dans la péninsule Ibérique et sa condition de troisième ville espagnole font de Valence l'une des villes les mieux communiquées avec le reste de l'Espagne et l'étranger.

AVION

Situé à 8 km à l'ouest de la ville, l'aéroport international de Manises (Valence) est bien

communiqué avec le centre par autobus et taxi.

TRAIN

Située en plein centre de la ville, la Gare du Nord (Estación del Norte) est reliée aux principales villes de l'Espagne comme Barcelone et Madrid et aux grandes lignes internationales grâce à un réseau haute vitesse utilisant les trains les plus modernes. Elle dessert également les environs de Valence grâce à ses trains de banlieue.

BATEAU

Le Port de Valence, l'un des ports industriels et commerciaux les plus importants d'Espagne, a aussi une connexion maritime avec les Îles Baléares. Depuis peu, il est aussi escale et port d'attaches de bateaux de croisières en Méditerranée.



Le centre ville est parfaitement communiqué avec le Port grâce aux lignes d'autobus.

ROUTEL

L'autoroute AP-7 de la Méditerranée, qui longe toute la côte de la Communauté de Valence, sert de connexion au réseau européen d'autoroutes et aux voies expressives A-23 Sagonte-Somport et A-3 Madrid-Valence. Gare Routière de Valence: De nombreuses lignes régulières nationales et internationales d'autocars convergent à Valence.

Site web www.valencia.es vous offre, à la page Trafic toute l'information nécessaire sur le trafic urbain de Valence en temps réel, les parkings publics, voie cycliste, etc...

TENDENCES ACTUELLES DES CROISSANCES

La ville de Valence compte actuellement un total de 807.396 habitants, contre la zone métropolitaine qui atteint le million et demi. Elle représente le 18% de la population valencienne, et elle est par taille démographique, la troisième ville d'Espagne, après Madrid (3.099.834 habitants), et Barcelone (1.578.546 habitants). Tout au long du 20ème siècle, la ville a multiplié par 3 et demi sa population initiale, la période avec la plus grande croissance étant entre les années 1930 et 1940, et la décennie des années soixante. Dans les premières années du 21ème siècle, la ville expérimente une dynamique démographique très positive, poussée par les mouvements migratoires, ainsi que par le relancement

de la natalité. L'augmentation progressive de l'espérance de vie et la réduction de la fécondité expérimentée à partir des années 60, s'est reflété dans une pyramide des âges

1910
32,21%



1940
27,43%



1960
16,61%



1980
4,74%



2000
3,67%



qui se rétrécit à la base, et s'élargit dans la partie supérieure, avec un poids croissant de la génération du troisième âge. Pourtant, l'évolution des dernières années a mené à un élargissement de la base de la pyramide. La population de la ville est relativement jeune, avec un 20% de son effectif dans la génération de 15 à 29 ans, et 32% dans celle des 30 à 49 ans. Cette croissance se doit en grande partie à l'importante augmentation de l'immigration depuis 2001.

Une fois abattues les murailles du centre historique, durant la seconde moitié du 20ème siècle, la ville s'agrandit beaucoup dans sa périphérie. En effet, pendant la deuxième moitié du siècle, une partie de la population du centre historique occupe de nouveaux quartiers de la ville, réduisant drastiquement le nombre de résidents, et causant l'abandon des édifices et de l'environnement urbain.

Cette tendance d'abandon du centre historique s'inverse à partir de l'année 1992, quand commencent les politiques de régénération des centres historiques, et quand eu lieu la signature de l'accord de la Généralité Valencienne et la Mairie de Valence. Le bureau RIVA, crée par la Généralité de la Communauté Valencienne cette année là, dirige la récupération économique, sociale et urbaine du centre historique, avec des grandes interventions dans les quartiers les plus défavorisés: Carmen et Velluters. De nos jours, grâce à ces processus de régénération, et à la politique de relogement promue par le bureau

RIVA, ces quartiers ont réussi à maintenir leur population traditionnelle et à attirer de nouveaux résidents.

GRANDS PROJETS EN EVOLUTION

AMERICA'S CUP

Après avoir observé un processus de sélection rigoureux, AC Management dévoile le 26 novembre 2003 l'identité de la Ville-Hôte de la 32ème America's Cup: ce sera Valence, Espagne. Au delà des nombreuses raisons qui ont guidé ce choix, Valence a été sélectionnée pour ses conditions de navigation régulières et fiables, permettant de donner des départs de course à l'heure prévue.

La ville a projeté de transformer le bassin intérieur de son port de commerce en village dédié à la Coupe. La situation centrale de Valence en Méditerranée rend l'événement facilement accessible à 300 millions d'Européens.

Valencia, troisième ville d'Espagne, a été élue pour de multiples raisons: d'abord pour ses conditions de navigation fantastiques dues à un régime de brises thermiques régulières, mais aussi pour son implication dans la réalisation d'infrastructures nécessaires à l'accueil de cet événement.

Le Port America's Cup et les 700 places offertes par les nouvelles marinas, véritable stade nautique situé au cœur de l'action, à quelques minutes des zones de course-fait partie de ces infrastructures.



RUSSAFA

Le bureau RIVA, à travers un accord entre la Généralité de la Communauté Valencienne et la Mairie de Valence, a commencé son grand projet de régénération urbaine du quartier Russafa. La zone d'intervention, d'une superficie de 551.000m², est située au sud du centre historique de Valence. Elle compte un noyau ancien à côté de l'église baroque de San Valero, intégré au plan d'élargissement de 1887, caractérisé par l'implantation des pâtés de maison rectangulaires, avec des recoins et des cours intérieurs. La réhabilitation intégrale du quartier de Russafa recherche plusieurs objectifs:

- Sociaux: Il améliore la qualité de vie des

habitants: récupération sociale de l'environnement, promotion des activités culturelles et éducatives, construction publique et privée de logements protégés pour la location.

- Urbains: L'intégration du quartier au reste de la ville, l'amélioration des espaces publics, et l'établissement de zones piétonnes, la réorganisation du trafic, l'amélioration et la rénovation des infrastructures et des équipements urbains.

- Architecturaux: La conservation et l'entretien du patrimoine des monuments, améliore les conditions de la qualité du logement. Promouvoir la construction et la réhabilitation de la part du secteur privé, et l'établissement de standards de qualité de la part du gouvernement régional et local.



PARC CENTRAL

Le Plan Général de Valence a le projet d'un parc central de Valence sur les actuelles voies ferroviaires et la gare du Nord. Les lignes ferroviaires arrivent au centre de la ville améliorant l'accessibilité par ce moyen, mais en même temps, elles supposent une limite physique importante, divisant la ville en deux, dans la partie sud.

L'implantation du parc central suppose l'arrivée souterraine des trains, enterrant les voies jusqu'à la gare.

Il se gagne ainsi, en plus, un grand espace vert dans la partie centrale de la ville, et l'intégration des quartiers des deux côtés des voies.

AVE

Le TGV venant de Madrid arrivera bientôt à Valence, ce qui suppose une amélioration notable des communications avec les autres villes d'Espagne.

BANQUE DES DONNES (CULTUREL, TURISTIQUE, DE SERVICE)

www.cit.gva.es/riva

www.gva.es

www.valencia.es

www.turisvalencia.com

www.portamericascup.com

www.americascup.com

www.artvalencia.com

www.valenciaguias.com

www.turiart.com

LES RESTAURO CENTRES



REGIONE TOSCANA

www.regione.toscana.it

REFERENTE RESTAURONET:

Direzione Generale delle Politiche Territoriali e Ambientali
Settore Politiche abitative e Riqualificazione degli insediamenti
Rosanna Masci • rosanna.masci@regione.toscana.it
Maurizio De Zordo • maurizio.dezordo@regione.toscana.it

QUADRO NORMATIVO:

Legge Regionale 1 del 3.1.2005 Norme per il Governo del Territorio
PIT Piano di Indirizzo Territoriale
www.rete.toscana.it/sett/pta/territorio/sommario.htm

BANCHE DATI ESISTENTI:

Archivio Strumenti Urbanistici c/o Direzione Generale delle Politiche Territoriali e Ambientali
Documentazione foto-cartografica: www.rete.toscana.it/sett/territorio/carto/



REGIONE LIGURIA

www.regione.liguria.it

REFERENT RESTAURONet:

Regione Liguria – Dipartimento Infrastrutture, Trasporti, Porti, Lavori Pubblici ed Edilizia
Settore Programmi Urbani Complessi
Via d'annunzio 111, 16121 Genova - tel. +3901054851 fax +390105484848
clara.sterlick@regione.liguria.it

CADRE NORMATIF: Piano Territoriale Regionale (PTR), previsto dalla L.R. n. 36/1997,
è lo strumento della Regione Liguria per la pianificazione del territorio.

BANQUES DE DONNEES EXISTANTES:
www.regione.liguria.it

PROJETS SPECIAUX DE MISE EN VALEUR ET SAUCEGARDE

Programmi Organici di Intervento (POI) lr 25/1987 e lr 57/1995
Città a Colori lr 26/2003



REGIONE SARDEGNA

www.regione.sardegna.it

REFERENT RESTAURONet:

Regione Sardegna, Assessorato degli Enti Locali, Finanze ed urbanistica
Servizio Aree Urbane e Centri Storici, referenti:

ing. Marco Melis, tel. 070 6064325, mmelis@tiscali.it

arch. Giorgio Costa, tel. 070 6064018, giocosta@tiscali.it

ing. Barbara Foddis, tel. 070 6064236, barbara.foddis@tiscali.it

geom. Franco Serra, tel. 070 6064326, francescoserr@tiscali.it

www.regione.sardegna.it/j/v/68?s=1&v=9&c=1379&na=1&n=10
eell.centristorici@regione.sardegna.it

CADRE NORMATIF:

Legge Regionale n°45/89, Legge Regionale n°29/98, Legge Regionale n°8/04
www.sitos.regione.sardegna.it/centristorici/index.htm

BANQUES DE DONNEES EXISTANTES:

www.sitos.regione.sardegna.it/centristorici/index.htm

PROJETS SPECIAUX DE MISE EN VALEUR
ET SAUCEGARDE DES MILLIEUX HISTORIQUES

www.sitos.regione.sardegna.it/centristorici/index.htm



REGIONE CALABRIA

www.regione.calabria.it

RESTAUROcentre: Dipartimento di Pianificazione Territoriale - Università della Calabria
tel: 0039.0984.496768 - fax: 0039.0984.496759
francini@unical.it; labpt@unical.it

Structure technique avec les compétences à propos du centre historique
Regione Calabria - Programmazione nazionale e comunitaria. Affari Internazionali
DEGRE DE COORDINATION: MOYEN

Instruments de participation des citoyens:

Les 12 centres historiques objet d'étude sont gérés de: Plans Régulateurs, Programmes de Fabrication, Plans de Récupération

Projets de mise en valeur et sauvegarde
PIS O.RE.S.TE



DGEMN

DIRECÇÃO-GERAL DOS EDIFÍCIOS E MONUMENTOS NACIONAIS

LIEN FICHE REGION

www.monumentos.pt

REFERENT RESTAUROcentre: Vasco Costa, Praça do Comércio, Ala Oriental 2º andar,
1194-005 - Lisboa
tel. 351 218 817 000 ; fax 351 218 880 249 ; dirs@dgemn.pt

CADRE NORMATIF:

Décret-loi 289/93 du 18 août et Décret Réglementaire 29/93 du 16 Septembre

- Conception, construction et conservation des immeubles de l'État
- Sauvegarde et valorisation du patrimoine architectural
- Inventorisation, gestion d'archives et diffusion e d'information

BANQUES DE DONNÉES EXISTENTES: Système de d'Information pour le Patrimoine Architectural (SIG) y inclus l'inventaire des monuments e centres historiques. Système dynamique disponible sur le site www.monumentos.pt

PROJETS SPECIAUX DE MISE EN VALEUR ET SAUVEGARDE DES MILIEUX HISTORIQUES

- Inventaire des centres historiques
- Carte de Risque du Patrimoine Architectural
- Développement de projets de sauvegarde e valorisation du patrimoine
- www.monumentos.pt



AYUNTAMIENTO
DE ALICANTE

VILLE DE ALICANTE

Lien fiche ville

Web dans construction.

RESTAUROcentre: AYUNTAMIENTO DE ALICANTE - PATRONATO MUNICIPAL DE LA VIVIENDA DE ALICANTE. PZA. SANTISIMA FAZ, 5 03002 ALICANTE - tel: +34965206364
vivienda@pmvalicante.org

Structure technique avec les compétences à propos du centre historique
Concejalías de Urbanismo, Juventud, Area Social, Cultura. Consellería de Territorio y Vivienda y Consellería de Infraestructuras y Transportes de la Generalitat Valenciana.
Ministerio de Vivienda.

Asociaciones de Promotores Públicos de Vivienda y Suelo: AVS y CECODHAS.

DEGRE DE COORDINATION: HAUT

Instrumentation urbanistique immobilière

Le Plan Spécial de la Vielle Ville qui règle les travaux dans les bâtiments d'intérêt et les travaux de nouvelle plante: Plan RACHA et Plan NEA.

Web dans construction.

Instruments de participation des citoyens

Association de Voisins et Marchands de la Vieille Ville. L'association est une membre de la Commission de Suite du Plan Spécial de la Vieille Ville et du Plan RACHA et Plan NEA.

Banques de données existantes

Système d'information géographique du Plan RACHA et de la promotion publique du logement dans la Vielle Ville.

Web dans construction.

Projets de mise en valeur et sauvegarde

Projets en cours: Plan RACHA (Plan de réhabilitation de la Vielle Ville) et Plan NEA (Plan de revitalisation résidentiel et économique de la Vielle Ville).

Web dans construction.



VILLE DE CAGLIARI

www.comune.cagliari.it

RESTAUROcentre: Comune di Cagliari

Servizio Edilizia Privata

Dirigente Ing. Mario Mossa

Viale Trieste angolo Via Sauro 09100 Cagliari - tel. 070-6776043

ingmario.mossa@comune.cagliari.it

Structure technique avec les compétences à propos du centre historique

Structures de l'Administration:

- Servizio Edilizia Privata: Bureau 1°- Centre Historique (Permis de construire, Autorisations de construire et Autorisations paysagistes art. 3 Loi Régionale 28/1998)
- Service Activités Productives (Autorisations pour l'exercice des activités commerciales)
- Service Urbanisations et Mobilité (Autorisations passages pour voitures, échafaudages sur espaces publics et interventions sur la viabilité)
- Service Planification du Territoire (Plans de Réalisation et Plans de Recouvrement)

Structures externes:

- R.A.S. - Service pour la Sauvegarde du Paysage (Autorisations paysagistes art. 9 Loi Régionale 28/1998)

- Surintendance aux Biens Ambiants, Artistiques, Architecturaux et Historiques (Autorisations aux termes du Décret Législatif 42/2004)

DEGRE DE COORDINATION: MOYEN

Instrumentation urbanistique immobilière

- Plan Urbanistique Communal (P.U.C.);
- Plan Cadre du Centre Historique (P.Q.C.S.);
- Plan Détaillé du Quartier Stampace Alto.

www.comune.cagliari.it

Instruments de participation des citoyens

- Plans de Recouvrement et Plans de Réalisation: publication des Plans pour 30 jours avec la possibilité de présenter observations dans les 30 jours suivants
- Il est en phase de constitution l'URBAN CENTER qui permettra une participation active des citoyens dans la programmation et le projet des interventions de transformation.

Banques de données existantes

www.comune.cagliari.it (il contient données sur les instruments urbanistiques et de bâtiment pour la planification et la gestion du Centre Historique, renseignements sur les procédés qui peuvent être activés et le relatif recueil de formulaires; les données sont ajournés punctuellement).

Projets de mise en valeur et sauvegarde

- Programme Intégré aux termes de la Loi Régionale 29/1998 qui prévoit:
 - Remaniement des sous services;
 - Recouvrement de Palais Aymerich;
 - Recouvrement de l'ancien Théâtre Civique;
 - Création du Laboratoire pour le Recouvrement du Centre Historique;
 - Remaniement de Place Palazzo;
 - Recouvrement Primaire et Secondaire de différents bâtiments du Quartier Castello.
- Réalisation des ascenseurs panoramiques pour l'amélioration de l'accessibilité au Quartier Castello.
- Projet des parcours mécanisés pour l'amélioration de l'accessibilité au Quartier Castello.



VILLE DE FLORENCE

www.comune.firenze.it

RESTAUROcentre: Direzione Ufficio di Progetto e Tematico "Cultura"
Ufficio Centro Storico - Patrimonio Mondiale UNESCO - Via Ghibellina, 30 - 50122 Firenze
www.comune.firenze.it/centrostorico/unesco

Carlo Francini • c.francini@comune.fi.it - tel. 0552625421 - fax 0552625949

Laura Carsillo • l.carsillo@comune.fi.it - tel. 0552625934

Caterina Rizzetto • c.rizzetto@comune.fi.it - tel. 0552625948

Silvia Nicoli

Structure technique avec les compétences à propos du centre historique
Soprintendenza Regionale per i Beni e le Attività Culturali per la Regione Toscana
Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Fiorentino
Soprintendenza per il Patrimonio Storico, Artistico ed Etnoantropologico
delle province di Firenze, Prato e Pistoia
Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio per le Province
di Firenze, Prato, Pistoia
Soprintendenza Archeologica per la Toscana
Direzione Cultura
Direzione Ufficio di Progetto e Tematico "Cultura"
Direzione Servizi Tecnici
Direzione Mobilità
Direzione Ambiente
Direzione Urbanistica
Direzione corpo Polizia Municipale
Direzione Sviluppo Economico
Direzione Patrimonio
Direzione Sicurezza Sociale
Direzione Servizi Sportivi e del Tempo Libero
Direzione Istruzione
Direzione Servizi Demografici
Direzione Nuove Infrastrutture
Ufficio Area metropolitana e Decentramento

Instrumentation urbanistique immobilière

Piano Regolatore Generale Comunale

Piano Strutturale

Carta dei vincoli storico artistici archeologici paesaggistici D.Lgs.42/2004
(D.Lgs. .490/1999, Leggi 364/1909; 1089/1939; 778/1922; 1497/1939)

Piano di gestione del centro storico come sito UNESCO

Piano strategico dell'area metropolitana fiorentina

www.cultura.toscana.it/paesaggio/carta_vincoli/index.shtml/

www.arno.autoritadibacino.it/sitopai/carte/portale_pai/html/pai.html

www.comune.firenze.it/centrostorico/unesco/Piano_di_Gestione.pdf

Instruments de participation des citoyens

Forum Agenda 21: coinvolgimento dei cittadini nella individuazione degli obiettivi da inserire nel piano di azione locale per lo sviluppo sostenibile dell'area fiorentina

<http://news.comune.fi.it/agenda21areafiorentina/>

Firenze insieme: l'Amministrazione Comunale ha individuato, tra i propri obiettivi, la ricerca di nuove ed efficaci forme di coinvolgimento dei cittadini ai processi decisionali ed in tal direzione sta promuovendo varie esperienze di progettazione partecipata.

<http://firenzeinsieme.comune.fi.it/home.htm>

Banques de données existantes / Projets de mise en valeur et sauvegarde

Piano di salvaguardia dei beni artistici

Recupero di piazza S. Maria Novella

Percorsi d'arte a Firenze

Percorso del Principe

Percorso "Il grande Boboli, greenway dell'Oltrarno"

Progetto Fiorenza

Itinerari tra arte e storia

Itinerari Architettonici nella Firenze del '900

Percorsi Culturali Firenze e il Novecento

<http://sit.comune.fi.it/protezionecivile>

www.comune.fi.it/servizi_pubblici/turismo/menu4.html

www.michelucci.it

www.comune.firenze.it/firenze900

www.comune.firenze.it/centrostorico/unesco



VILLE DE RETHYMNON

RESTAUROcentre: Office de la Vieille Ville de Réthymnon

Adresse: Mellisinou 25, 74100 Réthymnon, tel: 0030 28310 57664-5 - fax: 0030 28310 57665
rethodt@otenet.gr
www.rethymno.gr

Structure technique avec les compétences à propos du centre historique

La Vieille Ville de Réthymnon a été classée Monument Historique et se trouve par conséquent contrôlée par la 28ème Conservation des Antiquités Byzantines (E.B.A.), Service Régional du Ministère de la Culture. Les permis de construire sont délivrés par le Bureau d'Urbanisme de la Préfecture, tandis que les autorisations de fonctionnement des établissements soumis à un contrôle sanitaire le sont par la section commerciale de la Municipalité de Réthymnon.

Afin de délivrer respectivement permis de construire et autorisation de fonctionnement, le Service d'Urbanisme et la Municipalité demandent initialement l'aval de la 28ème Conservation des Antiquités Byzantines qui, ainsi que nous l'avons déjà dit, contrôle l'ensemble des permis (privés et publics).

Parfois, la décision de réaménager certaines régions ou d'intervenir à plus grande échelle sur des espaces ou des bâtiments est délivrée par la 28ème E.B.A., après avis du Conseil Local des Monuments ou par la Direction correspondante du Ministère de la Culture, après avis du Conseil Archéologique Central.

Instrumentation urbanistique immobilière

- a) La Loi Archéologique KN 5351/32 & 3028/2002
- b. Les Décrets présidentiels DP 1-12-75,
- b) DP 19-10-78, PD 10-11-78, PD 25-10-84
- c) Arrêté réglementaire, no 2/98 de la Municipalité de Réthymnon.

Instruments de participation des citoyens

Dans le cas d'interventions de grande échelle dans tout ou partie de la ville, bien que cela ne soit pas prévu par la législation existant en la matière, cependant, la règle est d'informer les instances concernées ou/et les simples citoyens.

Ceci se fait soit lors des réunions du Conseil Municipal auquel ces questions sont communiquées à l'avance, soit par des réunions organisées expressément pour informer instances et citoyens concernés.

Projets de mise en valeur et sauvegarde

Ces dernières années surtout, sont effectuées dans le Centre Historique de Réthymnon un grand nombre d'interventions d'aménagement et de mise en valeur. Plus précisément:

- a) Réhabilitation de la citadelle Fortezza
- b) Éclairage municipal
- c) Réaménagement des rues du Centre Historique
- d) Application de la nouvelle étude de circulation.



GENERALITAT VALENCIANA

www.gva.es <http://www.gva.es>

REFERENT RESTAURONet: Bureau RIVA - Ciutat Vella. Direction Generale de l'Architecture

LIEN Bureau RIVA - Vieille ville: www.cop.gva.es/riva

CADRE NORMATIF: Conseil des Infrastructures et Transports

www.cop.gva.es

BANQUES DE DONNEES EXISTANTES: Conseil des Infrastructures et Transports

www.cop.gva.es

PROJECTS SPECIAUX DE MISE EN VALEUR ET SAUVEGARDE DES MILLIEUX HISTORIQUES:

Projet URBAN-Velluters (Valencia).

www.cop.gva.es/valen/arquitect/riva/cuerpo.htm

Projet Valuo.

www.cop.gva.es/valen/arquitect/riva/programas_europeos/proyecto_valuo/valuo.htm

Projet citiz@move.

www.cop.gva.es/valen/arquitect/riva/programas_europeos/proyecto_citiz_move/citiz_move.htm

Projet Grand Travaux: www.grandstravaux.net/publicarea/en

Projet Med-int: www.urbact.org/medint

Pour commandes: www.restauro.net

RESTAUROnet

PORTFOLIO

CAHIERS DES LABORATOIRES THEMATIQUES

1_ La notion d'accessibilité et la gestion durable
des centres historiques en Europe

2_ Qualité de la residence

3_ Gouvernement et Participation

4_ Techniques et outils en faveur de la réhabilitation urbaine

ACTES DES FORUMS

1_ Rethymnon et Silves

2_ Florence

